



**CONSEIL
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 23 AVRIL 2004**
(séance du matin)

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
RAAD**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 APRIL 2004**
(ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	6	VERONTSCHULDIGD	6
COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL	6	MEDEDELINGEN AAN DE RAAD	6
- Cour d'arbitrage	6	- Arbitragehof	6
- Délibérations budgétaires	6	- Begrotingsberaadslagingen	6
PROJETS D'ORDONNANCE	7	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	7
- Dépôt	7	- Indiening	7
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	8	SCHRIFTELIJKE VRAGEN DIE NOG GEEN ANTWOORD VERKREGEN	8
COUR DES COMPTES	8	REKENHOF	8
- Droit de regard et d'information des parlementaires	8	- Inzage- en informatierecht van de parlementsleden	8
RAPPORT SEMESTRIEL DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE SUR LES LICENCES D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE	9	ZESMAANDELIJKS VERSLAG VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING OVER DE VERGUNNINGEN VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE	9
- Période du 30 août 2003 au 29 février 2004	9	- Periode van 30 augustus 2003 tot 29 februari 2004	9

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	10	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	10
- Renvoi en commission	10	- Verzending naar een commissie	10
- Prise en considération	10	- Inoverwegingneming	10
PROJETS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS DE RÉOLUTION		ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	
- Projet d'ordonnance relative aux conventions environnementales (n ^{os} A- 529/1 et 2 – 2003/2004)	10	- Ontwerp van ordonnantie betreffende de milieuovereenkomsten (nrs A-529/1 en 2 – 2003/2004)	10
Discussion générale – <i>Orateurs: Mme Caroline Persoons</i> , rapporteuse, M. Michel Van Roye, M. Didier Gosuin , ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur	10	Algemene bespreking – <i>Sprekers: mevrouw Caroline Persoons</i> , rapporteur, de heer Michel Van Roye, de heer Didier Gosuin , minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	10
Discussion des articles	13	Artikelsgewijze bespreking	13
- Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, fait à Luxembourg le 14 octobre 2003 (n ^{os} A-524/1 et 2 – 2003/2004)	23	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (nrs A- 524/1 en 2 – 2003/2004)	23
Discussion générale – <i>Orateur: Mme Magda De Galan</i>	24	Algemene bespreking – <i>Spreker: mevrouw Magda De Galan</i>	24
Discussion des articles	24	Artikelsgewijze bespreking	24

- Projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (n ^{os} A-535/1 et 2 – 2003/2004)	25	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Internationaal Verdrag aangaande plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw, en met Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 (nrs A-535/1 en 2 – 2003/2004)	25
Discussion générale – <i>Orateur</i> : M. Rudi Vervoort , rapporteur	25	Algemene bespreking – <i>Spreker</i> : de heer Rudi Vervoort , rapporteur	25
Discussion des articles	25	Artikelsgewijze bespreking	25
- Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (n ^{os} A-540/1 et 2 – 2003/2004)	26	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst houdende de oprichting van het International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (nrs A-540/1 en 2 – 2003/2004)	26
Discussion générale – <i>Orateur</i> : M. Rudi Vervoort , rapporteur	26	Algemene bespreking – <i>Spreker</i> : de heer Rudi Vervoort , rapporteur	26
Discussion des articles	26	Artikelsgewijze bespreking	26
- Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains immeubles (n ^{os} A-542/1 et 2 – 2003/2004)	27	- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen (nrs A-542/1 en 2 – 2003/2004)	27
Discussion générale – <i>Orateurs</i> : Mme Anne-Sylvie Mouzon , rapporteuse, M. Benoît Cerexhe , M. Guy Vanhengel , ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	27	Algemene bespreking – <i>Sprekers</i> : mevrouw Anne-Sylvie Mouzon , rapporteur, de heer Benoît Cerexhe , de heer Guy Vanhengel , minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	27
Discussion des articles	32	Artikelsgewijze bespreking	32
- Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (n ^{os} A-537/1 et 2 – 2003/2004)	33	- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-537/1 en 2 – 2003/2004)	33

Discussion générale – <i>Orateur: Mme Marie-Jeanne Riquet</i> , rapporteuse	33	Algemene bespreking – <i>Spreker: mevrouw Marie-Jeanne Riquet</i> , rapporteur	33
Discussion des articles	35	Artikelsgewijze bespreking	35
- Projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n ^{os} A-543/1 et 2 – 2003/2004)	38	- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van successierechten (nrs A-543/1 en 2 – 2003/2004)	38
Proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) visant à mettre sur pied d'égalité la Communauté germanophone avec les deux autres communautés pour ce qui concerne les legs (n ^{os} A-448/1 et 2 – 2002/2003)	38	Voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) ertoe strekkende de Duitstalige Gemeenschap op gelijke voet te stellen met de twee andere Gemeenschappen wat de legaten betreft (nrs A-448/1 en 2 – 2002/2003)	38
Discussion générale conjointe – <i>Orateur: Mme Magda De Galan</i>	38	Samengevoegde algemene bespreking – <i>Spreker: mevrouw Magda De Galan</i>	38
Discussion des articles	38	Artikelsgewijze bespreking	38
- Projet d'ordonnance modifiant l'article 140 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n ^{os} A-544/1 et 2 – 2003/2004)	39	- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van artikel 140 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten (nrs A-544/1 en 2 – 2003/2004)	39
Discussion générale – <i>Orateur: Mme Magda De Galan</i>	40	Algemene bespreking – <i>Spreker: mevrouw Magda De Galan</i>	40
Discussion des articles	40	Artikelsgewijze bespreking	40
- Proposition d'ordonnance (de Mmes Magda De Galan, Marion Lemesre, MM. Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe et Sven Gatz) organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (n ^{os} A-532/1 et 2 – 2003/2004)	41	- Voorstel van ordonnantie (van mevrouw Magda De Galan, mevrouw Marion Lemesre, de heren Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe en Sven Gatz) betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen (nrs A-532/1 en 2 – 2003/2004)	41
Discussion générale – <i>Orateurs: Mme Anne-Sylvie Mouzon</i> , rapporteuse, <i>M. Benoît Cerexhe</i> , <i>Mme Marion Lemesre</i> , <i>M. Bernard Ide</i>	41	Algemene bespreking – <i>Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon</i> , rapporteur, <i>de heer Benoît Cerexhe</i> , <i>mevrouw Marion Lemesre</i> , <i>de heer Bernard Ide</i>	41
Discussion des articles	43	Artikelsgewijze bespreking	43

<p>- Proposition de résolution (de M. Benoît Cerexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Julie de Groote, MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle et Michel Lemaire) visant à l'instauration d'un "passeport mobilité" au profit des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale (n^{os} A-152/1 et 2 – 2000/2001)</p>	53	<p>- Voorstel van resolutie (van de heer Benoît Cerexhe, mevrouw Béatrice Fraiteur, mevrouw Julie de Groote, de heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle en Michel Lemaire) tot invoering van een mobiliteitspaspoort voor de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-152/1 en 2 – 2000/2001)</p>	53
<p>Discussion générale – <i>Orateurs:</i> M. Michel Van Roye, rapporteur, Mme Marion Lemesre, MM. Denis Grimberghs, Bernard Ide, Jean-Pierre Cornelissen, Michel Moock, Dominiek Lootens-Stael, Robert Delathouwer, Benoît Cerexhe</p>	53	<p>Algemene bespreking – <i>Sprekers:</i> de heer Michel Van Roye, rapporteur, mevrouw Marion Lemesre, de heren Denis Grimberghs, Bernard Ide, Jean-Pierre Cornelissen, Michel Moock, Dominiek Lootens-Stael, Robert Delathouwer, Benoît Cerexhe</p>	53
<p>- Proposition de résolution (de M. Michel Moock) visant à assurer la représentation de tous les cultes reconnus ainsi que de la laïcité lors des cérémonies officielles (n^{os} A-429/1 et 2 – 2002/2003)</p>	96	<p>- Voorstel van resolutie (van de heer Michel Moock) ertoe strekkende de vertegenwoordiging van alle erkende erediensten en van de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen te garanderen bij de officiële plechtigheden (nrs A-429/1 en 2 – 2002/2003)</p>	96
<p>Discussion générale – <i>Orateurs:</i> Mme Magda De Galan, MM. Michel Moock, Fouad Lahssaini</p>	96	<p>Algemene bespreking – <i>Sprekers:</i> mevrouw Magda De Galan, de heren Michel Moock, Fouad Lahssaini</p>	96
<p>Discussion des considérants et des points du dispositif</p>	99	<p>Bespreking van de consideransen en de punten van het bepalend gedeelte</p>	99

PRÉSIDENCE DE **MME MAGDA DE GALAN**, PRÉSIDENTE
VOORZITTERSCHAP VAN **MEVROUW MAGDA DE GALAN**, VOORZITTER

- *La séance plénière est ouverte à 9h40.*

Mme la Présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 23 avril 2004.

EXCUSÉS

Mme la Présidente.- Ont prié d'excuser leur absence : MM. Claude Michel et Erik Arckens.

**COMMUNICATIONS FAITES
AU CONSEIL**

Cour d'arbitrage

Mme la Présidente.- Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au compte rendu analytique et au compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Délibérations budgétaires

Mme la Présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au Conseil par le Gouvernement.

- *De plenaire vergadering wordt om 9.40 uur geopend.*

Mevrouw de Voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 23 april 2004 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de Voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : de heren Claude Michel en Erik Arckens.

**MEDEDELINGEN
AAN DE RAAD**

Arbitragehof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen worden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan.

Zij zullen in het beknopt verslag en in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de Regering aan de Raad overgezonden.

Ils figureront au compte rendu analytique et au compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes*)

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la Présidente.- En date du 30 mars 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (n° A-547/1 - 2003/2004).
2. Projet d'ordonnance rendant applicable aux impôts régionaux les dispositions de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n° A-548/1 - 2003/2004).

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

En date du 1^{er} avril 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à la convention du 4 avril 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, visant à mettre en œuvre le programme du Réseau Régional de, vers, dans et autour de Bruxelles (n° A-549/1 – 2003/2004).

- Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

Zij zullen in het beknopt verslag en in het Integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de Voorzitter.- Op 30 maart 2004 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (nr. A-547/1 - 2003/2004).
2. Ontwerp van ordonnantie waarbij de bepalingen van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte toepasselijk worden verklaard op de gewestelijke belastingen (nr. A-548/1 - 2003/2004).

- Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Op 1 april 2004 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst van 4 april 2003 tussen de federale Overheid, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor de verwezenlijking van het programma van het Gewestelijk Expresnet van, naar, in en rond Brussel (nr. A-549/1 - 2003/2004), ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

- Verzonden naar de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

En date du 6 avril 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant ratification du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (n° A-551/1 - 2003/2004).

- Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la Présidente.- Je rappelle aux membres du Gouvernement que l'article 102.2 de notre Règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Conseil dans un délai de 20 jours ouvrables.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque Ministre ou Secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Jos Chabert 1

M. Didier Gosuin 2

M. Willem Draps 2

M. Pascal Smet 1

M. Alain Hutchinson 8

COUR DES COMPTES

*Droit de regard et d'information
des parlementaires*

Mme la Présidente.- Par lettre du 7 avril 2004, la Cour des comptes transmet, en application des articles 33, 34, 35 et 36 de son Règlement d'Ordre

Op 6 april 2004 werd het ontwerp van ordonnantie houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (nr. A-551/1 - 2003/2004), ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

- Verzonden naar de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN DIE NOG GEEN ANTWOORD VERKREGEN

Mevrouw de Voorzitter.- Ik herinner de leden van de Regering er aan dat artikel 102.2 van ons Reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen bij de Raad moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per Minister of Staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het Reglement bepaalde termijn:

De heer Jos Chabert 1

De heer Didier Gosuin 2

De heer Willem Draps 2

De heer Pascal Smet 1

De heer Alain Hutchinson 8

REKENHOF

*Inzage- en informatierecht
van de parlementsleden*

Mevrouw de Voorzitter.- Bij brief van 7 april 2004, zendt het Rekenhof, met toepassing van artikelen 33, 34, 35 en 36 van zijn Reglement van

du 5 février 1998, la réponse de la Cour des comptes du 7 avril 2004 à la lettre du 23 mars 2004 de M. Bernard Ide dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**RAPPORT SEMESTRIEL
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE SUR
LES LICENCES D'ARMES,
DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL
DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT
À UN USAGE MILITAIRE OU DE
MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA
TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE**

Période du 30 août 2003 au 29 février 2004

Mme la Présidente.- Par lettre du 16 avril 2004, M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, transmet, conformément l'article 17 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, le rapport semestriel sur les licences d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, pour la période du 30 août 2003 au 29 février 2004, tel qu'approuvé par le Gouvernement en date du 15 avril 2004.

- Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Orde van 5 februari 1998, het antwoord van het Rekenhof van 7 april 2004 op de brief van 23 maart 2004 van de heer Bernard Ide in het kader van het inzage- en infor­matierecht van de parlementsleden.

- Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**ZESMAANDELIJKS VERSLAG
VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING
OVER DE VERGUNNINGEN
VOOR WAPENS, MUNITIE EN
SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK
OF VOOR ORDEHANDHAVING
DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN
VERBONDEN TECHNOLOGIE**

Periode van 30 augustus 2003 tot 29 februari 2004

Mevrouw de Voorzitter.- Bij brief van 16 april 2004, bezorgt de heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, overeenkomstig artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, het zesmaandelijks verslag over de vergunningen voor wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, voor de periode van 30 augustus 2003 tot 29 februari 2004, zoals ingestemd door de Regering op 15 april 2004.

- Verwijzing naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

Renvoi en commission

Mme la Présidente.- La proposition d'ordonnance (de M. Joseph Parmentier) "instaurant l'obligation d'installer des compteurs d'eau individuels pour chaque logement donné en location" (n° A-439/1 – 2002/2003), renvoyée aux Commissions réunies de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau et du Logement et de la Rénovation urbaine lors de la séance plénière du 14 juillet 2003, est renvoyée en Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

Prise en considération

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Marc Cools relative à l'indemnisation des nuisances résultant de travaux publics de longue durée (n° A-539/1 - 2003/2004).

Pas d'observation ? (*Non.*)

- Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE AUX CONVENTIONS ENVIRONNEMENTALES

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

Verzending naar een commissie

Mevrouw de Voorzitter.- Het voorstel van ordonnantie (van de heer Joseph Parmentier) "tot invoering van de verplichting om in iedere huurwoning individuele watermeters te plaatsen" (nr. A-439/1 – 2002/2003) dat verzonden is naar de Verenigde Commissies voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid en voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing tijdens de plenaire vergadering van 14 juli 2003, wordt verzonden naar de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

Inoverwegingneming

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heer Marc Cools) betreffende de vergoeding van de schade als gevolg van werken van lange duur (nr. A-539/1 - 2003/2004).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

- Verzonden naar de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE MILIEUOVEREENKOMSTEN

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à Mme Caroline Persoons, rapporteuse.

Mme Caroline Persoons, rapporteuse.- Mme la Présidente, M. le Ministre, chers collègues, je serai assez brève. La commission Environnement a examiné le projet d'ordonnance relative aux conventions environnementales. Ce projet est destiné à constituer le régime de base de cette toute nouvelle convention environnementale et ce régime s'imposera, à défaut d'autres dispositions législatives. La convention environnementale est un contrat passé par le Gouvernement bruxellois avec des représentants d'entreprises, contrat qui devra satisfaire à des conditions minimales définies dans l'ordonnance. Il est bien entendu qu'une convention ne peut en aucun cas déroger à, ou court-circuiter le pouvoir législatif et les textes réglementaires.

Le projet d'ordonnance ne s'écarte guère des régimes wallon et flamand actuellement en place, ce qui permet une certaine unité d'action. Lors de la discussion générale, Messieurs Adriaens, Azzouzi et Van Roye sont intervenus pour demander diverses précisions concernant les conditions, les délais et le statut actuel des conventions déjà passées. M. Adriaens a rappelé et a mis en exergue l'importance de ce projet de décret. Il a rappelé qu'il y avait eu, à la suite des écotaxes, une difficulté de relation avec les entreprises à propos des obligations environnementales. Au début des discussions, M. Adriaens estimait qu'il s'agissait d'une avancée intéressante mais pensait toutefois que les pouvoirs publics font preuve de faiblesse en négociant des accords avec les acteurs économiques et industriels. Différentes précisions ont été demandées et des discussions s'en sont suivies également sur les imprimés publicitaires indésirables, entre autres eu égard aux conventions passées avec Fost Plus.

Lors de la discussion des articles, différents amendements ont été déposés, notamment par Messieurs Van Roye et Adriaens, et, pour la plupart, ont été acceptés par le ministre. Le texte a donc été amendé. Il est repris en fin de rapport écrit et le texte tel qu'amendé a été adopté à l'unanimité de la commission.

Mevrouw Caroline Persoons, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons, rapporteur (*in het Frans*).- *De commissie Leefmilieu heeft het ontwerp van ordonnantie in verband met de milieuovereenkomsten onderzocht. Deze ordonnantie moet de basis vormen van alle nieuwe milieuovereenkomsten. Dit zijn contracten die worden afgesloten tussen de Brusselse Regering en privé-ondernemingen, en die voldoen aan bepaalde minimale voorwaarden vastgelegd in de ordonnantie.*

Het huidige ontwerp wijkt nauwelijks af van de regelingen in Vlaanderen en Wallonië. De heren Alain Adriaens, Mohamed Azzouzi en Michel Van Roye hebben diverse verduidelijkingen gevraagd. De heer Adriaens herinnerde aan de moeilijkheden met de ondernemingen naar aanleiding van de ecotaksen en vindt dit ontwerp een stap in de goede richting. Volgens hem stelt de overheid zich echter te zwak op in onderhandelingen met economische en industriële actoren. Er werd ook gediscussieerd over ongewenst reclamedrukwerk, onder meer in verband met de overeenkomsten met Fost Plus.

De heren Michel Van Roye en Alain Adriaens hebben verschillende amendementen ingediend, waarvan de meeste door de minister aanvaard werden. De geamendeerde tekst werd door de commissie unaniem goedgekeurd en opgenomen in het schriftelijk verslag.

Mme la Présidente.- Merci, Mme Caroline Persoons. La parole est à M. Michel Van Roye.

M. Michel Van Roye.- Mme la Présidente, M. le Ministre, chers collègues, l'enjeu du projet d'ordonnance est d'importance. En effet, il s'agit de régler les relations entre les pouvoirs publics et les acteurs économiques pour certains types d'activités tout en leur donnant un cadre juridique. Ce projet va donc certainement dans la bonne direction. J'en profite pour remercier Mme Caroline Persoons pour son excellent rapport.

Il existait déjà une ordonnance datée du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets qui constituait un premier instrument permettant d'encadrer des conventions mais uniquement dans le cadre limité des déchets. Le projet actuel vise donc à combler un vide dans d'autres matières environnementales, et ECOLO l'approuvera donc avec plaisir.

Ceci ne doit pas nous faire passer à côté de deux regrets que nous avons émis en commission. Le premier est que cette ordonnance est destinée à lier les pouvoirs publics à un ou plusieurs organismes représentatifs d'entreprises et qu'il est par conséquent tout à fait vraisemblable que les entreprises qui ne souhaitent pas s'inscrire dans un organisme ou qui le sont dans le cadre d'un organisme minoritaire dans leur branche d'activité échappent à l'effet de la présente ordonnance. Le second regret est que le Parlement ne sera pratiquement pas associé à la politique mise en oeuvre, si ce n'est par la présentation d'un rapport bisannuel, ce qui est inférieur à ce que la Flandre a voté, à savoir un rapport annuel.

Ceci étant dit, nous avons été extrêmement heureux du climat de la discussion en commission et du fait que la majorité des amendements ECOLO, comme l'a rappelé Mme Persoons, ont été acceptés. Ils sont relatifs aux avis que doit prendre le Conseil de l'Environnement et le Conseil Economique et Social. Ces avis devront être communiqués au Parlement. S'ils sont négatifs, le Gouvernement devra justifier la décision de conclure, de renouveler ou de modifier la convention.

Tenant compte de l'avancée que permet ce projet et de l'écoute positive du ministre en commission,

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Michel Van Roye heeft het woord.

De heer Michel Van Roye (in het Frans).- *Dit belangrijke ontwerp van ordonnantie reglementeert de banden tussen de overheid en de privé-sector voor bepaalde economische activiteiten en legt daarvoor een juridisch kader vast. Het is een stap in de goede richting.*

De ordonnantie van 7 maart 1991 schiep al een juridisch kader voor overeenkomsten inzake afval. Het huidige ontwerp wil dit kader uitbreiden tot de andere aspecten van de milieuzorg. ECOLO zal het dan ook met plezier goedkeuren.

Het is wel jammer dat deze ordonnantie enkel betrekking heeft op de band tussen de overheid en een of meer organen die de ondernemingen vertegenwoordigen. De ondernemingen die geen lid zijn van een dergelijk orgaan of die lid zijn van een orgaan dat slechts een minderheid vertegenwoordigt, zullen waarschijnlijk aan de invloed van de ordonnantie ontsnappen. Wij betreuren ook dat het Parlement zo goed als niet wordt betrokken bij de uitvoering van deze regeling. Er wordt enkel een tweemaaljaarlijk verslag opgelegd. In Vlaanderen is er tenminste nog een jaarlijks verslag.

Wij zijn echter zeer tevreden met de sfeer waarin de commissiebesprekingen verliepen en met het feit dat de meeste amendementen van ECOLO werden aanvaard. De adviezen van de Milieuraad en de Economische en Sociale Raad moeten aan het Parlement worden meegedeeld en als ze negatief zijn, is de regering verplicht om verantwoording af te leggen voor het afsluiten, vernieuwen of wijzigen van een milieuovereenkomst.

Gezien de vooruitgang die deze ordonnantie betekent en de positieve houding van de minister, zal onze fractie het ontwerp goedkeuren. (Applaus bij ECOLO.)

notre groupe approuvera donc ce qui nous est soumis. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

Mme la Présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole dans le cadre de la discussion générale ?

Non, la parole est donc à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur.

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur.- Concernant la remarque de M. Van Roye, je voudrais le renvoyer à la page 22 du rapport et à l'article 6 qui va à l'encontre de son appréciation selon laquelle seules les entreprises qui sont inscrites dans des fédérations seraient concernées par cette convention. L'article 6 dit très clairement que la convention est obligatoire pour les parties contractantes et s'impose également à l'égard des tiers. Toutes les entreprises sont donc visées. C'est le même principe que celui d'une convention collective sur le plan du droit social. Je souhaite que ceci soit ajouté au rapport afin de le corriger et qu'il n'y ait aucune ambiguïté. L'intervention de M. Van Roye pourrait en effet laisser croire que des entreprises ne faisant pas partie de fédérations ou d'organisations y échapperaient ; ce n'est pas du tout le cas, tout au contraire. Je remercie l'ensemble des membres d'avoir accepté à l'unanimité ce projet d'ordonnance.

Mme la Présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel (*in het Frans*).- *Wat de opmerkingen van de heer Michel Van Roye betreft, verwijs ik naar artikel 6 van het ontwerp. Dit artikel bepaalt dat de overeenkomst ook geldt voor derden en dus voor alle ondernemingen, niet alleen voor de ondernemingen die deel uitmaken van federaties of organisaties. Ik zou graag willen dat dit aan het verslag wordt toegevoegd. Ik dank de commissieleden voor de unanieme goedkeuring van dit ontwerp van ordonnantie.*

Mevrouw de Voorzitter.- Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

Art. 2. Par convention environnementale, il faut entendre toute convention passée entre la Région de Bruxelles-Capitale, dénommée ci-après la Région, qui est représentée à cet effet par le gouvernement bruxellois, d'une part, et un ou plusieurs organismes représentatifs d'entreprises, dénommés ci-après l'organisme, d'autre part, en vue de prévenir la pollution de l'environnement, d'en limiter ou neutraliser les effets ou de promouvoir une gestion efficace de l'environnement.

La convention environnementale indique notamment :

- 1° son objet, en ce compris les dispositions législatives européennes ou régionales qu'elle vise à mettre en œuvre, ainsi que les objectifs à atteindre en ce compris, le cas échéant, les objectifs intermédiaires ;
- 2° les modalités suivant lesquelles elle peut être modifiée conformément aux règles édictées par la présente ordonnance ;
- 3° les modalités suivant lesquelles elle peut être renouvelée conformément aux règles édictées par la présente ordonnance ;
- 4° les modalités suivant lesquelles elle peut être résiliée conformément aux règles édictées par la présente ordonnance ;
- 5° les modalités suivant lesquelles, en cas de résiliation de la convention, la partie qui résilie la convention se conforme aux dispositions décrétales et réglementaires que la convention vise à mettre en œuvre ;
- 6° les modalités de contrôle quant au respect de ses dispositions ;
- 7° les modalités suivant lesquelles sont tranchées les difficultés quant à l'interprétation des clauses de la convention ;

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. Onder milieuovereenkomst wordt verstaan elke overeenkomst tussen, enerzijds, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna het Gewest genoemd, dat hiertoe door de Brusselse Regering wordt vertegenwoordigd, en, anderzijds, één of meer organisaties die representatief voor ondernemingen zijn, hierna de organisatie genoemd, om milieuverontreiniging te voorkomen, de gevolgen ervan te beperken of weg te nemen of een doeltreffend milieubeheer te bevorderen.

De milieuovereenkomst vermeldt met name:

- 1° haar doel, met inbegrip van de Europese of gewestelijke wetsbepalingen waarvan ze de uitvoering nastreeft, alsmede de te bereiken doelstellingen, in voorkomend geval ook de tussendoelstellingen;
- 2° op welke wijze zij kan worden gewijzigd overeenkomstig de bij deze ordonnantie bepaalde voorschriften;
- 3° op welke wijze zij kan worden vernieuwd overeenkomstig de bij deze ordonnantie bepaalde voorschriften;
- 4° op welke wijze zij kan worden ontbonden overeenkomstig de bij deze ordonnantie bepaalde voorschriften;
- 5° in geval van ontbinding, op welke wijze de partij die de overeenkomst ontbindt, voldoet aan de decretale en reglementaire bepalingen waarvan de overeenkomst de uitvoering nastreeft;
- 6° op welke wijze controle zal worden uitgeoefend op de naleving van haar bepalingen;
- 7° op welke wijze moeilijkheden betreffende de interpretatie van de bepalingen worden opgelost;

8° les clauses pénales en cas d'inexécution de la convention environnementale ;

9° les motifs pour lesquels et les conditions dans lesquelles il peut être mis fin à la convention.

La convention environnementale peut formaliser la manière dont la ou les parties contractantes met ou mettent en œuvre leurs obligations.

Le gouvernement peut préciser le contenu des conventions environnementales qu'il détermine.

- Adopté.

Art. 3. Un organisme peut conclure, modifier ou renouveler une convention environnementale avec la Région pour autant qu'il réponde aux conditions suivantes :

1° jouir de la personnalité juridique ;

2° être représentatif d'entreprises qui exercent une activité de même nature ou qui sont confrontées à un problème environnemental commun.

- Adopté.

Art. 4. Aucune convention environnementale ne peut remplacer la législation ou la réglementation en vigueur ni y déroger dans un sens moins restrictif.

- Adopté.

Art. 5. La Région ne prend, pendant la durée de la convention environnementale, aucune disposition réglementaire par voie d'arrêté qui établirait relativement aux questions réglées par la convention environnementale des conditions plus restrictives que celles fixées par celle-ci.

La Région conserve cependant, moyennant une consultation préalable des parties à la convention environnementale, le pouvoir de prendre les dispositions réglementaires requises lorsque l'urgence ou l'intérêt général le requièrent, ou afin de satisfaire à des obligations de droit international ou européen.

8° de strafbedingen als de milieuovereenkomst niet wordt uitgevoerd;

9° om welke redenen en onder welke voorwaarden er een einde aan de overeenkomst kan worden gemaakt.

De milieuovereenkomst kan de wijze formaliseren waarop de betrokken partij(en) haar (hun) verplichtingen nakomt (nakomen).

De Regering kan de inhoud van de door haar bepaalde milieuovereenkomsten nader bepalen.

- Aangenomen.

Art. 3. Een organisatie mag met het Gewest een milieuovereenkomst sluiten, wijzigen of vernieuwen, voor zover zij aan de volgende voorwaarden voldoet:

1° rechtspersoonlijkheid bezitten;

2° representatief zijn voor ondernemingen die een gelijkaardige activiteit uitoefenen of die met een gemeenschappelijk milieuprobleem geconfronteerd worden.

- Aangenomen.

Art. 4. Een milieuovereenkomst kan de geldende wetgeving of reglementering niet vervangen, noch in minder strenge zin ervan afwijken.

- Aangenomen.

Art. 5. Zolang de milieuovereenkomst loopt, neemt het Gewest geen reglementaire bepalingen bij besluit die voor de bij de overeenkomst geregelde aangelegenheden strengere voorwaarden zouden opleggen dan die waarin zij reeds voorziet.

Mits voorafgaande raadpleging van de betrokken partijen, behoudt het Gewest evenwel het recht om de nodige reglementaire bepalingen te nemen in geval van dringende noodzakelijkheid of wegens algemeen belang, of om internationale of Europese verplichtingen na te komen.

La Région reste habilitée, même pendant la durée de validité de la convention environnementale, à intégrer dans un arrêté tout ou partie des dispositions d'une convention environnementale.

- Adopté.

Art. 6. La convention environnementale est obligatoire pour les parties contractantes dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

La convention peut fixer un délai supérieur au délai précité. Suivant les clauses de la convention, elle sera également obligatoire pour tous les membres de l'organisme ou une partie de ses membres définis en termes généraux.

La convention environnementale est obligatoire de droit pour toutes les entreprises qui adhèrent à l'organisme après la conclusion de la convention, sauf dérogation prévue dans l'acte d'adhésion ou dans la convention.

L'entreprise, dont prend fin l'affiliation à un organisme qui a conclu une convention environnementale, reste tenue des obligations qui lui incombent en vertu de cette convention.

La convention environnementale peut être source de droits ou d'obligations à l'égard de tiers concernés par son exécution.

- Adopté.

Art. 7. § 1^{er}. – La convention environnementale est élaborée suivant les modalités reprises aux paragraphes 2 à 4.

§ 2. – Le gouvernement et un ou des organismes visés à l'article 3 établissent un projet de convention environnementale.

Le projet est publié au *Moniteur belge*, ainsi que sur le site internet de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. Dans les sept jours à dater de l'adoption du projet de convention, le gouvernement annonce également cette publication par un avis inséré dans les pages de deux quotidiens d'expression française et deux quotidiens d'expression néerlandaise. Cet avis

Het Gewest blijft zelfs tijdens de looptijd van de milieuovereenkomst bevoegd om de voorschriften van een milieuovereenkomst geheel of gedeeltelijk in een besluit op te nemen.

- Aangenomen.

Art. 6. De milieuovereenkomst verbindt de betrokken partijen tien dagen na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Zij kan een langere termijn vastleggen. Naar gelang van hetgeen bepaald is in de overeenkomst is zij tevens verbindend voor alle leden van de organisatie of voor een in het algemeen omschreven groep ervan.

De milieuovereenkomst verbindt van rechtswege alle ondernemingen die na het sluiten ervan lid worden van de organisatie, behoudens afwijking waarin voorzien wordt in de toetredingsakte of in de overeenkomst.

De onderneming die niet langer aangesloten is bij een organisatie die een milieuovereenkomst heeft gesloten, moet de verplichtingen die de overeenkomst haar oplegt, blijven nakomen.

De milieuovereenkomst kan rechten of verplichtingen met zich meebrengen ten opzichte van derden die betrokken zijn bij de uitvoering ervan.

- Aangenomen.

Art. 7. § 1. – De milieuovereenkomst wordt opgemaakt volgens de modaliteiten bedoeld in de §§ 2 tot 4.

§ 2. – De Regering maakt samen met één of meer organisaties bedoeld in artikel 3 een ontwerp van milieuovereenkomst op.

Het ontwerp wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van het Brussels Instituut voor Milieubeheer. Binnen zeven dagen na de aanneming van het ontwerp kondigt de Regering de bekendmaking ervan aan via een bericht in twee Franstalige en twee Nederlandstalige dagbladen. Het bericht vermeldt minstens het doel en de draagwijdte van de

indique au moins l'objet et la portée générale de la convention environnementale, ainsi que l'endroit et les heures où ce projet de convention peut être consulté.

Toute personne peut communiquer par écrit ses observations à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, dans les trente jours de la publication du projet de convention environnementale au *Moniteur belge*.

§ 3. – Le projet de convention environnementale est présenté, en même temps que la publication du projet au *Moniteur belge* au plus tard, au Conseil de l'Environnement et au Conseil économique et social pour la Région de Bruxelles-Capitale qui rendent un avis motivé dans les trente jours de la réception du projet.

Lorsqu'un des organes consultatifs précités émet un avis défavorable sur le projet, le gouvernement justifie la décision de conclure néanmoins la convention dont question dans un rapport figurant en annexe à la convention publiée conformément au § 4.

A défaut d'avis dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

Le gouvernement et les organismes ayant établi le projet de convention environnementale examinent les observations visées au § 2 et les avis visés au § 3, modifient, le cas échéant, le projet de convention.

Le projet de convention environnementale auquel sont joints les avis rendus par les organes consultatifs visés au présent paragraphe est présenté au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans la quinzaine de la réception des avis précités. La convention n'est pas conclue lorsque le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'y oppose par une résolution ou une motion motivée votées dans les quarante-cinq jours de la réception du projet. Ce délai est suspendu hors du temps de la session du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La convention est conclue par la signature des

milieuovereenkomst, alsmede de plaats en het tijdstip waarop inzage kan worden genomen van het ontwerp.

Binnen dertig dagen na de bekendmaking van het ontwerp van milieuovereenkomst in het *Belgisch Staatsblad* kan ieder zijn opmerkingen schriftelijk ter kennis van het Brussels Instituut voor Milieubeheer brengen.

§ 3. – Het ontwerp van milieuovereenkomst wordt uiterlijk gelijktijdig met de bekendmaking van het ontwerp in het *Belgisch Staatsblad* voorgelegd aan de Raad voor het Leefmilieu en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die een met redenen omkleed advies uitbrengen binnen een vervaltermijn van dertig dagen na ontvangst van het ontwerp.

Als een van de voormelde adviesorganen negatief advies uitbrengt over het ontwerp, verantwoordt de Regering haar beslissing om de overeenkomst toch te sluiten in een verslag gevoegd bij de bekendmaking bedoeld in § 4.

Na die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

De Regering en de organisaties die het ontwerp van overeenkomst hebben opgesteld, onderzoeken de opmerkingen bedoeld in § 2 en de adviezen bedoeld in § 3, brengen desgevallend de nodige wijzigingen aan.

Het ontwerp van milieuovereenkomst wordt, samen met de adviezen uitgebracht door de adviesorganen bedoeld in deze paragraaf en binnen veertien dagen na de ontvangst van deze adviezen, voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De overeenkomst wordt niet gesloten wanneer de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zich ertegen verzet bij een resolutie of een met redenen omklede motie die binnen vijfenveertig dagen na de ontvangst van het ontwerp goedgekeurd wordt. Deze termijn wordt geschorst tijdens de periode dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet in zitting is.

De overeenkomst wordt gesloten na de

parties contractantes.

§ 4. – La convention environnementale, précédée éventuellement du rapport visé au § 3, est publiée au *Moniteur belge*, ainsi que sur le site internet de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

§ 5. – Le gouvernement adresse et présente au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport bisannuel sur l'état d'avancement des différentes conventions environnementales en vigueur. Ce rapport indique notamment dans quelle mesure les objectifs intermédiaires sont réalisés, lorsque ces objectifs sont prévus par la convention.

- Adopté.

Art. 8. Un organisme, regroupant des entreprises et qui satisfait aux conditions visées à l'article 3, peut adhérer à une convention environnementale avec l'assentiment de la Région, et selon la procédure arrêtée par le gouvernement.

Cette adhésion fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*, ainsi que sur le site internet de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

La convention environnementale est obligatoire pour l'organisme adhérent et ses membres le jour de la publication de l'avis d'adhésion au *Moniteur belge*.

- Adopté.

Art. 9. § 1^{er}. – Toute convention environnementale est conclue pour une période limitée qui ne peut être supérieure à dix ans. Une évaluation de la convention environnementale est réalisée par les parties au terme de la convention et au moins une fois tous les cinq ans.

Elle comporte notamment la vérification des objectifs fixés dans la convention.

§ 2. – La Région et un ou plusieurs organismes contractants peuvent renouveler une convention environnementale moyennant la publication au

ondertekening ervan door de partijen.

§ 4. – De milieuovereenkomst, in voorkomend geval voorafgegaan door het verslag bedoeld in § 3, wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

§ 5. – De Regering bezorgt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een tweejaarlijks verslag over de vorderingsstaat van de verschillende lopende milieuovereenkomsten. Dit verslag vermeldt met name in welke mate de tussendoelstellingen zijn bereikt wanneer de overeenkomst in dergelijke doelstellingen voorziet.

- Aangenomen.

Art. 8. Een organisatie van ondernemingen die de in artikel 3 bedoelde voorwaarden vervult, mag met de toestemming van het Gewest en volgens de door de Regering bepaalde procedure toetreden tot een milieuovereenkomst.

Die toetreding wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

De milieuovereenkomst verbindt de toetredende organisatie en haar leden vanaf de dag waarop het toetredingsbericht in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

- Aangenomen.

Art. 9. § 1. – Elke milieuovereenkomst wordt gesloten voor een beperkte periode van maximum tien jaar. De milieuovereenkomst wordt door de partijen geëvalueerd na het verstrijken ervan en minstens eenmaal om de vijf jaar.

Bij de evaluatie wordt met name nagegaan of de doelstellingen waarin de overeenkomst voorziet, in acht zijn genomen.

§ 2. – Het Gewest en één of meer betrokken organisaties kunnen een milieuovereenkomst vernieuwen mits bekendmaking in het *Belgisch*

Moniteur belge d'un avis annonçant le renouvellement six mois avant la date d'échéance de la convention et moyennant information du public par un avis inséré dans les pages de deux quotidiens d'expression française et deux quotidiens d'expression néerlandaise. Cet avis indique au moins l'objet et la portée générale de la convention environnementale, ainsi que l'endroit et les heures où la convention environnementale, dont le renouvellement est envisagé, peut être consultée.

Le gouvernement consulte également le Conseil de l'Environnement et le Conseil économique et social pour la Région de Bruxelles-Capitale sur ce renouvellement. Ces instances rendent leur avis dans un délai de trente jours à dater du jour de la réception de la demande d'avis. A défaut d'avis dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

Lorsqu'un des organes consultatifs susvisés émet un avis défavorable sur le renouvellement d'une convention environnementale, le gouvernement justifiera la décision de renouveler néanmoins la convention dans le rapport figurant en annexe à l'avis publié à l'occasion du renouvellement.

Toute personne peut communiquer par écrit ses observations à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, dans les trente jours de la publication de l'avis de renouvellement de la convention au *Moniteur belge*.

Le gouvernement et les organismes ayant conclu la convention examinent les observations et avis visés aux alinéas précédents et approuvent le renouvellement de la convention environnementale, amendée, le cas échéant, pour tenir compte des observations émises.

Le gouvernement informe le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de son intention de renouveler une convention environnementale, ainsi que des avis visés aux alinéas précédents, au plus tard deux jours avant l'expiration du délai de validité de la convention. La convention n'est pas renouvelée lorsque le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'y oppose par une résolution ou une motion motivée votées dans les quarante-cinq jours de la réception de la notification du gouvernement. Ce délai est suspendu hors du

Staatsblad van een bericht waarbij de vernieuwing van de overeenkomst zes maanden vóór de vervaldatum ervan aangekondigd wordt en mits voorlichting van het publiek door middel van een bericht in twee Franstalige en twee Nederlandstalige dagbladen. Dat bericht vermeldt minstens de doelstelling en de draagwijdte van de milieuovereenkomst en de plaats en het tijdstip waarop inzage kan worden genomen van de milieuovereenkomst waarvan de vernieuwing wordt overwogen.

De Regering verzoekt ook de Raad voor het Leefmilieu en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om advies over de vernieuwing. Die instellingen brengen advies uit binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek om advies. Na die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

Als een van voormelde adviesorganen negatief advies uitbrengt over de vernieuwing van een milieuovereenkomst, verantwoordt de Regering de beslissing om de overeenkomst toch te vernieuwen in het verslag gevoegd bij de bekendmaking van de vernieuwing.

Binnen dertig dagen na de bekendmaking van de vernieuwing van de milieuovereenkomst in het *Belgisch Staatsblad* kan ieder zijn opmerkingen schriftelijk ter kennis van het Brussels Instituut voor Milieubeheer brengen.

De Regering en de organisaties die de overeenkomst hebben gesloten, onderzoeken bovenbedoelde opmerkingen en adviezen en stemmen in met de vernieuwing van de milieuovereenkomst, eventueel gewijzigd op grond van de ingediende opmerkingen.

De Regering deelt het voornemen tot vernieuwing van een milieuovereenkomst, samen met de adviezen van de in de vorige leden bedoelde adviesorganen, uiterlijk twee dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van de overeenkomst, mee aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De overeenkomst wordt niet vernieuwd als de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zich ertegen verzet bij een resolutie of een met redenen omklede motie die binnen vijfenveertig dagen na de ontvangst van de

temps de la session du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le renouvellement de la convention environnementale approuvé par le gouvernement fait l'objet d'un avenant à la convention, signé par les parties contractantes et publié au *Moniteur belge*, ainsi que sur le site internet de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. Cette publication est, le cas échéant, précédée du rapport visé au présent paragraphe.

- Adopté.

Art. 10. Les parties contractantes peuvent modifier une convention environnementale pendant la durée de validité de cette convention moyennant publication au *Moniteur belge* d'un avis de modification et moyennant information du public par un avis inséré dans les pages de deux quotidiens d'expression française et deux quotidiens d'expression néerlandaise. Cet avis indique au moins l'objet et la portée générale de la convention environnementale et de la modification envisagée, ainsi que l'endroit et les heures où la convention environnementale, dont la modification est envisagée, peut être consultée.

Cet avis est adressé aux personnes liées par la convention environnementale et qui ne sont plus membres d'un organisme signataire de cette convention.

Le gouvernement consulte également le Conseil de l'Environnement et le Conseil économique et social pour la Région de Bruxelles-Capitale sur ce projet de modification. Ces instances rendent leur avis dans un délai de trente jours à dater du jour de la réception de la demande d'avis. A défaut d'avis dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

Lorsqu'un des organes consultatifs susvisés émet un avis défavorable sur la modification d'une convention environnementale, le gouvernement justifiera la décision de modifier néanmoins la convention dans le rapport figurant en annexe à l'avenant à la convention.

kennisgeving van de Regering aangenomen wordt. Deze termijn wordt geschorst tijdens de periode dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet in zitting is.

De door de Regering goedgekeurde vernieuwing van de milieuovereenkomst maakt het voorwerp uit van een aanhangsel bij de overeenkomst dat door de betrokken partijen ondertekend wordt. Het wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van het Brussels Instituut voor Milieubeheer. Deze bekendmaking wordt in voorkomend geval voorafgegaan door het verslag bedoeld in deze §.

- Aangenomen.

Art. 10. De betrokken partijen mogen een milieuovereenkomst wijzigen tijdens de looptijd ervan, mits bekendmaking van een wijzigingsbericht in het *Belgisch Staatsblad* en mits voorlichting van het publiek door middel van een bericht in twee Franstalige en twee Nederlandstalige dagbladen. Het bericht vermeldt minstens de doelstelling en de draagwijdte van de milieuovereenkomst en van de overwogen wijziging, alsmede de plaats en het tijdstip waarop inzage kan worden genomen van de milieuovereenkomst waarvan de wijziging wordt overwogen.

Dat bericht is bestemd voor personen die gebonden zijn door de milieuovereenkomst en niet meer aangesloten zijn bij een organisatie die de overeenkomst heeft ondertekend.

De Regering verzoekt ook de Raad voor het Leefmilieu en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om advies over het ontwerp van wijziging. Die instellingen brengen advies uit binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek om advies. Na die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

Als een van voormelde adviesorganen negatief advies uitbrengt over de wijziging van een milieuovereenkomst, verantwoordt de Regering de beslissing om de overeenkomst toch te wijzigen in het verslag gevoegd bij het aanhangsel van de overeenkomst.

Toute personne peut communiquer par écrit ses observations à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, dans les trente jours de la publication de l'avis de modification de la convention au *Moniteur belge*.

Le gouvernement et les organismes ayant conclu la convention examinent les observations et avis visés aux alinéas précédents et approuvent la modification de la convention environnementale, amendée, le cas échéant, pour tenir compte des observations émises.

La modification de la convention environnementale approuvée par le gouvernement fait l'objet d'un avenant à la convention, signé par les parties contractantes.

La modification de la convention environnementale à laquelle sont joints les avis rendus par les organes consultatifs visés au présent paragraphe est présentée au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans la quinzaine de la réception des avis précités. La convention n'est pas modifiée lorsque le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'y oppose par une résolution ou une motion motivée votées dans les quarante-cinq jours de la réception de la notification du gouvernement. Ce délai est suspendu hors du temps de la session du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet avenant est adressé par le gouvernement, par pli recommandé à la poste, aux personnes visées à l'alinéa 2. Dans un délai de quinze jours suivant la réception de cet avenant, ces personnes indiquent si elles souhaitent ne plus être liées par la convention ainsi modifiée ou si elles souhaitent être liées par la modification intervenue. En l'absence de réponse dans ce délai, elles sont réputées adhérer à la modification intervenue.

L'avenant précédé éventuellement du rapport visé au présent article est publié au *Moniteur belge*, ainsi que sur le site internet de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

Cette modification entre en vigueur dix jours après la publication au *Moniteur belge* et est obligatoire

Binnen dertig dagen na de bekendmaking van het wijzigingsbericht in het *Belgisch Staatsblad* kan ieder zijn opmerkingen schriftelijk ter kennis van het Brussels Instituut voor Milieubeheer brengen.

De Regering en de organisaties die de overeenkomst hebben gesloten, onderzoeken bovenbedoelde opmerkingen en adviezen en stemmen in met de wijziging van de milieuovereenkomst, eventueel gewijzigd op grond van de opmerkingen.

De door de Regering goedgekeurde wijziging van de milieuovereenkomst maakt het voorwerp uit van een aanhangsel bij de overeenkomst dat door de betrokken partijen wordt ondertekend.

De wijziging van de milieuovereenkomst wordt, samen met de adviezen uitgebracht door de adviesorganen bedoeld in deze paragraaf en binnen veertien dagen na de ontvangst van deze adviezen, voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De overeenkomst wordt niet gewijzigd wanneer de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zich ertegen verzet bij een resolutie of een met redenen omklede motie die binnen vijfenveertig dagen na de ontvangst van de kennisgeving door de Regering aangenomen wordt. Deze termijn wordt geschorst tijdens de periode dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet in zitting is.

Dat aanhangsel wordt door de Regering bij ter post aangetekend schrijven aan de in het tweede lid bedoelde personen gericht. Binnen vijftien dagen na ontvangst van het aanhangsel laten de geadresseerden weten of zij wensen hetzij niet langer gebonden te zijn door de aldus gewijzigde overeenkomst, hetzij gebonden te zijn door de aangebrachte wijziging. Bij gebrek aan antwoord binnen bovenbedoelde termijn worden zij geacht in te stemmen met de wijziging.

Het aanhangsel, in voorkomend geval voorafgegaan door het verslag bedoeld in dit artikel, wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

De wijziging treedt in werking tien dagen nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt

pour toute personne liée auparavant par la convention, sans préjudice de l'alinéa 7.

- Adopté.

Art. 11. A condition qu'elles observent un délai de préavis, les parties contractantes peuvent, de commun accord, mettre fin à tout moment à une convention environnementale.

Sauf clause contraire dans la convention, les parties peuvent également résilier unilatéralement la convention. Le délai de résiliation est de six mois. Le délai de résiliation prévu par la convention environnementale ne peut excéder un an. La résiliation de la convention est, sous peine de nullité, notifiée par une lettre recommandée à la poste aux signataires de la convention. Le délai de résiliation prend cours à partir du premier jour du mois qui suit la notification.

La résiliation de la convention donne lieu à la publication par le gouvernement d'un avis de résiliation au *Moniteur belge*, ainsi que sur le site internet de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. Cet avis indique l'objet de la convention résiliée et la date à laquelle la résiliation prend cours.

- Adopté.

Art. 12. Toute convention environnementale prend fin dès l'accord des parties contractantes ou à l'expiration du délai de validité ou par résiliation.

- Adopté.

Art. 13. Les dispositions de la présente ordonnance sont d'ordre public. Elles sont applicables aux conventions conclues après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Les conventions conclues avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ne peuvent être modifiées ou reconduites sauf si la modification ou la reconduction sont conformes aux dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en son exécution. Elles restent valables jusqu'à leur terme et au maximum cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

en verbindt elke persoon die vroeger door de overeenkomst gebonden was, onverminderd het zevende lid.

- Aangenomen.

Art. 11. Voor zover zij een opzeggingstermijn in acht nemen, kunnen de betrokken partijen te allen tijde in onderlinge overeenstemming een einde aan een milieuovereenkomst maken.

Behoudens andersluidend beding kunnen de partijen eveneens eenzijdig de overeenkomst opzeggen. De opzeggingstermijn bedraagt zes maanden. De in de milieuovereenkomst bedoelde opzeggingstermijn mag niet langer zijn dan één jaar. De opzegging van de overeenkomst wordt op straffe van nietigheid bij ter post aangetekend schrijven meegedeeld aan de personen die de overeenkomst gesloten hebben. De opzeggingstermijn begint te lopen op de eerste dag van de maand na die van de mededeling.

De opzegging van de overeenkomst wordt bij een bericht van de Regering bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van het Brussels Instituut voor Milieubeheer. Dat bericht vermeldt waarom de overeenkomst opgezegd wordt en de datum waarop de opzegging ingaat.

- Aangenomen.

Art. 12. Elke milieuovereenkomst eindigt met de instemming van de betrokken partijen, op de vervaldatum ervan of door opzegging.

- Aangenomen.

Art. 13. De bepalingen van deze ordonnantie zijn van openbare orde. Zij zijn toepasselijk op de overeenkomsten die na de inwerkingtreding van deze ordonnantie zijn gesloten. De vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie gesloten overeenkomsten mogen niet gewijzigd of vernieuwd worden, behalve als de wijziging of de vernieuwing voldoet aan de bepalingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan. Zij blijven van kracht tot hun vervaldatum en maximum vijf jaar na de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

- Adopté.

Art. 14. Est puni d'une amende de 200 EUR à 20.000 EUR celui qui ne respecte pas les dispositions d'une convention conclue dans le cadre de la présente ordonnance.

- Adopté.

Art. 15. Dans l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, l'article 2 est complété comme suit :

« 16° l'ordonnance du ... relative aux conventions environnementales ».

Dans la même ordonnance, l'article 33 est complété comme suit :

« 11° au sens de l'ordonnance du ... relative aux conventions environnementales, ne respecte pas les dispositions d'une convention conclue telle que définie dans l'article 2 ».

- Adopté.

Mme la Présidente.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE
PORTANT ASSENTIMENT À :
L'ACCORD RELATIF À LA
PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE, LA RÉPUBLIQUE
D'ESTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE
CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE
LETTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE
LITUANIE, LA RÉPUBLIQUE DE
HONGRIE, LA RÉPUBLIQUE DE
MALTE, LA RÉPUBLIQUE DE
POLOGNE, LA RÉPUBLIQUE DE
SLOVÉNIE ET LA RÉPUBLIQUE
SLOVAQUE À L'ESPACE ÉCONOMIQUE
EUROPÉEN, FAIT À LUXEMBOURG LE
14 OCTOBRE 2003**

- Aangenomen.

Art. 14. Wordt met een geldboete van 200 EUR tot 20.000 EUR bestraft, al wie de bepalingen van een overeenkomst gesloten in het kader van deze ordonnantie niet naleeft.

- Aangenomen.

Art. 15. Artikel 2 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu wordt aangevuld als volgt :

« 16° de ordonnantie van ... betreffende de milieuovereenkomsten ».

Artikel 33 van diezelfde ordonnantie wordt aangevuld als volgt :

« 11° in de zin van de ordonnantie van ... betreffende de milieuovereenkomsten, al wie de bepalingen van een overeenkomst als bepaald in artikel 2 niet naleeft ».

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET :
DE OVEREENKOMST BETREFFENDE
DE DEELNAME VAN DE
TSJECHISCHE REPUBLIEK, DE
REPUBLIEK ESTLAND,
DE REPUBLIEK CYPRUS,
DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE
REPUBLIEK LETLAND, DE REPUBLIEK
LITOUWEN, DE REPUBLIEK MALTA,
DE REPUBLIEK POLEN, DE REPUBLIEK
SLOVENIË EN DE SLOWAakse
REPUBLIEK AAN DE EUROPESE
ECONOMISCHE RUIMTE,
GEDAAN TE LUXEMBURG OP
14 OKTOBER 2003**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

M. Benoît Cerexhe, le rapporteur, m'a demandé de s'en référer à son rapport écrit. Il en sera ainsi.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

Art. 2. L'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, fait à Luxembourg le 14 octobre 2003, sortira son plein et entier effet.

- Adopté.

Mme la Présidente.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

De rapporteur, de heer Benoît Cerexhe, heeft mij gevraagd om te verwijzen naar zijn geschreven verslag. Aldus wordt besloten.

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. De Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003, zal volkomen gevolg hebben.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**PROJET D'ORDONNANCE
PORTANT ASSENTIMENT AU :
TRAITÉ INTERNATIONAL SUR LES
RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES
POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE, ET AUX ANNEXES I
ET II, FAITS À ROME LE 6 JUIN 2002**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Rudi Vervoort, rapporteur.

M. Rudi Vervoort, rapporteur.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la Présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

Art. 2. Le Traité international sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, et les Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002, sortiront leur plein et entier effet.

- Adopté.

Mme la Présidente.- La discussion des articles est

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET :
HET INTERNATIONAAL VERDRAG
AANGAANDE PLANTGENETISCHE
HULPBRONNEN VOOR VOEDING EN
LANDBOUW, EN MET BIJLAGEN I EN
II, GEDAAN TE ROME OP 6 JUNI 2002**

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Rudi Vervoort, rapporteur.

De heer Rudi Vervoort, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

Mevrouw de Voorzitter.- Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. Het Internationaal Verdrag aangaande plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw, en de Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002, zullen volkomen gevolg hebben.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- De artikelsgewijze

close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE
PORTANT ASSENTIMENT À :
LA CONVENTION PORTANT
CRÉATION DE L'INSTITUT
INTERNATIONAL DES RESSOURCES
PHYTOGÉNÉTIQUES, FAITE À ROME
LE 9 OCTOBRE 1991**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Rudi Vervoort, rapporteur.

M. Rudi Vervoort, rapporteur.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la Présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET :
DE OVEREENKOMST HOUDENDE DE
OPRICHTING VAN HET
INTERNATIONAL PLANT GENETIC
RESOURCES INSTITUTE, GEDAAN TE
ROME OP 9 OKTOBER 1991**

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Rudi Vervoort, rapporteur.

De heer Rudi Vervoort, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

Mevrouw de Voorzitter.- Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. La Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991, sortira son plein et entier effet.

- Adopté.

Mme la Présidente.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE
MODIFIANT L'ORDONNANCE
DU 23 JUILLET 1992 RELATIVE
À LA TAXE RÉGIONALE À CHARGE
DES OCCUPANTS D'IMMEUBLES
BÂTIS ET DE TITULAIRES
DES DROITS RÉELS
SUR CERTAINS IMMEUBLES**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- Vous vous souviendrez chers collègues que nous avons voté une ordonnance qui exonérait les ménages comprenant quatre enfants âgés de moins de 21 ans de la taxe régionale. Sur recours d'un particulier, la Cour d'arbitrage a dit pour droit que le fait d'exonérer les ménages comprenant quatre enfants au moins n'était pas discriminatoire, correspondait à une certaine logique mais qu'en revanche, comme certains de ces enfants pouvaient disposer de revenus et d'autres pas, le seul fait de viser ceux de moins de 21 ans pouvait être discriminatoire.

Art. 2. De Overeenkomst houdende de oprichting van het International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te Rome op 9 oktober 1991, zal volkomen gevolg hebben.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT
WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE
VAN 23 JULI 1992 BETREFFENDE DE
GEWESTBELASTING TEN LASTE VAN
BEZETTERS VAN BEBOUWDE
EIGENDOMMEN EN HOUDERS VAN
EEN ZAKELIJK RECHT OP SOMMIGE
ONROERENDE GOEDEREN**

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur (*in het Frans*).- *Wij hebben een ordonnantie goedgekeurd die gezinnen met vier kinderen onder de 21 jaar vrijstelde. Na een klacht van een particulier heeft het Arbitragehof geoordeeld dat deze vrijstelling discriminerend is, niet omdat ze geldt voor gezinnen met vier kinderen, maar wel omdat deze kinderen onder de 21 jaar moeten zijn.*

De regering heeft daarom een nieuw ontwerp opgesteld dat de vrijstelling uitbreidt tot alle gezinnen met vier kinderen, zonder leeftijdsgrens, maar wel op voorwaarde dat de kinderen ten laste

En conséquence, le Gouvernement nous a soumis un projet qui exonère toujours les ménages comprenant quatre enfants au moins, mais à la condition qu'il s'agisse d'enfants bénéficiant d'allocations familiales, ce qui signifie alors nécessairement qu'ils ne bénéficient pas de revenus personnels. La discussion n'a pas été extrêmement longue si ce n'est que d'aucuns au MR comme au PS, en l'occurrence M. de Clippele et moi-même, avons souligné combien les raisonnements de la Cour d'arbitrage pouvaient parfois être curieux. Le concept d'enfant âgé de moins de 21 ans est en effet très répandu en matière fiscale et, tout à coup, la Cour s'avise du fait que, parmi les enfants de moins de 21 ans, certains pourraient avoir des revenus et d'autres pas. En revanche, le cdH se réjouit quant à lui de cette modification puisqu'il est un peu à l'origine - si j'ai bien compris - des recours en question.

Vous me permettez, puisque faisant le rapport j'ai exposé aussi le point de vue des uns et des autres, de ne pas faire une intervention au nom du groupe PS. J'estime que notre position est exprimée avec suffisamment de clarté, tant dans le rapport écrit que dans celui que je viens de faire. Je vous remercie.

Mme la Présidente.- Comme les services du cabinet de M. Vanhengel nous font savoir qu'il vient de quitter son bureau, nous interrompons la séance pendant dix minutes.

- La séance est suspendue à 9h55.

Elle est reprise à 10h10.

Mme la Présidente.- Nous allons reprendre nos travaux dans le cadre de la discussion générale. Nous avons entendu le rapport fait par Mme Mouzon, laquelle a d'ailleurs dit que, son rapport comportant les positions des uns et des autres, elle ne pensait pas intervenir de nouveau au nom du groupe.

La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.- Merci Mme la Présidente. Je vous remercie, M. le Ministre, de nous avoir rejoints. Vous connaissez ma lutte incessante contre un certain nombre d'aspects que je trouve

komen van het gezin. De discussie daarover was vrij kort. De MR en de PS, met name de heer de Clippele en ikzelf, hebben opgemerkt dat het Arbitragehof een merkwaardige uitspraak heeft gedaan, omdat het concept van kinderen onder de 21 jaar heel vaak wordt gebruikt in de fiscale wetgeving. De cdH was daarentegen tevreden met deze wijziging. Naar ik heb begrepen heeft ze meegewerkt aan de vermelde klacht.

Als rapporteur zal ik niet spreken in naam van de PS-fractie. Ik denk dat ons standpunt duidelijk is.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Vanhengel heeft net zijn kabinet verlaten. In afwachting van zijn komst wordt de vergadering tien minuten geschorst.

- De vergadering wordt geschorst om 9.55 uur.

Ze wordt hervat om 10.10 uur.

Mevrouw de Voorzitter.- We zetten de algemene bespreking voort. We hebben het verslag van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon gehoord. Aangezien de verschillende standpunten er al in zijn uiteengezet, zal zij niet opnieuw het woord nemen namens haar fractie.

De heer Benoît Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Mijnheer de minister, ik ben tegen een aantal onbillijke aspecten van de autonome gewestbelasting en zeker tegen de wijziging die u een paar maanden*

totalement inéquitables de votre taxe régionale autonome ; en tout cas de la réforme que vous nous avez proposée il y a un certain nombre de mois. J'en avais critiqué plusieurs aspects, dont un était la discrimination que vous opérez au niveau de l'exonération des familles avec quatre enfants. Nous avons été très critiques par rapport à cet aspect de votre projet et, comme vous le faites parfois, M. le Ministre, vous vous êtes entêté. Je vous avais annoncé à l'époque qu'en ce qui nous concerne, nous irions jusqu'au bout, aussi sur d'autres aspects de cette taxe régionale autonome.

J'ai envie de vous dire qu'aujourd'hui je vais faire preuve d'une certaine modestie. Je suis assez satisfait évidemment de l'arrêt qui a été rendu par la Cour d'arbitrage suite à un recours introduit par un contribuable qui considérait, à juste titre, qu'il y avait une discrimination dans votre projet entre les familles qui ont quatre enfants de moins de 21 ans et les familles qui ont, par exemple trois enfants de moins de 21 ans et un de 22 ou de 23 ans mais qui est toujours à charge du ménage.

Ce contribuable a donc introduit un recours devant la Cour d'arbitrage en se référant à l'esprit du texte que vous avez présenté à l'époque, qui était de promouvoir une Région attractive pour les familles avec enfants. Cet esprit-là, nous le soutenions évidemment, mais nous considérons qu'à partir du moment où l'on veut promouvoir une Région attractive pour les enfants, il n'y a pas lieu de faire de discrimination entre les enfants de moins de 21 ans qui font partie du ménage et ceux qui, au-delà de l'âge de 21 ans, poursuivent encore des études et restent à charge, constituant une charge financière importante pour les parents.

La Cour d'arbitrage a fait droit à cette demande, considérant que la mesure n'était pas fondée sur un critère objectif et pertinent par rapport au but initial. Aujourd'hui, je vous remercie - j'ai envie de dire que vous n'aviez pas le choix - mais je tiens quand même à vous remercier d'avoir modifié le texte, dans le sens souhaité par la Cour d'arbitrage.

Il y avait plusieurs types de solutions possibles : modifier l'âge de 21 ans et le porter à 25 ans, mais cela posait un certain nombre de problèmes sur lesquels je ne vais pas revenir ici ; s'en référer à la notion fiscale d'enfant à charge, mais là aussi cela

geleden heeft voorgesteld. Ik heb kritiek op verschillende punten, onder meer op de discriminatie bij de vrijstelling van families met vier kinderen. Ondanks onze felle kritiek bent u geen duimbreed geweken. Ik heb u toen gezegd dat wij tot het einde zouden doorzetten, ook wat andere aspecten van de autonome gewestbelasting betreft.

Vanzelfsprekend ben ik tevreden met het arrest van het Arbitragehof. Volgens het Arbitragehof leidt uw ontwerp tot een discriminatie tussen gezinnen met vier kinderen van jonger dan 21 jaar, en gezinnen met bijvoorbeeld drie kinderen onder de 21 en een kind van 22 of 23 jaar dat nog altijd ten laste is van het gezin.

Het arrest was het gevolg van een beroep van een belastingplichtige, die verwees naar de geest van uw tekst. De intentie is om het Gewest aantrekkelijker te maken voor gezinnen met kinderen. Wij konden ons daar uiteraard bij aansluiten, maar vonden het verkeerd om een discriminatie te creëren tussen gezinnen met kinderen onder de 21 jaar en gezinnen met kinderen ouder dan 21 jaar die nog studeren en ten laste van het gezin zijn, wat een grote financiële last is voor de ouders.

Het Arbitragehof heeft de eis ingewilligd omdat de maatregel niet is gebaseerd op een objectief criterium en niet pertinent is voor het nagestreefde doel. Het is goed dat u de tekst hebt gewijzigd zoals gevraagd door het Arbitragehof.

Er waren meerdere oplossingen mogelijk. U heeft uiteindelijk de beste gekozen en verwezen naar de regeling voor kinderbijslag. Die optie sluit het beste aan bij de geest van uw tekst en bij het arrest van het Arbitragehof.

Wij zullen uiteraard voor deze tekstwijziging stemmen en zijn blij dat de rede heeft gezegevierd. Sommige mensen hebben op basis van de oude tekst teveel betaald. Ik benadruk dat de overheid hun recht op een terugbetaling algemeen moet bekendmaken. Ik weet dat het slechts om een prejudiciële vraag gaat, maar dit is een zaak van rechtvaardigheid: als één belastingbetaler gelijk heeft gekregen, dan hebben alle anderen die zich in dezelfde situatie bevinden, ook recht op een

pouvait poser des problèmes d'interprétation, et vous avez donc choisi la bonne voie, qui est de vous en référer à ce qui se passe au niveau des allocations familiales. Cela me semble aller dans la suite logique de ce qui se retrouve tant dans l'esprit de votre texte que dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage.

Nous voterons évidemment pour cette modification de texte, qui est l'aboutissement de cette procédure devant la Cour d'arbitrage ; nous nous réjouissons que l'on aboutisse à un peu plus de raison. Je voudrais aussi insister - j'ai eu l'occasion de le faire en commission - sur la publicité à donner vis-à-vis des contribuables qui ont payé sur la base de l'ancien texte et qui aujourd'hui doivent être remboursés. Je souhaiterais, en tous cas, que vous donniez le maximum de publicité, pour que tous les contribuables se retrouvent sur pied d'égalité. Cet arrêt de la Cour d'arbitrage, même s'il n'est pas valable erga omnes, - je sais que c'est dans le cadre d'une question préjudicielle -, pose une question d'équité : à partir du moment où un contribuable a abouti dans cette procédure, tous les autres qui se trouvent dans la même situation ont, me semble-t-il, droit au remboursement, et donc je souhaiterais que les choses soient claires à ce niveau-là également. Je vous remercie.

Mme la Présidente.- Merci M. Cerexhe. Quelqu'un d'autre souhaite-t-il prendre la parole sur ce projet?

La parole est à M. le Ministre Guy Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures.- Mme la Présidente, chers collègues, nous avons eu de très longs débats en commission au sujet de la problématique que nous traitons aujourd'hui par le biais de ce projet d'ordonnance. La Cour d'arbitrage a répondu clairement sur une question préjudicielle concernant l'objectivité et la pertinence de notre système d'exonération pour les familles ayant quatre enfants.

Comme je l'ai déjà dit en commission, les critères que nous avons utilisés nous semblaient tout à fait normaux. Ces mêmes critères de limite d'âge

terugbetaling. Dat moet duidelijk zijn.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Guy Vanhengel, Minister, heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen *(in het Frans).*- *Er is in de commissie lang gediscussieerd over de problematiek die in dit ontwerp van ordonnantie wordt behandeld. Het Arbitragehof heeft zich duidelijk uitgesproken over de objectiviteit en de relevantie van ons systeem van vrijstelling voor gezinnen met vier kinderen.*

Onze criteria inzake de leeftijdsgrens leken ons normaal en worden trouwens ook op andere domeinen van de Belgische fiscaliteit toegepast. Na een prejudiciële vraag heeft het Arbitragehof echter gesteld dat onze argumenten niet pertinent

existent en effet dans d'autres domaines de la fiscalité belge. Une plainte a toutefois abouti à une question préjudicielle ; la Cour d'arbitrage a estimé que, par rapport à l'objectif recherché, la pertinence de nos arguments n'était pas vraiment fondée. Nous avons donc adapté le texte.

Nous en venons ainsi au système décrit par M. Cerexhe et dans le rapport, où nous tenons compte du chiffre de quatre enfants donnant droit aux allocations familiales. Dans ce système, certains ne pourront plus se référer à l'ancien texte et des familles ne seront plus exonérées. Quelques-unes seront exonérées maintenant, comme la personne qui a introduit la procédure qui a mené à la question préjudicielle, mais d'autres n'auront plus droit à l'exonération. Il y a donc du pour et du contre.

Nous faisons la proposition d'adapter le texte et donnerons la publicité nécessaire à cette adaptation par le biais des médias. Après le vote de ce soir, nous communiquerons le changement opéré dans la législation, en précisant que ceux qui se trouvent dans le même cas peuvent s'adresser au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour se voir rembourser la taxe régionale payée en 2002 et 2003. D'après les estimations que nous pouvons faire, il s'agit d'un nombre très réduit de cas.

Nous avons essayé d'être logiques, de faire du bon travail législatif. Nous avons eu des divergences d'opinion sur certains éléments, qui ont mené à une procédure.

M. Benoît Cerexhe.- Je ne sais pas, M. le Ministre, si vous serez là lors de la prochaine législature, mais il y a d'autres procédures aujourd'hui pendantes, dont j'ignore si elles aboutiront d'ici le mois de juin. La Cour d'arbitrage a fait droit à la demande de ce contribuable. Ne présumez pas de vos forces, ne soyez pas trop optimiste par rapport à toutes ces procédures entamées. Nous nous retrouverons peut-être lors de la prochaine législature, éventuellement sur des bancs différents, et nous aurons l'occasion d'en discuter.

M. Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et

waren en we hebben de tekst dan ook aangepast.

Dit heeft zijn voor- en nadelen. Sommige gezinnen zullen nu wel een vrijstelling kunnen krijgen, maar andere juist niet meer.

We stellen voor de tekst aan te passen. Na de stemming van vanavond zullen we de wijziging in de wetgeving bekendmaken en duidelijk meedelen dat iedereen die in hetzelfde geval verkeert, zich kan richten tot het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de gewestelijke belastingen van 2002 en 2003 terugbetaald te krijgen. Volgens onze schattingen zijn er slechts weinig dergelijke gevallen.

Wij hebben geprobeerd een logische wetgeving op te stellen. We hebben enkele meningsverschillen gehad over bepaalde elementen, die geleid hebben tot een rechtszaak.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Ik weet niet of u er tijdens de volgende legislatuur nog bij zal zijn, mijnheer de Minister, maar er zijn nog een aantal andere juridische procedures aan de gang. Ik zou daar niet te optimistisch over zijn. Misschien krijgen we tijdens de volgende legislatuur nog de gelegenheid om daarover te discussiëren.*

De heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe

des Relations extérieures.- Je crois que tout a été dit.

Mme la Présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

Art. 2. A l'article 4, § 1^{ter}, de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains immeubles, modifiée par les ordonnances du 23 mai 2001, du 21 février 2002 et du 3 avril 2003, les mots "âgés de maximum 21 ans" sont remplacés par les mots "bénéficiaires d'allocations familiales".

- Adopté.

Art. 3. La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

- Adopté.

Mme la Présidente.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Betrekkingen (*in het Frans*) - *Ik denk dat alles gezegd is.*

Mevrouw de Voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. In artikel 4, § 1^{ter}, van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, gewijzigd bij de ordonnanties van 23 mei 2001, 21 februari 2002 en 3 april 2003, worden de woorden "maximum de leeftijd van 21 jaar hebben" vervangen door de woorden "recht geven op kinderbijslag".

- Aangenomen.

Art. 3. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**PROJET D'ORDONNANCE
MODIFIANT L'ORDONNANCE
DU 8 SEPTEMBRE 1994 PORTANT
CRÉATION DU CONSEIL
ÉCONOMIQUE ET SOCIAL
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Marie-Jeanne Riquet.

Mme Marie-Jeanne Riquet, rapporteuse.- Merci, Mme la Présidente. M. le Ministre, mes chers collègues, dans son exposé introductif, le ministre a d'emblée situé ce projet dans le cadre de la volonté du Gouvernement de renforcer le dialogue social.

En effet, le Conseil économique et social de la Région (CESRB) a été créé en 1994, mais les partenaires sociaux ne disposent toujours pas d'un organe administratif digne de ce nom pour les accompagner dans l'élaboration de leurs avis.

Le ministre a expliqué cette situation en précisant qu'en 1994, le législateur s'était assez légitimement focalisé sur l'aspect "concertation" du Conseil, estimant que le volet administratif serait réglé plus tard.

Par la suite, les partenaires sociaux se sont appuyés sur un personnel recruté par une asbl de gestion. Le ministre a expliqué que cette situation ne pouvait pas durer, et qu'il fallait doter les partenaires sociaux d'une véritable administration, tout en préservant leur autonomie et en tenant compte de la situation actuelle.

Les partenaires sociaux ont été consultés quant à la forme et à la taille de cette administration.

Ils s'étaient déjà prononcés sous la précédente

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT
WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE
VAN 8 SEPTEMBER 1994 HOUDENDE
OPRICHTING VAN DE ECONOMISCHE
EN SOCIALE RAAD VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST**

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan mevrouw Marie-Jeanne Riquet, rapporteur.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet, rapporteur (*in het Frans*).- *In zijn inleidende uiteenzetting heeft de minister opgemerkt dat het ontwerp aansluit bij het streven van de regering om de sociale dialoog te versterken.*

De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) werd in 1994 opgericht, maar de sociale partners beschikken nog steeds niet over een degelijk bestuursorgaan om hen te helpen bij het opstellen van hun adviezen. Ze werken met personeel dat wordt aangeworven door een beheers-vzw. De wetgever heeft zich destijds toegespitst op het onderdeel 'overleg', ervan uitgaand dat het administratieve aspect later zou worden geregeld.

De regering wil de sociale partners nu voorzien van een echte administratie, met behoud van hun autonomie en rekening houdend met de huidige situatie. De sociale partners werden dan ook geraadpleegd over de vorm en de omvang van die administratie. Zij hadden zich in de vorige legislatuur al uitgesproken voor een personeelsformatie van 22 personen. Er werd gekozen voor een parastatale instelling 'sui generis' om zo goed mogelijk met de werking van het sociaal overleg rekening te kunnen houden.

Het voorliggende ontwerp van ordonnantie geeft

législature pour un cadre de 22 personnes. C'est sur cette base que le Gouvernement a travaillé.

Il s'agit d'un pararéglional de type "sui generis" qui est proposé afin de tenir compte au mieux du fonctionnement de la concertation sociale.

Le projet d'ordonnance qui est soumis à notre vote aujourd'hui formalise ces choix, notamment en définissant le rôle du Conseil d'administration, en intégrant le personnel existant comme contractuel au sein du nouvel OIP, étant entendu que ceux qui le souhaitent pourront être statutarisés moyennant la réussite de l'examen du Selor.

Au cours de la discussion générale, Mme Lemesre a annoncé que son groupe soutiendrait ce texte et s'est réjouie de la clarification apportée à la demande du CESRB lui-même.

Mme Theunissen a précisé que le Groupe ECOLO souhaite que la Région bruxelloise prenne les mêmes orientations que la Région wallonne, à savoir un Conseil économique et social renforcé, avec des commissions permanentes, ayant recours à des conseillers externes et intégrant des organes de conseil. Elle a posé plusieurs questions, par exemple concernant un possible double emploi avec la "Task Force de veille" instaurée au sein de l'ABE.

Mme de Groote a déclaré qu'il est effectivement important d'avoir enfin un cadre et un statut adéquats, mais, tout comme Mme Theunissen, elle s'interroge sur les raisons qui ont justifié le choix d'un organisme "sui generis" et aimerait savoir comment a évolué la concertation entre les Conseils économiques et sociaux des trois Régions.

Mme Emmery a relevé le fait que le projet clarifie le rôle de l'institution et permet de conserver les droits du personnel qui y travaille déjà.

Dans ses réponses, le ministre a expliqué que le choix d'un OIP "sui generis" se justifie par le fait que le CESRB a ses propres règles de fonctionnement. On a ainsi évité l'application de la "croix de Saint-André", et il y aura un cadre linguistique fixé par le Gouvernement.

Il a précisé que la mission de la Task Force

vaste vorm aan die keuzes, met name door de rol van de raad van bestuur vast te leggen en het personeel als contractuele personeelsleden in de nieuwe instelling van openbaar nut (ION) op te nemen. Degenen die dat wensen, kunnen vast worden benoemd als ze slagen voor een Selor-examen.

Tijdens de algemene bespreking heeft mevrouw Marion Lemesre gezegd dat haar fractie de tekst zal steunen en dat ze verheugd is over de duidelijkheid die op verzoek van de ESRBHG zelf werd verschaft.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen merkte op dat naar mening van de ECOLO-fractie het Brussels Gewest net als het Waals Gewest moet kiezen voor een versterkte raad die permanente commissies heeft, een beroep kan doen op externe adviseurs en de raadgevende organen integreert. Ze wees ook op een mogelijke overlapping met de task force van het Brussels agentschap voor de onderneming (BAO).

Mevrouw Julie de Groote vond het belangrijk dat er wordt gezorgd voor een adequaat kader en administratief statuut, maar vroeg zich wel af waarom er is gekozen voor een ION "sui generis". Ze vroeg ook naar het overleg tussen de economische en sociale raden van de drie Gewesten.

Mevrouw Isabelle Emmery onderstreepte dat de wetgever hiermee de rol van de instelling verduidelijkt en de rechten van het huidige personeel veilig stelt.

De minister heeft geantwoord dat voor een ION "sui generis" is gekozen omdat de ESRBHR zijn eigen werkingsregels heeft. Zo wordt het "Sint Andreaskruis" vermeden en kan de regering zelf een taalkader vaststellen. De task force van het BAO reageert op de eventuele delokalisering van ondernemingen, ze doet geen onderzoek. Het staat de raden vrij om overleg te plegen met hun tegenhangers op de manier die ze zelf het beste lijkt.

Mevrouw Julie de Groote stelde voor om een hoorzitting met de ESRBHR te organiseren. Dit verzoek werd met 8 stemmen tegen 3 verworpen.

évoquée par Mme Theunissen est de réagir à d'éventuelles délocalisations d'entreprises, et non de réaliser des études ponctuelles ou systématiques. Quant à la concertation entre les Conseils, il a rappelé que chacun d'entre eux est libre de se concerter avec les autres quand et comme il le souhaite.

A la question posée par Mme Theunissen de savoir pourquoi le CESRB n'a pas été consulté sur le texte définitif du projet mais seulement sur la note d'orientation, le ministre a répondu que le projet correspond à la demande de ce dernier.

Mme de Grootte a proposé d'auditionner le CESRB, mais il n'y a pas eu de consensus sur cette demande. La demande d'audition a été rejetée par 8 voix contre 3.

Lors de la discussion et du vote des articles, un seul amendement a été déposé. Il s'agit d'un amendement oral de M. de Patoul. A propos du directeur et du directeur adjoint, il souhaitait supprimer les mots "ils sont d'un rôle linguistique différent". Le ministre a estimé que cet amendement rendrait le projet inapplicable et bloquerait toute nomination du Conseil d'administration. L'amendement a été rejeté.

Le projet d'ordonnance non amendé a été adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Je vous remercie de votre attention.

Mme la Présidente.- Je vous remercie, Mme Riquet, pour cet excellent rapport. On peut applaudir les rapporteurs quand ils font très bien leur travail, ce qui est la règle générale. Quelqu'un souhaite-t-il intervenir dans la discussion? Nous n'avons donc plus personne dans la discussion générale.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Tijdens de artikelsgewijze bespreking werd een mondeling amendement ingediend door de heer Serge de Patoul om met betrekking tot de directeur en de adjunct-directeur, de woorden "zij behoren beiden tot een verschillende taalrol" te schrappen. De minister antwoordde dat dit alle benoemingen van de raad van bestuur zou blokkeren en het ontwerp onuitvoerbaar zou maken. Het amendement werd verworpen.

Het niet-geamendeerde ontwerp van ordonnantie werd met 8 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- Ik dank mevrouw Marie-Jeanne Riquet voor haar uitstekend verslag. Aangezien niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan op basis van de door de

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

Art. 2. Dans l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale l'article 12 est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 12. – § 1^{er}. – Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale est administré par un Conseil d'Administration dont la composition, le fonctionnement et le renouvellement sont identiques à celui du Bureau visé à l'article 4, § 4.

§ 2. – Le Conseil d'Administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale."

- Adopté.

Art. 3. Dans la même ordonnance, il est inséré un article 12*bis* rédigé comme suit :

"Art. 12*bis*. – § 1^{er}. – La gestion journalière du Conseil est assumée par le fonctionnaire dirigeant assisté par le fonctionnaire dirigeant adjoint, respectivement le Directeur et le Directeur adjoint. Ils sont d'un rôle linguistique différent.

§ 2. – Le fonctionnaire dirigeant dirige le personnel.

§ 3. – Le fonctionnaire dirigeant adjoint assiste le fonctionnaire dirigeant dans l'exécution des tâches qui lui sont confiées.

§ 4. – Toutes les décisions de gestion et de direction doivent être actées et exigent la signature du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint.

Le Conseil d'Administration peut les autoriser à déléguer, à un membre du personnel d'expression

commissie aangenomen tekst.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. In de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt artikel 12 als volgt vervangen:

"Art. 12. – § 1. – De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bestuurd door een Raad van Bestuur waarvan de samenstelling, de werking en de hernieuwing identiek zijn met deze van het in artikel 4, § 4 bedoelde Bureau.

§ 2. – De Raad van Bestuur heeft de meest uiteenlopende bevoegdheden voor het bestuur en het beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest."

- Aangenomen.

Art. 3. In dezelfde ordonnantie, wordt een artikel 12*bis* ingevoegd dat als volgt is opgesteld:

"Art. 12*bis*. – § 1. – Het dagelijks beheer van de Raad wordt waargenomen door de leidend ambtenaar bijgestaan door de adjunct-leidend ambtenaar, respectievelijk de Directeur en de Adjunct-Directeur. Zij behoren beiden tot een verschillende taalrol.

§ 2. – De leidend ambtenaar heeft leiding over het personeel.

§ 3. – De adjunct-leidend ambtenaar assisteert de leidend ambtenaar bij de uitvoering van de aan hem toevertrouwde taken.

§ 4. – Er dient akte te worden genomen van alle beslissingen inzake beheer en directie en de handtekening van de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar is vereist.

De Raad van Bestuur kan ze machtigen om aan een personeelslid van dezelfde taalrol de bevoegdheid te

linguistique correspondante, le pouvoir de signer certaines pièces et correspondances qu'il aura déterminées.

§ 5. – Le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint représentent le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale dans les actes judiciaires et extrajudiciaires et agissent valablement au nom et pour le compte de ce dernier dans les limites de la gestion journalière, sans avoir à justifier d'une décision du Conseil d'Administration.

Toutefois, l'autorisation du Conseil d'Administration est requise pour les actions et demandes autres que les actions en référé et possessoires, ainsi que les actes conservatoires ou interruptifs de la prescription et les déchéances.

§ 6. – Dans les limites et conditions qu'il détermine pour faciliter l'expédition des affaires, le conseil d'Administration peut autoriser le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint à déléguer une partie des pouvoirs qui leur sont conférés."

- Adopté.

Art. 4. Dans la même ordonnance, il est inséré un article 14*bis* rédigé comme suit :

"Art. 14*bis*. – Le Conseil reprend les droits et obligations de l'Association pour la Gestion du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, des contrats de travail conclus avec les personnes en poste qui travaillent pour le compte de celle-ci à la date de dissolution de l'ASBL précitée.

Le personnel contractuel de l'ASBL de gestion visée à l'alinéa 1^{er} qui est engagé en qualité de contractuel par le Conseil conserve l'ensemble de ses droits acquis."

- Adopté.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

- Adopté.

delegeren om bepaalde stukken en briefwisseling, nader te bepalen door de Raad van Bestuur, te ondertekenen.

§ 5. – De leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar vertegenwoordigen de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen en treden rechtsgeldig op in naam en voor rekening van deze laatste binnen de grenzen van het dagelijkse beheer, zonder zich te moeten verantwoorden met een beslissing van de Raad van Bestuur.

Niettemin is de toestemming van de Raad van Bestuur vereist voor de andere handelingen en aanvragen dan de vorderingen in kort geding en de bezitsvorderingen, en de daden van bewaring of van stuiting van de verjaring en verval.

§ 6. – Binnen de perken en voorwaarden die hij bepaalt, kan de Raad van Bestuur, om de afhandeling van de zaken te vergemakkelijken, de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar machtigen een gedeelte van de aan hen toegewezen bevoegdheden te delegeren."

- Aangenomen.

Art. 4. In dezelfde ordonnantie, wordt een artikel 14*bis* ingevoegd dat als volgt is opgesteld:

"Art. 14*bis*. – De Raad neemt de rechten en de plichten van de Vereniging van Beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over, betreffende de arbeidscontracten gesloten met de personen in functie die werken voor rekening van de vzw van beheer op datum van de ontbinding van voornoemde VZW.

Het contractueel personeel van de VZW van beheer bedoeld in het eerste lid dat aangeworven is als contractueel door de Raad, behoudt alle zijn verworven rechten."

- Aangenomen.

Art. 5. Deze ordonnantie treedt in werking op de door de Regering vastgelegde datum.

- Aangenomen.

Mme la Présidente.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE
MODIFIANT LE CODE DES DROITS
DE SUCCESSION**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE
VISANT À METTRE SUR PIED
D'ÉGALITÉ LA COMMUNAUTÉ
GERMANOPHONE AVEC LES DEUX
AUTRES COMMUNAUTÉS POUR CE
QUI CONCERNE LES LEGS**

Discussion générale conjointe

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe du projet d'ordonnance et de la proposition d'ordonnance.

La discussion générale conjointe est ouverte.

Le rapporteur M. Eric André s'en réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Mevrouw de Voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK
VAN SUCCESSIERECHTEN**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE
ERTOEGESTREKKE DE
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP OP
GELIJKE VOET TE STELLEN MET DE
TWEES ANDERE GEMEENSCHAPPEN
WAT DE LEGATEN BETREFT**

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie en van het voorstel van ordonnantie.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Eric André, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Aangezien niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Adopté.

Art. 2. L'article 59, 1°, alinéa 2, du Code des droits de succession est remplacé comme suit : "à 6,60 p.c. pour les legs faits à la Communauté française, à la Communauté flamande, à la Communauté germanophone, à leurs établissements publics, ainsi qu'aux établissements publics scientifiques et culturels de l'Etat visés à l'article 6bis, § 2, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles."

- Adopté.

Art. 3. L'article 60 du même Code est remplacé comme suit : "Les réductions visées à l'article 59, 2° et 3°, ne sont applicables qu'aux personnes morales belges et aux personnes morales analogues créées conformément et assujetties à la législation d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen et ayant leur siège statutaire, leur direction générale ou leur établissement principal dans l'Espace économique européen."

- Adopté.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

- Adopté.

Mme la Présidente.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE
MODIFIANT L'ARTICLE 140
DU CODE DES DROITS
D'ENREGISTREMENT,
D'HYPOTHÈQUE ET DE GREFFE**

- Aangenomen.

Art. 2. Artikel 59, 1°, tweede lid, van het Wetboek van successierechten wordt vervangen als volgt: "tot 6,60 t.h. voor de legaten aan de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, hun openbare instellingen en de openbare wetenschappelijke en culturele instellingen van de federale Staat bedoeld in artikel 6bis, § 2, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen."

- Aangenomen.

Art. 3. Artikel 60 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt: "De verlagingen bepaald in artikel 59, 2° en 3°, zijn enkel toepasselijk op de Belgische rechtspersonen en op gelijkaardige rechtspersonen die opgericht zijn volgens en onderworpen zijn aan de wetgeving van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en die hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging binnen de Europese Economische Ruimte hebben."

- Aangenomen.

Art. 4. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 140
VAN HET WETBOEK VAN
REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN
GRIFFIERECHTEN**

Discussion générale

Mme la Présidente.-L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur, M. Eric André, s'en réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

Art. 2. L'article 140, alinéa 2, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé comme suit : "Les réductions visées aux 2° et 3° ne sont applicables qu'aux personnes morales belges ou aux personnes morales analogues créées conformément et assujetties à la législation d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen et ayant leur siège statutaire, leur direction générale ou leur établissement principal dans l'Espace économique européen."

- Adopté.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

- Adopté.

Mme la Présidente.- La discussion des articles est close.

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie

De algemene bespreking is geopend.

De heer Eric André, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

De algemene bespreking gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. Artikel 140, tweede lid, van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt vervangen als volgt: "De verlagingen vermeld sub 2° en 3° zijn enkel toepasselijk op de Belgische rechtspersonen en op gelijkaardige rechtspersonen die opgericht zijn volgens en onderworpen zijn aan de wetgeving van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en die hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging binnen de Europese Economische Ruimte hebben."

- Aangenomen.

Art. 3. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE
ORGANISANT LE CONTRÔLE
DES DÉPENSES ÉLECTORALES
ET DES COMMUNICATIONS
GOUVERNEMENTALES**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- Merci, Mme la Présidente. Chers collègues, Messieurs les Ministres, c'est à l'unanimité des neuf membres présents que notre commission a voté la proposition d'ordonnance organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales. Pour rappel, il revient au fédéral de fixer les règles à respecter en matière de dépenses électorales et de communications, l'idée étant qu'il ne fallait pas que les gouvernements et les assemblées parlementaires, sous couvert de communications officielles, contournent tout le dispositif de limitation de dépenses électorales. C'est dire que la matière revêt une très grande importance pour la santé morale de notre démocratie. Le fédéral fixe les règles à respecter et il appartient aux Assemblées de procéder au contrôle du respect des règles. Il est donc très important que notre système de contrôle soit en phase avec les règles édictées par le fédéral et en concertation avec les présidents de toutes les Assemblées, ce qui explique qu'il ait fallu s'adapter aux évolutions qui intervenaient à ces différents niveaux, et que par exemple, il ait fallu réamender ce qu'on avait déjà voté en ce qui concerne le recours obligatoire ou non à la Cour des Comptes

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE
BETREFFENDE DE CONTROLE
VAN DE VERKIEZINGSUITGAVEN
EN DE REGERINGSMEDEDELINGEN**

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur (in het Frans).- De negen aanwezige commissieleden hebben het voorstel van ordonnantie betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen met eenparigheid van stemmen goedgekeurd. De reglementering inzake de controle van verkiezingsuitgaven is een federale bevoegdheid. De federale overheid ziet erop toe dat regeringen en parlementen de controle van de verkiezingsuitgaven niet omzeilen door gebruik te maken van de officiële communicatiekanalen. Dit is van het grootste belang voor onze democratie. De federale overheid legt de regels vast en het is de taak van de parlementen ervoor te zorgen dat ze worden nageleefd. Het is dus zeer belangrijk dat ons voorstel van ordonnantie in overeenstemming is met de federale regelgeving en met het standpunt van de voorzitters van de andere parlementen. We hebben het daarom trouwens ook aangepast: een van de punten die reeds goedgekeurd waren, namelijk de verplichte inschakeling van het Rekenhof voor de controle, hebben we uiteindelijk geamendeerd teneinde die verplichting op te heffen.

Voor elke vorm van controle is er een adequaat

pour procéder à des contrôles. Finalement, on a abandonné le recours obligatoire à la Cour des Comptes et nous avons voté encore un dernier amendement à ce sujet.

Ce contrôle est fondamental car cela ne sert à rien d'avoir de belles règles, bien morales, bien honnêtes, s'il n'y a personne qui en contrôle le respect. Bien entendu, qui dit contrôle, dit organe qui doit être correctement composé. Comme vous le verrez à l'article 4 de la proposition telle que votée par la commission, le collège auquel notre Assemblée confierait le contrôle se composerait de 11 membres effectifs et de 11 membres suppléants, dont 3 au moins appartiennent au groupe linguistique le moins nombreux. Les membres du collège sont désignés par le Conseil en son sein et ils appartiennent à un groupe politique reconnu. Le président du Conseil et le premier vice-président en sont membres de plein droit. Il s'agit donc d'un équilibre qui permet à chaque parti démocratique d'exercer, dans de bonnes conditions, le contrôle qui s'impose. On peut tourner le problème dans tous les sens ce qui a été fait en commission bien entendu, il est très difficile de trouver une composition qui soit meilleure que celle-là pour assurer que le contrôle soit fait par des partis démocratiques et dans les équilibres qui s'imposent.

Si vous le voulez bien, je clôturerai à ce stade mon rapport pour enchaîner tout de suite sur mon intervention au nom du groupe PS. Elle sera très brève.

Nous nous réjouissons que nous puissions voter ce texte et nous veillerons à ce que le contrôle puisse se faire dans de bonnes conditions sans excès, prurit, paranoïa, mais sans non plus laxisme et laissez-aller, puisque, je le répète, pour la santé de notre démocratie - et nous avons plein d'affiches qui appellent à la défendre pour l'instant -, il est fondamental que le contrôle s'exerce sans laxisme. Je vous remercie. *(Applaudissements.)*

Mme la Présidente.- Merci Mme Mouzon. La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.- Mme la Présidente, ce n'est pas toujours le cas, mais je trouve qu'aujourd'hui, Mme Mouzon a parlé d'or et je ne vais pas en

samengestelde instantie nodig. Artikel 4 van het voorstel van ordonnantie bepaalt dat het controlerende comité bestaat uit 11 effectieve leden en 11 plaatsvervangers, waarvan minstens 3 van de kleinste taalgroep. De leden van dit college worden door de Raad uit zijn midden aangewezen en behoren tot een erkende politieke fractie. De voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad zijn van rechtswege lid. Dit is volgens mij de best mogelijke verhouding opdat elke democratische partij de nodige controle zou kunnen uitoefenen.

Ik sluit hier mijn verslag af om kort het standpunt van de PS weer te geven.

We zijn blij deze tekst te kunnen goedkeuren. We zullen erop toezien dat de controle in goede omstandigheden plaatsvindt, zonder strubbelingen maar ook zonder laxisme. Controle van de verkiezingsuitgaven is broodnodig voor de democratie. (Applaus.)

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Hoewel dat niet altijd het geval is, zijn we het vandaag volledig eens met wat Mevrouw Mouzon zegt in*

rajouter. Je peux donc me référer tant à son rapport qu'à la position qu'elle a prise au nom de groupe PS. Nous la rejoignons totalement.

Mme la Présidente.- La parole est à Mme Marion Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Mme la Présidente, je vous remercie d'avoir ouvert à la signature du groupe MR votre initiative tout à fait importante. Celle-ci vient d'être présentée avec beaucoup de sérénité, ce qui me semble être le bon ton pour aborder cette question importante du respect de la protection de notre démocratie. Je vous remercie aussi de toutes les actions que vous avez initiées au sein de notre parlement.

Mme la Présidente.- Merci Mme Lemesre. Cela fait du bien de temps en temps. La parole est à M. Bernard Ide.

M. Bernard Ide.- Moi non plus, je ne suis pas toujours d'accord avec Mme Mouzon, mais aujourd'hui elle a très bien parlé. Je souscris à ces propos.

Mme la Présidente.- Merci. Ceci ne nécessitant pas la réponse des ministres.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

CHAPITRE 1^{er} **Définitions**

Art. 2. Pour l'application de la présente

haar verslag en in het PS-standpunt.

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Marion Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Mevrouw de Voorzitter, ik ben u dankbaar dat u uw belangrijke initiatief ter ondertekening aan de MR-fractie heeft voorgelegd. De tekst werd op een serene manier voorgesteld en dat is de gepaste toon als het om de bescherming van de democratie gaat. Ik dank u ook voor uw overige initiatieven.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Bernard Ide heeft het woord.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Ook ik ben het niet altijd eens met Mevrouw Mouzon, maar vandaag heeft ze zeer goed gesproken. Ik onderschrijf haar standpunt.*

Mevrouw de Voorzitter.- De ministers hoeven niet te antwoorden, aangezien deze tekst voornamelijk de volksvertegenwoordigers betreft.

De algemene bespreking is dus gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het voorstel van ordonnantie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

HOOFDSTUK 1 **Definities**

Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie

ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

1° communication : les communications et campagnes d'information du Gouvernement, de ses membres et des secrétaires d'Etat régionaux ainsi que celles du Président du Conseil, auxquelles ils ne sont pas tenus en vertu d'une disposition légale ou réglementaire et qui sont financées directement ou indirectement par des fonds publics ;

2° parti politique : l'association de personnes physiques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui participe aux élections prévues par la Constitution et qui présente des candidats aux élections de la Chambre des représentants, du Sénat, du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone et qui, dans les limites de la Constitution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente d'influencer l'expression de la volonté populaire de la manière définie dans ses statuts ou son programme.

Sont inclus dans la définition du parti politique, les organismes, associations, groupements et entités régionales d'un parti politique, quelle que soit leur forme juridique, qui sont directement liés à ce parti, à savoir :

- les services d'études ;
- les organismes scientifiques ;
- les instituts de formation politique ;
- les producteurs d'émissions politiques concédées ;
- l'institution visée à l'article 22 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques ;
- les entités constituées au niveau des arrondissements et/ou des circonscriptions électorales pour les élections des chambres fédérales et des conseils de communauté et de régions ;

dient te worden verstaan onder:

1° mededeling: de mededelingen en de voorlichtingscampagnes van de regering, van de leden van de regering en van de gewestelijke staatssecretarissen alsmede die van de Voorzitter van de Raad waartoe zij niet op grond van een wets- of verordeningsbepaling verplicht zijn en die direct of indirect met overheidsgeld worden gefinancierd;

2° politieke partij: de vereniging van natuurlijke personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die aan door de Grondwet bepaalde verkiezingen deelneemt, die kandidaten voordraagt voor de verkiezingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en die, binnen de perken van de Grondwet, de wet, het decreet en de ordonnantie, de totstandkoming van de volkswil beoogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statuten of haar programma.

In de definitie van politieke partij zijn ook begrepen de instellingen, verenigingen, groeperingen en regionale entiteiten van een politieke partij, ongeacht hun rechtsvorm, die rechtstreeks verbonden zijn met die politieke partij, namelijk:

- de studiediensten;
- de wetenschappelijke instellingen;
- de politieke vormingsinstellingen;
- de politieke omroepverenigingen;
- de instelling bedoeld in artikel 22 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;
- de entiteiten georganiseerd op het niveau van de arrondissementen en/of van de kieskringen voor de verkiezingen van de federale Kamers en van de Gemeenschaps- en Gewestraden;

- les groupes politiques des chambres fédérales, des conseils de communauté et de région et des conseils provinciaux, et les institutions créées sous la forme d'une association sans but lucratif, qui perçoivent les dotations ou les subventions octroyées par ces assemblées aux partis politiques ou aux groupes politiques.

- Adopté.

CHAPITRE 2

Création, composition et compétences du Collège de contrôle

Art. 3. Il est créé un Collège de contrôle, ci-après dénommé "le Collège", chargé d'exercer, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale :

- le contrôle des dépenses électorales visé par la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, et du Conseil de la Communauté germanophone et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques, ci-après dénommée "la loi" ainsi que l'origine des fonds qui y ont été affectés ;
- le contrôle des communications.

- Adopté.

Art. 4. Le Collège se compose de onze membres effectifs et de onze membres suppléants dont trois au moins appartiennent au groupe linguistique le moins nombreux. Les membres du Collège sont désignés par le Conseil en son sein, ils appartiennent à un groupe politique reconnu. Le Président du Conseil et le Premier Vice-Président en sont membres de plein droit et en assurent respectivement la présidence et la vice-présidence.

Les membres sont désignés pour la durée de la législature lors de la première séance du Conseil qui suit le renouvellement intégral de ce dernier. En cas de remplacement d'un membre en cours de législature, le membre nouvellement désigné

- de politieke fracties van de federale Kamers, van de Gemeenschaps- en Gewestraden en van de provincieraden, en de instellingen die zijn opgericht met de rechtsvorm van een vereniging zonder winstoogmerk, die dotaties of subsidies krijgen welke door deze assemblees worden toegekend aan de politieke partijen of aan de politieke fracties.

- Aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Oprichting, samenstelling en bevoegdheden van het Controlecollege

Art. 3. Er wordt een Controlecollege opgericht, hierna "het College" te noemen, dat voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast wordt met:

- de controle van de verkiezingsuitgaven bedoeld in de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid, hierna te noemen "de wet", en de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed;
- de controle van de mededelingen.

- Aangenomen.

Art. 4. Het College is samengesteld uit elf vaste leden en elf plaatsvervangende leden, van wie minstens drie behoren tot de minst talrijke taalgroep. De leden van het College worden aangewezen door de Raad onder zijn leden en behoren tot een erkende politieke fractie. De voorzitter en de eerste ondervoorzitter van de Raad zijn lid van rechtswege en zijn respectievelijk voorzitter en ondervoorzitter van het College.

De leden worden aangewezen voor de duur van de zittingsperiode tijdens de eerste vergadering van de Raad die volgt op zijn volledige vernieuwing. Ingeval een lid tijdens de zittingsperiode vervangen wordt, voleindigt het nieuwe lid het mandaat van

termine le mandat de son prédécesseur.

- Adopté.

Art. 5. Les réunions du Collège sont publiques sauf décision contraire prise par le Collège.

- Adopté.

Art. 6. Le Collège exerce ses compétences conformément aux procédures et aux modalités prévues par la présente ordonnance et par le règlement d'ordre intérieur qu'il arrête. Le règlement d'ordre intérieur doit être approuvé par le Conseil.

- Adopté.

Art. 7. Le Collège peut se faire assister dans l'exercice de ses missions par la Cour des comptes.

- Adopté.

Art. 8. Sauf disposition contraire, le Collège se réunit valablement sur convocation du Président et quel que soit le nombre de membres présents.

- Adopté.

Art. 9. La correspondance et les significations destinées au Collège sont adressés au Président ou, quand la session est close, au greffier du Conseil.

- Adopté.

Art. 10. Le membre du Collège personnellement et directement mis en cause ne peut être présent à la délibération le concernant.

- Adopté.

CHAPITRE 3

Du contrôle des dépenses électorales pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 11. Dans le cadre de sa mission de contrôle des dépenses électorales pour l'élection du Conseil

zijn voorganger.

- Aangenomen.

Art. 5. De vergaderingen van het College zijn openbaar, tenzij het College anders beslist.

- Aangenomen.

Art. 6. Het College oefent zijn bevoegdheden uit in overeenstemming met de procedures en regels bepaald bij deze ordonnantie en in het huishoudelijk reglement dat het College vaststelt. Het huishoudelijk reglement moet worden goedgekeurd door de Raad.

- Aangenomen.

Art. 7. Het College kan zich bij de uitvoering van zijn opdrachten laten bijstaan door het Rekenhof.

- Aangenomen.

Art. 8. Tenzij anders bepaald is, vergadert het College op rechtsgeldige wijze na bijeenroeping door de Voorzitter, ongeacht het aantal aanwezige leden.

- Aangenomen.

Art. 9. De briefwisseling en de betekeningen aan het College worden gericht aan de voorzitter of, wanneer de zitting gesloten is, aan de griffier van de Raad.

- Aangenomen.

Art. 10. Het lid van het College dat persoonlijk en rechtstreeks betrokken partij is, mag niet aanwezig zijn bij de beraadslagingen die op hem betrekking hebben.

- Aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Art. 11. In het kader van zijn opdracht inzake controle van de verkiezingsuitgaven voor de

de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège :

- examine les rapports et les remarques formulées par les candidats et les électeurs et qui lui sont transmis par le Président du bureau régional ;
- statue contradictoirement et, à peine de déchéance, au plus tard nonante jours après la réception de tous les rapports, sur l'exactitude et l'exhaustivité de chaque rapport ;
- établit le rapport final mentionnant, par parti politique, le montant total des dépenses électorales engagées pour ce parti et le total des dépenses pour tous les candidats de cette liste et pour chaque élu séparément ;
- mentionne également dans son rapport final toute infraction aux articles 2 et 5 de la loi ;
- transmet au Procureur du Roi un avis motivé, conformément à l'article 10, § 3, de la loi.

Les articles 94^{ter} et 116, § 6, du Code électoral sont applicables par analogie aux élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. A l'article 94^{ter}, il y a toutefois lieu de lire "Collège de contrôle" en lieu et place de "commission de contrôle".

Le Collège peut déposer plainte pour les infractions visées à l'article 10, § 1^{er}, de la loi.

En outre, il applique la sanction prévue à l'article 9 de la loi où il y a lieu de lire "Collège de contrôle" en lieu et place de "commission de contrôle".

- Adopté.

Art. 12. Dans les quinze jours de la date des élections, le greffier rappelle au Président du Bureau régional les obligations prévues à l'article 11, alinéa 2, en ce qui concerne les rapports sur les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et par les partis politiques.

verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad moet het College:

- de verslagen en de opmerkingen ingediend door de kandidaten en de kiezers en overgezonden door de voorzitter van het gewestelijk bureau onderzoeken;
- op tegenspraak en, op straffe van verval, uiterlijk negentig dagen na de ontvangst van alle verslagen, uitspraak doen over de juistheid en de volledigheid van elk verslag;
- het eindverslag opstellen dat per politieke partij het totaalbedrag van de verkiezingsuitgaven ten voordele van deze partij vermeldt, alsook het totaal van de uitgaven voor alle kandidaten van deze lijst en voor elke gekozen afzonderlijk;
- eveneens in zijn eindverslag elke overtreding van de artikelen 2 en 5 van de wet vermelden;
- de Procureur des Konings een met redenen omkleed advies overzenden, overeenkomstig artikel 10, § 3, van de wet.

De artikelen 94^{ter} en 116, § 6, van het Kieswetboek zijn mutatis mutandis van toepassing op de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. In artikel 94^{ter} dient echter te worden gelezen "het Controlecollege" in plaats van "de Controlecommissie".

Het College kan klacht indienen voor de overtredingen bedoeld in artikel 10, § 1, van de wet.

Het College legt daarenboven de sanctie op bedoeld in artikel 9 van de wet, waar moet worden gelezen "het Controlecollege" in plaats van "de Controlecommissie".

- Aangenomen.

Art. 12. Binnen veertien dagen na de datum van de verkiezingen, wijst de griffier de voorzitter van het gewestelijk bureau op de in artikel 11, tweede lid, vastgestelde verplichtingen met betrekking tot de verslagen over de uitgaven die de kandidaten en de politieke partijen voor verkiezingspropaganda hebben gedaan.

Ce rappel mentionne également :

- que les remarques formulées par les candidats et les électeurs inscrits sont transmises au Collège dans les nonante jours de la date des élections ;
- qu'il est, le cas échéant, fait mention de l'absence de remarques des candidats et des électeurs inscrits de telle sorte que seul le rapport remis au Président du Collège par le Président du Bureau régional doive être soumis à l'appréciation du Collège.

Si, en exécution de l'article 94^{ter}, § 2, du Code électoral, deux exemplaires du rapport n'ont pas été remis au Président du Collège dans les soixante jours de la date des élections, le greffier envoie une lettre de rappel au Président resté en défaut. Cette lettre porte les mêmes mentions que la première et souligne que les données requises doivent être fournies dans les nonante jours de la date des élections afin de permettre au Collège d'entamer l'examen des rapports et des remarques formulées.

En l'absence de remarques formulées au sujet des rapports dans les nonante jours de la date des élections, seuls les rapports sont soumis à l'appréciation du Collège.

- Adopté.

Art. 13. Après réception de tous les rapports, et au plus tard à partir du nonante et unième jour qui suit les élections, le Collège entame l'examen des rapports.

Il désigne à cet effet un ou plusieurs rapporteurs.

- Adopté.

Art. 14. Dans les vingt jours de sa désignation, le rapporteur remet au Collège un avis sur la conformité légale de chaque rapport. Il peut, le cas échéant, demander des éclaircissements par écrit au Président du bureau régional.

Tevens wordt gevraagd dat:

- de opmerkingen van de kandidaten en de kiesgerechtigden uiterlijk negentig dagen na de datum van de verkiezingen aan het College worden toegezonden;
- in voorkomend geval, melding wordt gemaakt van het ontbreken van opmerkingen van de kandidaten en de kiesgerechtigden, zodat enkel het verslag dat de voorzitter van het gewestelijk bureau bezorgt aan de voorzitter van het College, dient te worden onderworpen aan de beoordeling van het College.

Indien, ter uitvoering van artikel 94^{ter}, § 2, van het Kieswetboek, zestig dagen na de datum van de verkiezingen, geen twee exemplaren van het verslag bezorgd zijn aan de voorzitter van het College, stuurt de griffier een herinneringsbrief aan de in gebreke gebleven voorzitter. Deze brief draagt dezelfde vermeldingen als de eerste en beklemtont dat de nodige gegevens uiterlijk negentig dagen na de verkiezingen moeten worden verstrekt om het College in staat te stellen het onderzoek van de verslagen en de ingediende opmerkingen aan te vatten.

Bij ontstentenis van opmerkingen over de verslagen binnen negentig dagen na de verkiezingen, worden enkel de verslagen zelf aan de beoordeling van het College onderworpen.

- Aangenomen.

Art. 13. Na de ontvangst van alle verslagen en uiterlijk vanaf de eenennegentigste dag na de verkiezingen, vat het College het onderzoek van de verslagen aan.

Het College wijst daartoe één of meer rapporteurs aan.

- Aangenomen.

Art. 14. De rapporteur brengt binnen twintig dagen na zijn aanwijzing een advies uit bij het College over de wettelijke conformiteit van elk verslag. Zo nodig kan hij de voorzitter van het gewestelijk bureau schriftelijk om verduidelijking vragen.

S'il estime qu'il dispose d'éléments indiquant qu'un rapport est inexact ou incomplet, le Collège somme le Président du Bureau régional de fournir par écrit les explications nécessaires ou de transmettre des données supplémentaires.

- Adopté.

Art. 15. S'il estime, sur la base du rapport, que les dispositions de la loi ont été violées, le Collège demande par écrit des explications au Président du parti politique concerné et/ou au candidat concerné.

Le Président envoie les demandes d'explications par lettre recommandée à la poste.

- Adopté.

Art. 16. A défaut de réponse, ou s'il estime n'avoir reçu aucune réponse satisfaisante dans les dix jours de l'envoi de la lettre recommandée, le Collège entend les intéressés.

Le Président convoque lesdits intéressés à cet effet par lettre recommandée à la poste.

Cette lettre indique les lieux, jour et heure de l'audition. Elle précise également qu'en cas d'absence non justifiée, le Collège statuera sur la base du rapport du Président du Bureau régional et des observations déposées de manière conforme.

Les personnes convoquées peuvent se faire assister par un avocat.

- Adopté.

Art. 17. Au plus tard nonante jours après la réception de tous les rapports, le Collège se prononce sur l'exactitude et l'exhaustivité de chaque rapport. Le rapport final contient les données prévues par l'article 10. Il est signé par le Président et le rapporteur.

- Adopté.

Art. 18. Les décisions relatives à l'exactitude et à l'exhaustivité des rapports, à l'introduction de réclamations concernant le contrôle et la limitation

Indien het College meent aanwijzingen te hebben dat een verslag onjuist of onvolledig is, maant het de voorzitter van het gewestelijk bureau aan schriftelijk de nodige uitleg te verstrekken of complementaire gegevens toe te zenden.

- Aangenomen.

Art. 15. Indien het College uit het verslag overtredingen van de wetsbepalingen meent vast te stellen, vraagt het schriftelijk om uitleg aan de voorzitter van de betrokken politieke partij en/of aan de betrokken kandidaat.

De voorzitter verzendt de vragen om uitleg bij een ter post aangetekende brief.

- Aangenomen.

Art. 16. Indien het College geen antwoord krijgt of van oordeel is dat het geen afdoend antwoord heeft gekregen binnen tien dagen vanaf de verzending van de aangetekende brief, hoort het de betrokkenen.

De voorzitter roept de betrokkenen op bij een ter post aangetekende brief.

In de brief wordt melding gemaakt van plaats, dag en uur van de zitting. Tevens wordt vermeld dat, in geval van ongewettigde afwezigheid, het College uitspraak zal doen op basis van het verslag van de voorzitter van het gewestelijk bureau en de regelmatig ingediende opmerkingen.

De opgeroepen personen kunnen bijgestaan worden door een advocaat.

- Aangenomen.

Art. 17. Uiterlijk negentig dagen na de ontvangst van alle verslagen, doet het College uitspraak over de juistheid en de volledigheid van elk verslag. Het eindverslag vermeldt de gegevens voorgeschreven door artikel 10. Het wordt ondertekend door de voorzitter en de rapporteur.

- Aangenomen.

Art. 18. Beslissingen over de juistheid en de volledigheid van de verslagen, over de indiening van klachten met betrekking tot de controle en de

des dépenses électorales, aux avis à donner au Procureur du Roi ainsi que celle relatives à l'approbation des rapports financiers ne peuvent être prises que si elles réunissent deux tiers au moins des suffrages, à condition que deux tiers au moins des membres du Collège soient présents et qu'au moins un membre de chaque groupe linguistique soit présent.

- Adopté.

Art. 19. § 1^{er}. – Le cas échéant et sur la base de son rapport final, le Collège dépose par l'entremise de son Président une plainte auprès du Parquet concerné pour les infractions constatées à la loi.

§ 2. – Le Collège envoie par l'entremise de son Président, un avis motivé au Procureur du Roi au sujet des plaintes qu'il lui a transmises concernant les infractions visées à l'article 10, § 1^{er}, de la loi.

- Adopté.

Art. 20. Le Président adresse sans délai pour publication le rapport final du Collège aux services du *Moniteur belge* qui le publie dans les trente jours de sa réception.

- Adopté.

Art. 21. Le Collège garantit dans son fonctionnement et selon les modalités déterminées dans son règlement d'ordre intérieur le respect des droits de la défense et les principes d'une procédure équitable.

- Adopté.

CHAPITRE 4

Du contrôle des communications

Art. 22. § 1^{er}. – Le Collège est tenu de contrôler toutes les communications.

§ 2. – Le gouvernement, les membres du gouvernement ou les secrétaires d'Etat régionaux ainsi que le Président du Conseil qui souhaitent diffuser une communication doivent déposer, préalablement à la diffusion, une note de synthèse auprès du Collège.

beperking van de verkiezingsuitgaven, over de aan de Procureur des Konings te verstrekken adviezen, alsmede de beslissingen over de goedkeuring van de financiële verslagen kunnen enkel genomen worden wanneer ze ten minste twee derde van de stemmen hebben verkregen, op voorwaarde dat ten minste twee derde van de leden van het College en ten minste een lid van elke taalgroep aanwezig zijn.

- Aangenomen.

Art. 19. § 1. – In voorkomend geval en gelet op zijn eindverslag, dient het College, door toedoen van zijn voorzitter, klacht in bij het bevoegde Parket voor de vastgestelde overtredingen van de wet.

§ 2. – Het College zendt, door toedoen van zijn voorzitter, een met redenen omkleed advies aan de Procureur des Konings over de klachten die het hem heeft overgezonden in verband met de overtredingen bedoeld in artikel 10, § 1, van de wet.

- Aangenomen.

Art. 20. De voorzitter stuurt het eindverslag van het College onverwijld voor bekendmaking naar de diensten van het *Belgisch Staatsblad* die het binnen dertig dagen na ontvangst bekendmaken.

- Aangenomen.

Art. 21. Het College garandeert dat het in zijn werking de rechten van de verdediging en de principes van een billijke procedure eerbiedigt volgens de in zijn huishoudelijk reglement vastgestelde regels.

- Aangenomen.

HOOFDSTUK 4

Contrôle van de mededelingen

Art. 22. § 1. – Het College moet alle mededelingen controleren.

§ 2. – De Regering, de leden van de Regering of de gewestelijke staatssecretarissen en de Voorzitter van de Raad die een mededeling wensen te verspreiden, moeten vooraf een synthesenota bij het College indienen.

Cette note de synthèse reprend les motifs et le contenu de la communication, les moyens utilisés, les firmes consultées et le coût total.

Dans les quinze jours qui suivent le dépôt de la note de synthèse, le Collège rend, à la majorité absolue de ses membres et à la majorité absolue des membres du même groupe linguistique que le membre du gouvernement ou le secrétaire d'Etat concerné, un avis non contraignant.

L'avis est négatif dans le cas où la communication vise, en tout ou en partie, la promotion de l'image personnelle d'un ou plusieurs membres du gouvernement, d'un ou plusieurs secrétaires d'Etat régionaux ou du Président du Conseil, ou la promotion de l'image d'un parti politique.

Au cas où le Collège n'a pas rendu son avis dans le délai de quinze jours suivant le dépôt de la note de synthèse, l'avis est réputé positif.

§ 3. – Dans les quinze jours qui suivent la parution ou la diffusion de la communication, le Collège se saisit du dossier pour lequel un avis négatif a été rendu, sur demande d'un tiers de ses membres ou de la majorité absolue des membres du même groupe linguistique que le membre du gouvernement ou le secrétaire d'Etat concerné.

Le Collège est également saisi, selon la même procédure, dans le cas où le contenu de la communication exposé dans la note de synthèse a été modifié.

§ 4. – Dans le cas où le Collège décide que la communication vise à promouvoir l'image personnelle d'un ou plusieurs membres du gouvernement, d'un ou plusieurs secrétaires d'Etat régionaux ou du Président du Conseil, ou à promouvoir l'image d'un parti politique, il impute les frais de cette communication sur les dépenses électorales des intéressés lors des prochaines élections auxquelles ils se présentent.

§ 5. – Dans le cas où l'avis du Collège, tel que prévu par le présent article, n'a pas été demandé, le Collège se saisit d'office et le coût de la

In deze synthesenota worden de redenen en de inhoud van de mededeling, de gebruikte middelen, de geraadpleegde firma's en de totale kostprijzen vermeld.

Binnen veertien dagen na de indiening van de synthesenota brengt het College bij volstreekte meerderheid van zijn leden en bij volstreekte meerderheid van de leden van dezelfde taalgroep van het betrokken lid van de regering of de betrokken staatssecretaris, een niet bindend advies uit.

Het advies is ongunstig als de mededeling er geheel of ten dele toe strekt het persoonlijk imago van een of meer leden van de regering, van een of meer gewestelijke staatssecretarissen of van de voorzitter van de Raad, of het imago van een politieke partij te verbeteren.

Spreekt het College zich niet uit binnen de voorgeschreven termijn van veertien dagen, dan wordt het geacht een gunstig advies te hebben uitgebracht.

§ 3. – Binnen veertien dagen na het verschijnen of het verspreiden van de mededeling, neemt het College, op verzoek van een derde van zijn leden of van de volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep van het betrokken lid van de Regering of de betrokken staatssecretaris, het dossier waarover een ongunstig advies is uitgebracht, in behandeling.

Het dossier wordt volgens dezelfde procedure eveneens voorgelegd aan het College als de inhoud van de mededeling werd gewijzigd ten opzichte van wat in de synthesenota is vermeld.

§ 4. – Ingeval het College beslist dat de mededeling ertoe strekt het persoonlijke imago van een of meer leden van de regering, van een of meer gewestelijke staatssecretarissen of van de voorzitter van de Raad, of het imago van een politieke partij te verbeteren, rekent het de kosten van die mededeling aan op de verkiezingsuitgaven van de betrokkenen voor de eerstvolgende verkiezingen waaraan zij deelnemen.

§ 5. – Ingeval het in dit artikel bedoelde advies van het College niet is gevraagd, neemt het College de zaak ambtshalve in behandeling en wordt de

communication est de plein droit imputé sur les dépenses électorales des intéressés lors des prochaines élections auxquelles ils se présentent.

§ 6. – Le Collège rend, à la majorité absolue de ses membres et à la majorité absolue des membres du même groupe linguistique que le membre du gouvernement ou le secrétaire d'Etat concerné, une décision motivée dans le mois qui suit sa saisine et dans le respect des droits de la défense.

§ 7. – Lorsque la communication émane de l'ensemble du gouvernement ou du Président du Conseil, les décisions visées aux paragraphes précédentes sont rendues à la majorité absolue des membres du Collège.

La décision du Collège est communiquée aux intéressés dans un délai de sept jours. Elle est publiée au *Moniteur belge*.

- Adopté.

Art. 23. Les délais prévus dans le présent chapitre sont suspendus lorsque la session parlementaire est close et pendant les vacances parlementaires. Pour les vacances d'été, les délais sont suspendus à partir du dernier jour de séance plénière précédant celles-ci et jusqu'au 31 août.

- Adopté.

Disposition abrogatoire

Art. 24. L'ordonnance du 21 février 2002 relative aux contrôle des communications gouvernementales est abrogée.

- Adopté.

Mme la Présidente.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

kostprijs van de regeringsmededeling van rechtswege aangerekend op de uitgaven van de betrokkenen voor de eerstvolgende verkiezingen waaraan ze deelnemen.

§ 6. – Het College neemt, bij volstreekte meerderheid van zijn leden en bij volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep van het betrokken lid van de Regering of de betrokken gewestelijke staatssecretaris, een met redenen omklede beslissing binnen een maand nadat de zaak aanhangig is gemaakt, met inachtneming van de rechten van de verdediging.

§ 7. – Wanneer de mededeling uitgaat van de hele regering of van de voorzitter van de Raad worden de beslissingen bedoeld in de vorige paragrafen bij volstreekte meerderheid van de leden van het College genomen.

De beslissing van het College wordt binnen zeven dagen ter kennis van de betrokkenen gebracht. Ze wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

- Aangenomen.

Art. 23. De in dit hoofdstuk vastgestelde termijnen worden geschorst wanneer de parlementaire zitting wordt gesloten en tijdens het reces. Tijdens het zomerreces, worden de termijnen geschorst vanaf de dag waarop de laatste plenaire vergadering vóór het zomerreces heeft plaatsgehad, tot 31 augustus.

- Aangenomen.

Opheffingsbepaling

Art. 24. De ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de contrôle van de regeringsmededelingen wordt opgeheven.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION
VISANT À L'INSTAURATION D'UN
"PASSEPORT MOBILITÉ" AU PROFIT
DES HABITANTS DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition de résolution de M. Benoît Cerexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Julie de Grootte, MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle et Michel Lemaire visant à l'instauration d'un "passeport mobilité" au profit des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale.

La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Michel Van Roye.

M. Michel Van Roye, rapporteur.- Merci Mme la Présidente.

Il s'agit d'une résolution visant à l'instauration d'un "passeport mobilité" introduite par le groupe cdH, plus dissidents. La proposition est ancienne puisqu'elle a été introduite déjà en novembre 2000. Pour le cdH, cette proposition constitue un élément d'une politique beaucoup plus globale de mobilité et qui concerne plus précisément la gratuité dans les transports publics.

Il faut en effet faire un grand effort de mémoire pour se rappeler ce qui s'est passé en novembre 2000, d'autant plus que la discussion a redémarré fin 2003 jusqu'en mars 2004, sur base d'un amendement n° 2 qui en fait récrivait entièrement la résolution du cdH.

Cet amendement "nouvelle résolution" pourrait se résumer en trois points : transport gratuit sur le réseau de la STIB pour les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale ; généralisation du stationnement payant dans les zones de bureaux ; délivrance d'une carte de stationnement par ménage permettant de se garer sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale à un

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE
TOT INVOERING VAN EEN
MOBILITEITSPASPOORT VOOR DE
INWONERS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van resolutie van de heer Benoît Cerexhe, mevrouw Béatrice Fraiteur, mevrouw Julie de Grootte, de heer Denis Grimberghs, de heer Joël Riguelle en de heer Michel Lemaire tot invoering van een mobiliteitspaspoort voor de inwoners van ons Gewest.

De algemene bespreking is geopend.

De heer Michel Van Roye, rapporteur, heeft het woord.

De heer Michel Van Roye, rapporteur (*in het Frans*).- *Dit voorstel van resolutie van de cdH-fractie en enkele dissidenten werd al ingediend in november 2000. Voor de cdH maakt het deel uit van een globaal mobiliteitsbeleid, dat in het bijzonder is gericht op gratis openbaar vervoer.*

Eind 2003 is de discussie over het voorstel opnieuw gestart op basis van een tweede amendement, dat de resolutie van de cdH in feite helemaal heeft herschreven.

Dit amendement bevat drie punten: gratis vervoer op het netwerk van de MIVB voor de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, veralgemening van het betalend parkeren in kantoorwijken en een parkeerkaart per gezin waarmee men op heel het grondgebied van het Gewest tegen een verlaagd tarief kan parkeren.

De discussie, die uiteindelijk niet tot een consensus heeft geleid, draaide rond de volgende vragen: hoe kunnen we gratis vervoer bekostigen, aangezien niets echt gratis is, en kunnen we de parkeeropbrengsten gebruiken voor het mobiliteitspaspoort, in het licht van het huidige deficit van de MIVB ?

prix réduit.

Je ne vais pas citer tous les intervenants parce que, de 2000 à 2004, il n'y a qu'un petit nombre qui a tenu du début jusqu'à la fin. Je cite malgré tout Benoît Cerexhe, Denis Grimberghs, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Adriaens, Michel Mooock, Jos Chabert, Pascal Smet, Michel Van Roye, Bernard Ide, Claude Michel, Serge de Patoul, Danielle Caron et parfois Geneviève Meunier. La discussion, qui finalement n'a pas abouti sur un consensus, a porté sur les points suivants :

Comment financer cette gratuité, en partant du principe que rien n'est gratuit. Et tenant compte du déficit actuel de la STIB, pouvait-on affecter les revenus du stationnement à ce "passeport mobilité" ?

On a fait l'historique de la gratuité déjà existante pour les jeunes de moins de 12 ans, pour les personnes âgées de plus de 65 ans ou la "gratuité souhaitable", concernant les VIPO. On a également évoqué des expériences à l'étranger, en l'occurrence à Rome, expérience abandonnée, ou en Flandre, à Hasselt, où on n'a pas noté de passage significatif de la voiture aux transports en commun. Enfin, les avantages environnementaux, sociaux et en matière de santé ont aussi été évoqués assez souvent.

M. Cornelissen a très longtemps insisté sur le fait qu'il s'agissait d'une proposition démagogique à la veille des élections, ce à quoi le cdH a répondu que la proposition avait été introduite en novembre 2000 et que, depuis lors, en Région bruxelloise, les élections se sont succédées à un rythme tel qu'il a été impossible d'introduire quoi que ce soit comme résolution.

Il nous a fallu faire les deux constatations suivantes : il faudrait des études plus fouillées de l'impact notamment financier de ce "passeport mobilité" et par ailleurs éviter que le contrôle ne soit supprimé afin de pouvoir contrôler ceux qui n'en bénéficient pas, en l'occurrence les non-Bruxellois. Concernant le vote de la proposition en commission, il y a eu 7 voix contre, 1 pour et 1 abstention.

Mme la Présidente.- Merci M. Van Roye. La

Er is gesproken over het gratis vervoer dat al bestond voor jongeren onder 12 jaar, 65-plussers of het "gewenste gratis vervoer" voor WIGW's. Andere experimenten met gratis vervoer werden aangehaald, met name in Rome, waar het experiment werd opgegeven, en in Hasselt, waar er geen betekenisvolle verschuiving van de wagen naar het openbaar vervoer werd vastgesteld. Ook de sociale voordelen en de voordelen inzake milieu en gezondheid kwamen vaak ter sprake.

De heer Jean-Pierre Cornelissen heeft lang volgehouden dat het voorstel een demagogische zet is vlak voor de verkiezingen. De cdH antwoordde daarop dat de resolutie al werd ingediend in november 2000 en dat de verkiezingen elkaar in Brussel in snel tempo hebben opgevolgd.

Wij hebben twee conclusies getrokken: de gevolgen van het mobiliteitspaspoort, vooral op financieel vlak, moeten nader worden onderzocht en daarnaast kan de controle niet worden afgeschaft omdat ook niet-Brusselaars gebruik maken van ons openbaar vervoer. Het resultaat van de stemming in de commissie was 7 tegen, 1 voor en 1 onthouding.

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Marion

parole est à Mme Marion Lemesre. Je vous rappelle que, dans le cadre d'une résolution, la présence du Ministre n'est pas requise.

Mme Marion Lemesre.- Mme la Présidente, chers collègues, je vais m'exprimer brièvement au nom du groupe MR puisque nous nous sommes opposés à cette proposition d'ordonnance qui peut paraître bien alléchante. C'est en effet agréable d'offrir la gratuité ; le slogan de "raser gratis" est bien connu et fort à la mode.

Nous n'avons pas voulu voter cette proposition de résolution et la seule opposition existante est d'ordre stratégique. M. Cornelissen avait, il est vrai, déposé des amendements qui visaient davantage à vider la résolution de son sens. En tant que chef de groupe, j'ai pris la responsabilité d'annoncer que nous ne déposerons pas d'amendement qui viserait - ce qui constituerait de la pure stratégie parlementaire - à vider un texte de son sens pour pouvoir le voter. Je préfère adopter une position claire : prendre les textes tels qu'ils sont et voter contre en l'occurrence, en estimant qu'il s'agit là sans doute d'une démarche généreuse, mais, vous le reconnaîtrez, également démagogique lorsqu'on en fait l'évaluation budgétaire.

A ce titre, je citerai le président de la commission de l'Infrastructure qui a beaucoup travaillé pour organiser ce très long débat. Il a été très patient car la discussion fut souvent houleuse; c'est une bonne chose car cela fait avancer le débat. Je ne dis pas que ce débat a été inutile. Les dernières phrases du rapport renvoient explicitement aux paroles du vice-président de la STIB, cité dans un article de presse et déclarant que le coût de l'instauration de la gratuité des transports en commun, si cela devait être adopté par la Région, a été évalué à la moitié du budget de la Région. C'est tout dire.

Avec ce titre, la mobilité semble être inscrite à notre ordre du jour aujourd'hui. Même si l'on nomme ceci "passeport mobilité", je ne pense pas que ce type de proposition sera la solution pour accroître la mobilité au sein de la Région bruxelloise. C'est une mauvaise dénomination et un faux espoir donné par ce type de présentation. Il est vrai que l'immobilité a un impact économique négatif important et croissant. On parle de

Lemesre heeft het woord. Ik herinner eraan dat de aanwezigheid van de Minister niet vereist is voor een resolutie.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Mijn fractie is tegen dit voorstel van ordonnantie, dat op het eerste gezicht aantrekkelijk lijkt. De slogan "Wij scheren gratis" is goed gekend en zeer in de mode.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen had amendementen ingediend die ertoe strekten de resolutie uit te hollen. Ik verkies een duidelijker standpunt: de tekst niet door amendementen uithollen maar als dusdanig onderzoeken en in dit geval verwerpen. Het gaat ongetwijfeld om een edelmoedige maatregel, maar ook om een demagogische, gezien het prijskaartje dat eraan vasthangt. Op het einde van het verslag wordt vermeld dat volgens de ondervoorzitter van de MIVB gratis openbaar vervoer de helft van de begroting van het Gewest zou opslorpen. Dat zegt genoeg. Overigens verliep het debat vaak stormachtig.

Ik denk niet dat dit soort initiatieven de mobiliteit in het Gewest kan verbeteren. De naam "mobiliteitspaspoort" is slecht gekozen en wekt valse hoop. Het gebrek aan mobiliteit heeft inderdaad een negatieve weerslag op de economie: er zou ongeveer 114 miljoen euro verloren gaan in de files op de Ring. Aan de andere kant zorgen de stijging van het BBP en de koopkracht ervoor dat de behoefte om zich te verplaatsen aanzienlijk toeneemt. Er komt een Amerikaanse levenswijze in zwang: een maatschappij van consumptie en verplaatsingen. Een gezin dat zich wenst te verplaatsen, koopt een wagen en geniet van wat algemeen wordt beschouwd als een symbool van vrijheid. Het is dus belangrijk dat de mobiliteit wordt gewaarborgd, met name op het vlak van de ruimtelijke ordening.

Het aandeel van het grondgebied dat wordt ingenomen door vervoerinfrastructuur, is van alle landen ter wereld het grootst in België. In ons land zijn verplaatsingen met de auto, het spoor enzovoort gemakkelijk en zeer belangrijk voor de ontwikkeling van het land. De stijging van het gezinsinkomen, de uitbreiding van de EU en de

114 millions d'euros perdus dans les files. On compte 4 heures 42 minutes d'embouteillages moyens sur le Ring de Bruxelles. L'union économique estime que 0,5 % du PIB européen est perdu dans les files. Il faut donc constater que l'immobilité a un impact négatif sur l'économie. Il est également exact qu'il y a une très forte croissance de la volonté de se mouvoir, liée à la croissance du PIB et du pouvoir d'achat ainsi qu'à l'adoption d'une certaine façon de vivre à l'américaine : une société de consommation et de déplacement. Il est normal qu'une famille qui veut se déplacer s'achète une voiture et profite de ce qui est considéré comme le symbole de la liberté. Il est donc important de pouvoir garantir la mobilité, notamment au niveau de l'aménagement du territoire.

Cependant, il est évident que l'encombrement de notre espace limite la construction de nouvelles infrastructures de transport. On peut concevoir ceci à l'échelle nationale : la Belgique détient le record mondial de l'occupation de son espace en pourcentage pour ce qui est de ses réseaux de transports. Nous vivons dans un pays où l'on peut bouger, où les transports tous types confondus - voiries, rail, ... - sont très importants dans le développement du pays. Il est clair que les besoins de mobilité augmenteront encore, avec la croissance des revenus des ménages, l'élargissement de l'Union européenne qui va induire une forte croissance des échanges et l'étalement urbain qui va se poursuivre à Bruxelles et dans les autres grands centres urbains.

Nous sommes donc attachés à la mobilité en termes de liberté. Voter contre votre proposition de résolution ne signifie certainement pas que nous nions ce droit à la mobilité des personnes. Ce titre "passeport pour la mobilité" est une publicité mensongère ; nous ne voulons pas partager vos chimères ni votre démarche démagogique. Chaque citoyen doit être libre de se mouvoir à sa guise, doit pouvoir choisir librement son domicile, son moyen de transport...

M. Benoît Cerexhe.- Nous ne disons pas le contraire !

Mme Marion Lemesre.- ... choisir ses fournisseurs pour profiter de la concurrence, ses

voortschrijdende verstedelijking zullen de behoefte aan mobiliteit nog vergroten.

Mobiliteit als een vorm van vrijheid is voor ons zeer belangrijk. Door tegen dit voorstel te stemmen willen wij niet het recht op mobiliteit ontkennen. "Mobiliteitspaspoort" is evenwel een bedrieglijke benaming. Wij steunen uw hersenschimmen en uw demagogisch voorstel niet. Elke burger moet vrij zijn om zich te verplaatsen zoals hij wil en om zijn woonplaats en zijn vervoermiddel te kiezen.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- Wij beweren het tegendeel niet!

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- Mobiliteit is zowel de drijfkracht als het gevolg

loisirs et ses vacances. La mobilité a toujours été, à la fois, un moteur et une conséquence des progrès de l'humanité. Il s'agit d'un grand débat mais je ne veux pas le poursuivre ici dans le cadre de ce petit passeport que nous allons rejeter.

M. Benoît Cerexhe.- Un peu de respect, Mme Lemesre, quand vous parlez de "petit passeport" !

Mme Marion Lemesre.- C'est quand même le cas dans les faits ! Selon moi, le débat qu'il y a eu au niveau fédéral sur la gratuité de la SNCB était également un faux débat. Le navetteur emprunte le plus souvent trois transports en commun lorsqu'il se rend à son travail : le bus - TEC s'il est wallon, De Lijn s'il est flamand - pour arriver à la gare, le train et finalement le métro de la STIB. Si l'on veut réellement promouvoir l'usage des transports en commun, il faut d'abord instaurer l'intégration tarifaire : on paye un seul billet entre son domicile et son travail. Ce n'est qu'ensuite, seulement, que l'on pourra réduire le coût de ce billet unique pour le navetteur. La proposition de gratuité de la SNCB et, plus tard peut-être, du RER n'aura comme conséquence que l'amplification de l'exode des classes moyennes vers la périphérie car une maison unifamiliale coûtera toujours moins cher à la campagne qu'en plein centre urbain.

Je pense donc qu'il s'agit de mauvaises réponses. Je ne suis pas opposée au RER mais je souhaite que ce dernier soit solidement maillé à un transport intra-urbain - SNCB et STIB - et qu'il ne soit pas financé par les Bruxellois. Il doit être financé par le Fédéral puisqu'il va essentiellement rendre service aux navetteurs et probablement amplifier le mouvement d'exode des classes moyennes. Il faut en être conscient.

En outre, il ne sert à rien de lutter contre ce type de développement et la nécessité d'ouverture d'une grande capitale comme Bruxelles. Il faut être néanmoins conscient qu'il faut améliorer la performance des transports en commun, leur fréquence et leur confort. La gratuité que vous proposez ne ferait qu'empêcher les investissements nécessaires à l'amélioration de la sécurité, du confort et de la fréquence, qui sont de meilleurs arguments pour l'utilisation des transports en commun que celui de la gratuité.

van de vooruitgang. Het gaat om een groot debat dat ik evenwel niet wil voortzetten in het kader van dit paspoortje, dat wij zullen verwerpen.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Een beetje eerbied, mevrouw Lemesre, wanneer u over "paspoortje" spreekt!*

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Daar komt het toch op neer! Volgens mij is ook het debat over gratis treinvervoer een vals debat. Pendelaars gebruiken vaak drie vervoersmiddelen voor hun woon-werkverkeer: de bus tot het station, de trein en tenslotte de metro. Als men het gebruik van het openbaar vervoer daadwerkelijk wil bevorderen, moet men eerst een eenvormige tarifiering invoeren: men betaalt een enkel ticket tussen zijn woon- en werkplaats. Pas daarna kan men de kostprijs van dit ticket verminderen. Het voorstel om de treinreis, en later misschien ook de reis met het GEN gratis te maken, zal de vlucht van middenklassers naar de rand van Brussel nog versterken omdat een eensgezinswoning altijd goedkoper zal blijven op het platteland dan in de binnenstad.*

Ik denk dus dat het om slechte oplossingen gaat. Ik ben niet tegen het GEN, maar het moet goed aansluiten op het interstedelijke vervoer en de federale overheid moet het financieren, niet de Brusselaars. Het GEN zal immers vooral door de pendelaars worden gebruikt en de uittocht van de middenklasse vermoedelijk nog versterken.

Het is van groot belang de veiligheid, de frequentie en het comfort van het openbaar vervoer te verbeteren. Dat zal het gebruik ervan meer stimuleren dan alles gratis maken, terwijl dat laatste zoveel kost dat het de nodige investeringen in de verbetering van het openbaar vervoer onmogelijk maakt. (Applaus bij de MR.)

(Applaudissements sur les bancs du MR.)

Mme la Présidente.- Merci Mme Lemesre. La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- A propos de mobilité, je suis fort sollicité pour l'instant. Je parle de mobilité parlementaire... étant donné qu'il y a pour l'instant aussi une commission au parlement de la Communauté française que j'ai dû faire interrompre pour venir ici...

Mme la Présidente.- Vous avez la parole, M. Grimberghs.

M. Grimberghs.- Et M. Chabert s'occupe de mobilité aussi.

Mme la Présidente.- Oui, mais il n'est pas obligé.

M. Grimberghs.- Ce n'est pas parce qu'il n'est pas obligé qu'on ne serait pas content de le voir.

Mme la Présidente.- Allez M. Grimberghs, vous irez rejoindre Mme Persoons après pour l'aide à la jeunesse.

M. Denis Grimberghs.- Merci Mme la Présidente. Chers collègues, chers ministres, merci d'être là. Vous direz bonjour à M. Chabert de notre part.

Mme la Présidente.- Les problèmes de la STIB, M. Tomas connaît...

M. Denis Grimberghs.- Justement. Je suis très content qu'il soit là. Je pense que l'oreille attentive d'un membre socialiste du gouvernement, faute d'en avoir un de l'assemblée - ah, il y a la présidente - c'est pas mal.

Ce débat en séance plénière est un débat utile, et cela se confirme en entendant Mme Lemesre. Il est utile d'avoir un débat public sur cette question

Mevrouw de Voorzitter.- Mijnheer Ide, wilt u als mede-indiener het woord nemen? Ik kan moeilijk de volgorde van de agenda wijzigen, ook al gaan onze activiteiten sneller vooruit dan verwacht.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Mevrouw de Voorzitter, ik ben momenteel zeer actief inzake mobiliteit. Op dit ogenblik vindt er in het parlement van de Franse gemeenschap een commissie plaats die ik heb onderbroken om hier aanwezig te zijn...*

Mevrouw de Voorzitter.- Begint u dan maar.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *De heer Chabert houdt zich ook met mobiliteit bezig.*

Mevrouw de Voorzitter.- Ja, maar hij hoeft niet aanwezig te zijn.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Dat wil niet zeggen dat we niet tevreden zouden zijn als hij kon komen...*

Mevrouw de Voorzitter.- Bovendien kent de heer Tomas de problemen van de MIVB uitstekend.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik ben tevreden dat de heer Tomas aanwezig is. Er zijn immers geen volksvertegenwoordigers van zijn partij om naar me te luisteren, behalve de voorzitter dan.*

Het is belangrijk dat er over dit onderwerp een debat wordt gevoerd, zodat we elkaars standpunt duidelijk kennen. U bevestigt het uwe: "Mijn auto,

pour clarifier la position des uns et des autres. Le moins que l'on puisse dire c'est que "ma voiture, c'est ma liberté". On a bien compris le message, on le savait déjà, vous confirmez la chose. C'est une position claire qui permet effectivement de voir si les uns et les autres sont en harmonie avec des propositions qui permettraient de faire avancer le débat en vue de rencontrer les objectifs que l'on dit tous partager, qui visent à mieux organiser la mobilité dans cette ville. Mais cela passe par des moyens qu'il faut choisir. Le cdH n'a pas inventé cette proposition du passeport mobilité comme ça un beau jour, en cours de législature. Nous nous sommes présentés aux dernières élections avec cette proposition. C'était encore le PSC à l'époque, je vous le concède. Comment, ça ne nous a pas porté chance ? Regardez, M. Cerexhe va bien depuis, il est tête de liste et on va continuer à défendre cette proposition visant à transformer véritablement la politique de mobilité dans cette ville par cette idée qui consiste à travailler sur le prix.

C'est vrai que c'est une transformation radicale. Je vais y revenir dans un instant. Par rapport à des thèses que nous-mêmes avons été amenés à défendre précédemment, comme je l'ai dit en commission, je le répète ici à la tribune, nous avons choisi de changer d'angle d'attaque sur cette problématique. Pourquoi ? Les efforts constants de la Région de Bruxelles-Capitale, je dirais même de quelque gouvernement que ce soit, même si on peut considérer que le premier était meilleur que le second et encore meilleur que le troisième, tous les gouvernements qui se sont succédés ont annoncé une politique visant à donner une certaine priorité aux transports publics et le résultat est qu'aujourd'hui, la vitesse des transports publics dans cette Région diminue d'année en année, malgré les investissements qui sont réalisés en terme de vitesse commerciale. Par conséquent, il faut bien à un moment donné envisager ce problème de manière radicalement différente. C'est le but du débat que nous voulons initier. Même si, au départ, c'est vrai que cette solution qui paraissait de bon sens mais un peu originale, faisait peur à beaucoup - et je vois que Mme Lemesre est toujours dans cet état d'esprit -, nous avons quand même été largement rejoints depuis.

Quand en 1999, nous énoncions cette proposition,

mijn vrijheid". De vraag is of dit strookt met ons voorstel, waarmee we willen bijdragen tot een betere organisatie van de Brusselse mobiliteit. Iedereen is het er trouwens mee eens dat dit een belangrijke doelstelling is. De cdH heeft het idee van een mobiliteitspaspoort reeds naar voren geschoven bij de vorige verkiezingen. Hoezo, dat zou ons geen geluk hebben gebracht? Het tegendeel is waar: de heer Cerexhe stelt het uitstekend als lijsttrekker en we zullen dit standpunt blijven verdedigen.

Tijdens een van de commissievergaderingen zei ik reeds dat onze visie op de zaak drastisch veranderd is. Waarom? De drie Brusselse regeringen verkondigden de ene na de andere, de eerste al meer dan de daaropvolgende, dat het openbaar vervoer een prioriteit zou zijn. En wat is het resultaat? Ondanks verschillende investeringen om de commerciële snelheid van het openbaar vervoer te verhogen, verslechtert de situatie jaar na jaar. Het is daarom nodig het probleem op een totaal andere manier aan te pakken. We willen dat hierover een debat ontstaat. Aanvankelijk schrikte ons voorstel velen enigszins af omdat het getuigt van goed verstand maar tevens nogal origineel is. De houding van mevrouw Lemesre is niet veranderd, maar heel wat anderen zijn ons inmiddels bijgetreden.

Toen we in 1999 ons voorstel voor het eerst bekendmaakten, stonden we alleen. Het parlement had een voorstel over gratis openbaar vervoer voor leerlingen van de basisschool afgekeurd. Enkele jaren later veranderde de regering van mening en pikte ze dit voorstel weer op. Daarna heeft de regering de meerderheid - en iedereen was niet even enthousiast - kunnen overtuigen om ook aan de senioren gratis openbaar vervoer aan te bieden. Het debat is duidelijk in de goede zin geëvolueerd. We staan niet langer alleen.

De verenigingen die betrokken zijn bij mobiliteit, boden aanvankelijk zeer veel weerstand. Mevrouw Lemesre haalde zonet een van hun argumenten aan: de investeringen van de MIVB zouden in het gedrang komen door de lagere inkomsten. Bepaalde verenigingen vonden gratis openbaar vervoer geen prioriteit en hechtten meer belang aan de optimalisering ervan. Op dat vlak zijn de mobiliteitsdeskundigen ondertussen totaal van

nous étions les seuls. On avait d'ailleurs déjà eu ici au parlement un débat sur la gratuité pour les enfants scolarisés des écoles fondamentales et le parlement avait refusé d'approuver cette gratuité ciblée aux enfants des écoles primaires. Quelques années plus tard, le Gouvernement a changé d'avis et cette idée raisonnable qui vise à encourager la mobilité par transport public des jeunes élèves a été reprise par le Gouvernement. On a même vu - même si certains l'ont fait en traînant des pieds - le Gouvernement avancer avec toute sa majorité pour la gratuité en faveur des seniors. Nous pensons donc qu'il y a incontestablement une évolution favorable dans ce débat qui peut maintenant prendre une tournure politique plus forte. Nous ne sommes plus tout seuls.

Dans le secteur associatif, dans les milieux directement intéressés par la politique de mobilité, nous devons faire face, au départ, à énormément de réticences. Notamment eu égard à un argument que Mme Lemesre a utilisé qui consiste à dire : attention, les investissements de la STIB seront mis en péril par les moindres recettes engendrées par cette idée de la gratuité. Dans certaines associations, on disait que la gratuité n'était pas une priorité et que la défense portait sur une meilleure mobilité des transports publics. Les transports publics iront mieux quand il y aura plus de recettes à la STIB. Là aussi, force est de constater qu'un certain nombre d'acteurs, spécialistes en matière de mobilité, ont changé radicalement de point de vue et, aujourd'hui, défendent avec nous cette proposition visant à aboutir à une gratuité des transports publics.

Je voudrais revenir un instant sur ce que je qualifie véritablement de révolution copernicienne. Sur deux points en tout cas : le premier point, c'est que nous voulons une politique qui travaille au départ de la demande et non plus au départ de l'offre. Ce qui est original dans cette proposition, c'est qu'on sort de ce débat - et je viens d'en entendre un écho de Mme Lemesre - qu'on a trop connu dans cette Région. Les Bruxellois et d'ailleurs les navetteurs prendront les transports publics le jour où les transports publics seront performants. Tant que l'on jouera dans cette logique là, il n'y a rien à faire : on ne changera pas radicalement le comportement des gens. Notre proposition ne vise pas du tout à pénaliser ceux qui ont une voiture.

mening veranderd.

Wat we voorstellen, is een ware revolutie. We willen dat het beleid voortaan invloed heeft op de vraag en niet op het aanbod. Eén basisidee kwam vroeger steeds weer terug in onze discussies en klinkt trouwens door in de woorden van mevrouw Lemesre: de Brusselaars en de pendelaars zullen het openbaar vervoer gebruiken zodra het efficiënt werkt. Zolang we die gedachtegang volgen, zullen de mensen hun gedrag niet aanpassen. We hebben niet de bedoeling om de mensen die een auto hebben, te straffen. Het is onmogelijk om voor alle verplaatsingen het openbaar vervoer te gebruiken. Het is echter verkeerd altijd en voor alle soorten verplaatsingen de auto te gebruiken. De beste manier om de mensen op elk moment de juiste keuze te laten maken, is door gratis openbaar vervoer aan te bieden. Een wagen brengt veel vaste kosten met zich mee. Het openbaar vervoer zal daarentegen gratis zijn voor de Brusselaars.

Niet alleen kinderen jonger dan 12 jaar en personen ouder dan 65 jaar worden momenteel aangespoord om het openbaar vervoer te gebruiken, maar ook de actieve bevolking, de werknemers. De laatste jaren heeft de Regering verschillende initiatieven in die zin genomen. Ofwel hoeven de werknemers niet te betalen, ofwel draagt de werkgever aanzienlijk bij tot de kosten. Er moet naar onze mening echter ook aandacht gaan naar mensen die niet werken en nog geen 65 jaar oud zijn. We wijzen er daarnaast op dat het geen oplossing is de werkgevers steeds weer op te zadelen met bijkomende lasten, waarvoor trouwens uiteindelijk de werknemer opdraait. Niet alleen verhoogt dat de druk op de bedrijven, bovendien is deze regeling niet billijk tegenover de personen die voor korte of lange tijd geen werk hebben.

Een Copernicaanse revolutie dus, omdat we aan de vraag willen werken. Wanneer de vraag naar openbaar vervoer stijgt, zal het veel gemakkelijker zijn om het aanbod af te stemmen op de vraag. We zullen er dan wel toe verplicht zijn. Velen zijn van mening dat de prijs geen doorslaggevende factor is om voor het openbaar vervoer te kiezen. Misschien zal de heer Cornelissen dat straks ook herhalen. Er bestaan echter studies die het tegendeel bewijzen. De

Notre proposition vise à dire : certains transports, certains déplacements s'organisent avec la voiture, et c'est normal. On ne sait pas tout faire en transport public. Les Bruxellois ont aussi le droit de se déplacer dans leur ville en voiture. Mais il ne faut pas utiliser la voiture tout le temps et pour tous les types de déplacement. La meilleure façon d'amener les Bruxellois et les non-Bruxellois qui circulent dans cette ville à choisir les transports publics pour tous les déplacements pour lesquels il est plus facile, plus utile pour la ville de se déplacer en transport public, c'est de rendre l'accès aux transports publics gratuits. Les gens payent déjà tous leurs frais fixes pour leur voiture. Beaucoup ont une voiture effectivement, et bien, ils n'auront pas à payer en plus un abonnement pour les transports publics.

J'ajoute que les évolutions en termes d'encouragement à l'utilisation des transports publics au niveau de la tarification, qui ont vu le jour ces dernières années, visent aujourd'hui non seulement tous les enfants de moins de 12 ans, toutes les personnes de plus de 65 ans, mais aussi, par les politiques initiées au niveau gouvernemental, les actifs, c'est-à-dire les gens qui ont un travail. Ceux-là peuvent circuler quasiment librement, et s'il y a un coût, c'est leur employeur qui le prend en charge. Il faut aussi être très attentif à la situation des personnes non actives qui n'ont pas atteint 65 ans et qui, elles, doivent payer le prix plein. Ce n'est peut-être pas uniquement en mettant la charge sur le dos des employeurs par le biais de toutes sortes de tarifications, qui en fait sont payées par l'employé, que l'on va résoudre le problème. Non seulement parce que cela pèse sur la charge des entreprises, mais en plus parce que cela a des inconvénients pour les personnes non-actives ou qui le sont momentanément.

Je parlais donc de révolution copernicienne, parce que nous voulons travailler sur la demande. Nous pensons que s'il y a véritablement une demande d'utilisation des transports publics, il nous sera plus facile d'effectivement adapter l'offre à la demande. Nous y serons contraints.

Je vais vous donner un exemple criant à ce propos. Beaucoup ont dit, parmi les arguments qui visent à rejeter cette proposition, que le prix, et M. Cornelissen le redira peut-être encore tout à

tevredenheidsbarometer van de MIVB wijst er weliswaar op dat de gebruikers van het openbaar vervoer niet vaker met het openbaar vervoer zouden reizen als het gratis was, maar sommige autobestuurders die het openbaar vervoer nooit gebruiken, zouden dat in dat geval misschien wel doen. Ik verwijst naar een enquête van Test Aankoop, waaruit blijkt dat de prijs het tweede belangrijkste element is dat autobestuurders zou doen overschakelen op het openbaar vervoer.

l'heure, le prix n'est pas déterminant dans le choix des transports publics. A force de le dire, on finit par le croire. D'abord, il y a des études qui prouvent très clairement le contraire. Il est toutefois vrai que le baromètre 'satisfaction client' de la STIB indique que les utilisateurs des transports publics n'utiliseraient pas davantage ce moyen de déplacement s'il était gratuit. Personnellement, d'autres problèmes me préoccupent. Pour ceux qui n'utilisent pas les transports publics, le prix est déterminant. Je fais référence à une enquête qui a été publiée il n'y a pas si longtemps par Test Achats, où on demandait aux personnes qui utilisent surtout la voiture, ce qui pourrait leur faire changer de comportement. Le deuxième choix que l'on peut faire, c'est de stimuler financièrement l'utilisation des transports en commun et de jouer sur le prix. C'est ça qui peut faire changer d'avis l'utilisateur de la voiture individuelle.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- C'est tout de même bizarre que des conducteurs automobiles utilisent l'argument du prix des transports en commun pour ne pas les utiliser. Cela paraît curieux quand on fait la comparaison du coût des transports.

M. Denis Grimberghs.- Cela n'est pas si curieux, M. Cornelissen, parce que, comme je le disais tout à l'heure, il y a un certain nombre de Bruxellois qui n'ont pas de voiture. Je pense que vous en êtes. Mais beaucoup de Bruxellois ont un véhicule automobile, parfois même deux, parfois même trois. Cela n'empêche pas qu'ils peuvent par ailleurs utiliser les transports publics. Mais comme ils payent déjà tous les frais fixes de leur voiture, ils estiment qu'à la marge, il vaut mieux utiliser la voiture que les transports publics. C'est un très mauvais calcul, évidemment, mais la meilleure façon de les encourager à utiliser les transports publics, c'est effectivement d'en diminuer le prix ; cela, je pense que c'est une réalité.

C'est d'ailleurs vrai pour les transports urbains, comme c'est vrai pour des destinations plus lointaines, je pense notamment aux tarifications qui ont été créées par la SNCB vers des destinations plus estivales. Ceci étant, certains nous disent que le prix n'aura pas d'influence. Mais en même temps, les mêmes nous disent : attention ! Si c'est la gratuité, il va il y avoir

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *De prijs van beide transportmiddelen in aanmerking genomen, vind ik het bizar als automobilisten beweren geen gebruik te maken van het openbaar vervoer omdat het te duur is.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Dat is niet zo vreemd als het lijkt. Veel Brusselaars hebben een wagen, vaak twee, soms zelfs drie. Zij gaan ervan uit dat het voordeliger is om de wagen te gebruiken in plaats van het openbaar vervoer omdat zij toch al de vaste kosten voor hun wagen moeten betalen. De beste manier om deze mensen ervan te overtuigen het openbaar vervoer te gebruiken, is dus inderdaad de prijs ervan te verlagen.*

Dat geldt net zo goed voor het stadsvervoer als voor het vervoer over grotere afstanden. Overigens zijn het precies degenen die beweren dat de prijs geen invloed heeft, zoals de heer Cornelissen, die vragen hoe we alle bijkomende klanten zullen vervoeren als het openbaar vervoer gratis wordt. Daarmee geven ze in feite toe dat een prijsvermindering wel degelijk zal leiden tot een gedragswijziging.

Als het gebruik van het openbaar toeneemt, dan zal een Brusselse regering die de gevolgen daarvan niet opvangt, weinig populair zijn. De gebruikers zullen ons op een gegeven moment wel

affluence dans les transports publics ! Comment va-t-on transporter les gens ? Donc, c'est extraordinaire : on nous dit que cela n'a pas d'influence, et puis on nous dit qu'il y aura affluence. C'est la preuve qu'effectivement, cela va changer leur comportement.

Je prétends qu'un Gouvernement bruxellois qui ne trouverait pas de solution au problème posé par une utilisation plus massive des transports publics n'aura pas une popularité extraordinaire. Un moment donné, on va être contraints d'acheter du matériel roulant, d'en avoir davantage, d'avoir un matériel performant, ce que l'on n'a pas fait par exemple pendant toute cette législature. Je ne dis pas d'en acheter en fin de législature pour la payer pendant la suivante ! On va être contraints par les utilisateurs de faire des choix. C'est cela, la révolution copernicienne : jouer sur une demande importante qui va nous contraindre à adapter l'offre et pas le contraire : jouer sur une offre que l'on va adapter et améliorer pour que la demande augmente.

La deuxième révolution copernicienne, et c'est sans doute sur ce point que nous avons pris, nous en tous les cas, un tournant important, concerne effectivement la vision que l'on peut avoir du service public lui-même. Je suis frappé par exemple par le fait que M. Alain Flausch continue à faire des déclarations dans lesquelles il dit que c'est de la démagogie pure, que c'est dans l'air du temps de dire qu'il faut baisser le prix. Il y est totalement opposé et appelle cela un discours de Saint-Nicolas. Un service, cela se paie selon lui. Quelle est donc cette idée de service public payant ? Qu'on fasse payer l'école gardienne ! Au moins, les gens auront le sentiment qu'ils contribuent et ils respecteront le service. C'est cela qu'on nous dit : il n'y a plus de service public gratuit ; cela, c'est Moscou : terminé ! Le mur est tombé.

Je ne crois pas. Je pense que nous avons, au travers de cette proposition, aussi un débat sur la question : "qu'est-ce qu'un service public ?". On doit pouvoir dire, et c'est effectivement une révolution, que les transports publics urbains sont un service public. Et un service public peut être évidemment financé par les impôts ; il l'est d'ailleurs très largement.

verplichten om meer en beter rollend materieel te kopen, wat gedurende deze legislatuur nog niet is gebeurd. Dat is de Copernicaanse revolutie: zorgen voor een grotere vraag, die ons zal verplichten het aanbod aan te passen, in plaats van zorgen voor een aangepast en verbeterd aanbod om zo de vraag te vergroten.

De tweede Copernicaanse revolutie is onze visie op openbare dienstverlening. Neem bijvoorbeeld de heer Alain Flausch, die volhoudt dat een goedkoper of gratis openbaar vervoer pure demagogie is en dat een goede dienstverlening nu eenmaal niet gratis kan zijn. Volgens hem hebben mensen ook meer respect voor een dienst als ze ervoor moeten betalen.

Ik ben daarentegen van mening, en dat is revolutionair, dat het stedelijk openbaar vervoer een vorm van openbare dienstverlening is en dus kan worden gefinancierd met de algemene belastinginkomsten. Dat is trouwens al voor een groot deel het geval.

Mme Marion Lemesre.- Vous proposez d'augmenter les impôts.

M. Denis Grimberghs.- On va discuter de la manière dont on va le financer dans un instant. En tous les cas, il n'est pas du tout utile, s'agissant d'un service public que l'on estime tout à fait nécessaire, d'en modérer l'utilisation. On peut faire des tickets modérateurs quand on estime qu'il vaut mieux ne pas consommer trop de médicaments - Mme la Présidente, vous qui avez été ministre de la Santé -, mais faire un ticket modérateur pour l'utilisation des transports publics, cela, je ne le comprends pas.

Mme la Présidente.- M. Grimberghs, le ticket modérateur, c'était les Affaires sociales. Rendez à César...

M. Denis Grimberghs.- Vous voyez ce que je veux dire. Vous n'êtes pas responsable d'avoir inventé le ticket modérateur.

Mme la Présidente.- Non, ce n'est pas moi, en fait.

M. Denis Grimberghs.- On entend dans les mots "ticket modérateur" le fait que l'utilisateur paie une partie du prix pour modérer la consommation du service. En quoi faut-il modérer la consommation du service public de transport dans cette Région ? A mon avis, en rien. Il faut mettre la barrière d'accès beaucoup plus bas, comme on le fait d'ailleurs dans d'autres services publics de base, et pour moi, c'est un peu cela la révolution : la STIB et les transports publics urbains sont un service public de base. On n'est pas obligé d'être d'accord là-dessus.

J'ai été un peu inquiet quand vous me parliez de pouvoir choisir son fournisseur. J'imagine que vous ne pensiez pas aux transports publics. Je ne suis pas pour la privatisation de ce service public. J'imagine que nous sommes tous d'accord pour dire que le transport public organisé par la STIB est un service public.

Si c'est un service public, on peut effectivement discuter de la manière dont on le finance. Et je vais venir à ce problème de financement, parce que le deuxième argument que l'on nous oppose, fort

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- U stelt dus voor om de belastingen te verhogen.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- Over de financiering zullen we het dadelijk hebben. Het is alleszins onbegrijpelijk om het gebruik te ontmoedigen van een openbare dienst die noodzakelijk wordt geacht. Voor medicijnen bestaat er een remgeld om overmatig gebruik tegen te gaan. In het geval van het openbaar vervoer is dat zinloos.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- We moeten de drempel om van het openbaar vervoer gebruik te maken, verlagen. Dat proberen we ook voor andere basisdiensten. Het revolutionaire is precies het inzicht dat openbaar vervoer een basisdienst is.

Ik ben tegen een privatisering van het openbaar vervoer. De uitspraken over een vrije keuze van dienstverlener stemmen mij wantrouwig. Hopelijk zijn we het er toch over eens dat het openbaar vervoer een overheidsdienst is.

Een tweede argument dat men gebruikt tegen ons voorstel is de financiering: de MIVB moet voldoende werkingsmiddelen hebben. Dit is een terechte opmerking. Wat gratis is, kost veel en als het aantal gebruikers toeneemt, zal de prijs alleen maar stijgen. Daarom praten wij ook liever over 'vrije toegang tot het openbaar vervoer'. De MIVB zal dan inderdaad meer middelen moeten krijgen. Ik merk overigens op dat sommige mensen in een regeerakkoord schrijven dat het aantal gebruikers van het openbaar vervoer moet toenemen, maar nalaten het budget voor de MIVB te vergroten.

légitimement d'ailleurs, consiste à dire qu'il faut garantir des moyens suffisants à la STIB. Ce qui est gratuit coûte cher, bien sûr. Ce n'est pas parce que l'on dit que c'est gratuit en termes d'utilisation - c'est la raison pour laquelle on a plutôt parlé de libre accès - qu'il n'y a pas de coûts. Le coût ne sera pas moindre, et si nous réussissons le pari d'augmenter de manière importante le nombre de personnes transportées, il sera même supérieur. Il est clair qu'il faudra demain plus de moyens à la STIB pour transporter plus de gens. Il y a d'ailleurs, entre parenthèses, quelque incohérence, pour ne pas dire plus, dans l'attitude de certains, qui mettent dans des programmes de gouvernement, dans le PRD... que l'ambition est de transporter plus de gens, mais qui ne sont par ailleurs pas prêts à augmenter les sources de financement de la STIB. Je ne comprends toujours pas comment l'on peut annoncer qu'il y a une volonté de transporter beaucoup plus de gens par les transports publics tandis que l'on n'achète pas le matériel roulant pour ce faire. Si demain, on réussissait la politique que l'on dit vouloir, on serait incapable de la payer. C'est un peu comme ces communes qui disaient qu'il n'y avait pas assez de policiers, mais qui ne mettaient pas dans leur budget les moyens de les engager. Il faut donc prévoir des moyens financiers suffisants pour la STIB.

Ce que nous préconisons, c'est qu'au delà de la dotation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à la STIB, il y ait une source de financement très originale, liée à la politique de mobilité. Quelle est-elle ? Il s'agit d'une partie des recettes de stationnement. Tout le monde sait que dans cette ville, les recettes du stationnement payant sont insuffisamment perçues. Il suffit d'ailleurs de voir depuis quelques années les efforts de la Ville de Bruxelles pour constater que, quand on s'organise un peu, il y a des recettes. Nous pensons que l'on doit pouvoir organiser un stationnement payant dans les zones de bureaux, d'une façon beaucoup plus importante en voirie, et, dès lors, pouvoir consacrer une partie de la recette pour financer le service public des transports, une autre partie de la recette restant évidemment au bénéfice des communes. Voilà pour ce qui concerne le financement puisque, très légitimement, cette question inquiétait Mme Marion Lemesre.

Ons voorstel is om naast de toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog een tweede, originele financieringsbron aan te boren. Het betalend parkeren wordt momenteel te weinig benut. Het voorbeeld van de stad Brussel bewijst dat het nochtans voor aanzienlijke inkomsten kan zorgen als het goed wordt georganiseerd. We zouden het betalend parkeren op een veel grotere schaal invoeren, zeker in de kantoorwijken, en een deel van de opbrengst gebruiken om er het openbaar vervoer mee te financieren. Een ander deel zou uiteraard nog steeds naar de gemeenten gaan.

Mme Marion Lemesre.- Ce qui m'inquiète, c'est que vous retiriez aussi une part de recettes aux communes. Vous accroissez encore les difficultés des communes.

M. Denis Grimberghs.- Non, Mme Lemesre. Je vous donne l'exemple de la Ville de Bruxelles. Quand vous êtes partie de la Ville de Bruxelles, cela ne rapportait rien. Dans certaines communes, on perdait même de l'argent. Dans ma commune, à Schaerbeek...

Mme Marion Lemesre.- Vous racontez n'importe quoi. Nous avons augmenté le taux de perception.

M. Denis Grimberghs.- Dans ma commune, à Schaerbeek, on a même perdu de l'argent. Cela coûtait plus cher de payer la société qui entretenait le parc d'horodateurs que ce que ne rapportaient les recettes des horodateurs. On peut dire que dans certaines communes, les recettes sont évidemment insuffisantes. Et je vois beaucoup de communes, d'ailleurs, qui tout d'un coup - parce qu'elles pensent que cela pourrait peut-être bien être un peu régional, s'organisent pour percevoir, en augmentant notablement la recette, ce qui est très bien. Nous pensons qu'une politique de stationnement est l'une des mesures d'accompagnement sur lesquelles on dit dans ce Parlement que l'on est tous d'accord. Cela figure d'ailleurs textuellement dans le PRD : il faut une politique de stationnement harmonisée dans les 19 communes.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- D'accord, mais c'est un autre débat. Ce n'est pas le débat de la gratuité.

M. Denis Grimberghs.- Nous l'avons dit depuis le début, et c'était marqué dans notre proposition initiale : nous pensons qu'en augmentant ces recettes-là, on va effectivement pouvoir en distribuer une partie aux transports publics.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Il y a d'autres implications à la politique du stationnement, qui concernent notamment le découragement d'un certain nombre de navetteurs et l'encouragement à prendre le RER.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Ik maak mij zorgen over het feit dat u een deel van de opbrengsten zou ontnemen aan de gemeenten. U zal zo de problemen van de gemeenten nog vergroten.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Toch niet, mevrouw Lemesre. Vroeger bracht het betalend parkeren niets op in de stad Brussel. Er zijn nu nog gemeenten waar de overheid er geld aan verliest.*

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *U zegt zomaar wat. Wij hebben de inningspercentages verhoogd.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *In mijn eigen gemeente, Schaerbeek, hebben we geld verloren. Wij betaalden meer aan de onderneming die de parkeermeters beheerde, dan dat de parkeermeters opbrachten. In sommige gemeenten zijn de opbrengsten momenteel onvoldoende. Een overkoepelend parkeerbeleid en -systeem zijn volgens ons onlosmakelijk verbonden met het GEN. De invoering ervan is een maatregel waarvan alle fracties in principe een voorstander zijn en die trouwens letterlijk is opgenomen in het GewOP: er moet een geharmoniseerd parkeerbeleid komen in de 19 gemeenten.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Akkoord, maar dat heeft niets te maken met het gratis openbaar vervoer.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Wij hebben vanaf het begin gezegd dat als die opbrengsten toenemen, een deel ervan naar het openbaar vervoer kan vloeien. Dat staat in ons allereerste voorstel.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Het parkeerbeleid zal de pendelaars ook afschrikken en aanmoedigen om het GEN te gebruiken.*

M. Denis Grimberghs.- Les deux choses sont liées.

Mme Marion Lemesre.- Les clés de l'intégration tarifaire peuvent être le meilleur encouragement pour les navetteurs qui prennent le bus de chez eux, De Lijn ou le TEC, le train ou la STIB, et payent un seul billet.

M. Denis Grimberghs.- C'est une très bonne idée, que M. Hasquin défendait déjà et qu'il n'a pas mise en œuvre. Cela fait dix ans que vous êtes là et dix ans que ce n'est pas fait.

Mme Marion Lemesre.- On parle des cinquante ans du PSC.

M. Bernard Ide.- Pour l'instant, les navetteurs prennent la voiture. Ils sont 350.000 à le faire.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Du temps de M. Thys, vous vous étiez également penchés sur la politique du stationnement et vous aviez même préparé un projet.

M. Denis Grimberghs.- Nous ne parlions pas de la politique du stationnement mais de l'intégration tarifaire. Nous aurons l'occasion de revenir au stationnement lors de notre dernière séance, avec la proposition de résolution de notre commission, déposée à l'initiative de M. Van Roye. En matière de stationnement, tous les gouvernements successifs se sont trompés. Il y a un lien pour nous en termes de recettes et d'encouragement à utiliser les transports publics. Si le parking était plus cher qu'il ne l'est aujourd'hui, cela encouragerait les navetteurs à utiliser les transports publics. Cela joue donc à deux niveaux.

Notre proposition est d'abord une proposition de choix politique environnemental en faveur des transports publics et non une proposition visant à faire une politique sociale d'accession au transport public. Certains ont dit en commission qu'il était incroyable d'accorder la gratuité à de riches pensionnés. La gratuité vise à ce que les gens, même s'ils sont très riches et ont beaucoup de voitures, mettent leur véhicule dans leur garage et utilisent le transport public. Il s'agit de faire un

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- Die zaken hangen samen.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- De beste aanmoediging voor de pendelaars is een eenheidstarief, zodat ze thuis de bus van De Lijn of de TEC kunnen nemen en vervolgens de trein of een voertuig van de MIVB, allemaal met hetzelfde ticket.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- Dat is een heel goed idee, maar u bent al tien jaar aan de macht en er is nog steeds niets mee gebeurd.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- Dan zwijgen we over de vijftig jaar van de PSC.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- Op dit ogenblik nemen 350.000 pendelaars nog steeds de wagen.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- Al sinds de tijd van de heer Thys houdt u zich bezig met het parkeerbeleid. U hebt zelfs een ontwerp van ordonnantie voorbereid.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- We hadden het niet over het parkeerbeleid. Tijdens de laatste zitting kunnen we daarop terugkomen bij de bespreking van het voorstel van resolutie van onze commissie, op initiatief van de heer Michel Van Roye. Alle regeringen zijn in de fout gegaan wat het parkeren betreft. Als parkeren duurder was, zou dat de pendelaars aanmoedigen om het openbaar vervoer te gebruiken. Dat zijn twee vliegen in één klap.

Ons voorstel is een politieke keuze voor het leefmilieu en niet voor een sociale politiek van toegang tot het openbaar vervoer. Men verwijt ons dat we rijke gepensioneerden een plezier doen, maar wij streven ernaar dat iedereen, zowel arm als rijk, gebruik maakt van het openbaar vervoer.

Als het gratis openbaar vervoer er maar stapsgewijs komt, dan moet er wel voorrang worden gegeven aan de sociaal zwakkeren. We hebben een amendement in die zin van ECOLO aanvaard: WIGW's komen als eerste in aanmerking voor gratis openbaar vervoer. Zij

choix en faveur des transports publics.

S'il faut y aller graduellement, certains choix prioritaires peuvent être réalisés, en tenant compte des capacités contributives des citoyens. C'est dans ce sens-là que nous avons accepté un amendement déposé par ECOLO, disant que le premier public qu'il fallait viser pour opérer la gratuité était les VIPO. Il existe aujourd'hui un système avec une tarification VIPO particulière, qui n'aboutit pas à la gratuité. Cela ne coûterait pas cher pour ce public de faire ce choix.

Il s'agit d'un choix environnemental : donner la priorité à l'utilisation des transports publics, donner un signal politique clair pour encourager tous les habitants, même ceux qui ont une voiture, à utiliser les transports publics chaque fois que c'est possible. Ce mode de déplacement est plus rapide et plus efficace dans la ville, non seulement pour les personnes qui utilisent les transports publics mais pour l'ensemble de la société bruxelloise. *(Applaudissements sur les bancs du cdH.)*

(M. Walter Vandenbossche, Premier Vice-Président, remplace Mme Magda De Galan, Présidente, au fauteuil présidentiel)

M. le Président.- Etant donné que M. Jean-Pierre Cornelissen n'y voit pas d'objection, la parole est à M. Bernard Ide.

M. Bernard Ide.- Le débat sur le passeport mobilité se circonscrit entre les partisans d'une gratuité totale pour les Bruxellois - c'est-à-dire le droit à la mobilité sans le moindre obstacle financier - et ceux qui, comme Mme Marion Lemesre, estiment que la gratuité provoquerait des effets pervers, notamment de financement, qui auraient des conséquences pires que les avancées obtenues. Les arguments des uns et des autres se défendent, ce qui rend l'arbitrage problématique.

Une autre manière d'aborder cette question est le point de vue social : faire en sorte que, pour les plus défavorisés, le droit à la mobilité puisse être pleinement exercé. Pour ECOLO, il est clair que l'aspect environnemental de la problématique de la mobilité doit être pris en compte. M. Grimberghs n'a pas dit autre chose à la fin de son intervention.

genieten nu al een voordeeltarief. Het zal weinig kosten om hun bijdrage helemaal af te schaffen.

Wij willen een politiek signaal geven aan alle inwoners dat het openbaar vervoer in de stad sneller en efficiënter is, niet alleen voor de gebruikers, maar voor de hele samenleving. (Applaus bij de cdH.)

(De heer Walter Vandenbossche, Eerste Ondervoorzitter, vervangt mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, in de voorzitterszetel)

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Bernard Ide heeft het woord.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Het debat gaat tussen de voorstanders van volledig gratis openbaar vervoer voor alle Brusselaars en degenen die menen dat de voordelen daarvan niet zullen opwegen tegen de nadelen, met name wat de financiering betreft. Beide partijen hebben goede argumenten.*

We kunnen de zaak ook vanuit sociaal oogpunt bekijken: ervoor zorgen dat de meest achtergestelden hun recht op mobiliteit ten volle kunnen uitoefenen. Voor ECOLO is het vanzelfsprekend dat er rekening moet worden gehouden met het ecologische aspect, zoals de heer Grimberghs bevestigde.

Een analyse van de context en de financiële impact van een dergelijke maatregel is onmisbaar voor

Pour bien comprendre l'enjeu de ce débat, il faut d'abord analyser le contexte actuel sous l'angle tarifaire, politique, mais aussi financier. Au niveau des tarifs actuels, il y a des avancées dans la direction d'une gratuité ou d'une tarification adaptée. Par exemple la SNCB a accordé la gratuité pour les aveugles et les enfants de moins de 12 ans à certaines heures ; De Lijn a décidé il y a quelques années d'accorder la gratuité pour les plus de 65 ans ; en Région wallonne, les TEC ont suivi en décidant de bloquer toute hausse de tarif d'abonnement depuis 1999. Ce n'est pas ce que nous faisons dans notre Région. On vient encore, début février, d'augmenter les tarifs de 2%. En Région wallonne, on peut dire, en euros constants, qu'il y a eu depuis 1999 une diminution de fait des tarifs de 10%, ce qui a immédiatement provoqué une hausse significative de la demande : 7% dans les douze derniers mois. L'élasticité aux prix semble donc tout à fait pertinente.

Des mesures ont également été prises en Région wallonne pour soutenir davantage les familles nombreuses. A la STIB, la situation d'aujourd'hui est la gratuité pour les moins de 12 ans, pour les plus de 65 ans en dehors des heures de pointe, et un tarif spécial pour les VIPO. M. Flausch de la STIB a pris position en disant que la proposition de gratuité était une pure démagogie et qu'il préférerait une tarification sociale pour les petites pensions et les clients défavorisés, ce en quoi il a raison ; il estime également que la gratuité équivaut à plus de sentiment d'insécurité et à 200 pertes d'emploi.

Mme Lemesre peut donc constater que je donne les arguments des uns et des autres, pour montrer qu'il n'est pas facile de trancher dans cette question, mais qu'elle mérite un véritable débat.

Il faut remercier le cdH d'avoir lancé le débat dans notre assemblée sur l'accès à la mobilité pour tous. Cette idée a été lancée en Flandre dans les milieux socialistes : M. Stevaert a accordé la gratuité pour le transport en commun à Hasselt, M. Vande Lanotte souhaite la gratuité sur le chemin du travail ; le Collectif sans ticket a également effectué tout un travail ; depuis septembre 2003, le Vlaamse Raad paye la gratuité sur les réseaux du transport en commun pour les étudiants des hautes écoles et universités flamandes de Bruxelles, ce

een goed begrip van de inzet van het debat. Er worden stappen gezet in de richting van kosteloosheid of lage tarieven. De Lijn en de NMBS hebben hun aanbod gratis gemaakt voor bepaalde categorieën en de TEC heeft besloten zijn tarieven niet meer te verhogen. In ons Gewest, daarentegen, zijn de tarieven in februari nog met 2 procent gestegen. In het Waals Gewest zijn de prijzen de facto met 10 procent gedaald in vergelijking met 1999 en dat heeft tot gevolg gehad dat er meer mensen van het openbaar vervoer gebruik maken: 7 procent in het afgelopen jaar.

In het Waals Gewest krijgen kroostrijke gezinnen bijkomende voordelen. De MIVB rijdt enkel gratis voor jongeren onder de 12 jaar en voor ouderen boven de 65 jaar buiten de spitsuren, en heeft een speciaal tarief voor WIGW's. De heer Flausch van de MIVB noemt gratis openbaar vervoer pure demagogie en verkiest een sociaal tarief voor kleine pensioenen en kansarmen - waarin hij gelijk heeft. Hij vreest ook voor een groter onveiligheidsgevoel en minder arbeidsplaatsen.

Het gaat om een moeilijke afweging, die een diepgaand debat verdient.

Het is een goede zaak dat de cdH het initiatief heeft genomen voor deze discussie. In Vlaanderen kwam het idee van gratis openbaar vervoer van socialistische zijde, bijvoorbeeld van de heer Stevaert in Hasselt. Vanaf september 2003 betaalt de Vlaamse Raad het gebruik van het openbaar vervoer door de studenten van de Vlaamse universiteiten en hogescholen in Brussel. De Franstalige studenten vallen uit de boot. De meerderheid heeft tot nu toe niet gezegd dat er iets moet worden gedaan aan die discriminatie.

qui n'est pas le cas pour les francophones. Au sein de la majorité, personne n'a encore déclaré qu'il fallait faire quelque chose pour gommer cette discrimination.

M. Robert Delathouwer.- Pour ma part, j'ai toujours dit que les francophones devraient également payer pour les étudiants francophones. Je suis tout à fait favorable à cette mesure et je maintiens mon point de vue.

M. Bernard Ide.- M. Delathouwer, permettez-moi de corriger. Dans les milieux de la majorité francophone, je n'ai entendu personne prétendre qu'il y avait une discrimination à cet sujet.

J'ai déjà entendu des membres du MR s'exprimer sur ce sujet et nous écouterons bientôt les membres du PS. Par contre nous savons tous, et j'utilise volontiers ici un cliché, que le cdH est favorable à une gratuité totale qui serait notamment financée par les recettes de stationnement. Vous avez raison, Mme Lemesre. J'ai lu une interview de M. Cerexhe, dans laquelle il disait que la gratuité devait être également financée par les 400.000 ménages qui payeraient chacun 5.000 francs belges.

Il faut également prendre en compte le contexte financier : de quelle somme d'argent parlons-nous ? Puisque personne ne cite de chiffres, je le ferai. Suite à différentes questions parlementaires, on a pu faire une bonne évaluation de ce que coûterait la gratuité du transport en commun à Bruxelles. Il y a trois chiffres dont il faut tenir compte.

Premièrement, le fait de percevoir des titres de transport, d'avoir des contrôles, d'émettre des tickets, ce qui correspond, grosso modo, à 20.775.000 euros, soit 830 millions d'anciens francs.

On peut déjà affirmer qu'à ce jour, 21.711.000 euros ont été trouvés dans l'enveloppe budgétaire 2004 pour financer la gratuité pour les plus de 65 ans et pour les moins de 12 ans.

On sait également, à la suite d'une question écrite que j'avais posée à M. Chabert, que toutes les recettes cumulées de la STIB représentent

De heer Robert Delathouwer (in het Frans).- *Ik heb altijd gezegd dat de Franstaligen ook voor de Franstalige studenten zouden moeten betalen. Ik ben voorstander van deze maatregel en blijf bij mijn standpunt.*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Ik pas mijn woorden aan: ik heb niemand van de Franstalige meerderheid horen beweren dat er geen sprake is van discriminatie. We weten allemaal dat de cdH-fractie voorstander is van volledig gratis openbaar vervoer, gefinancierd met onder meer de parkeeropbrengsten. De heer Cerexhe heeft in een interview gezegd dat ook de 400.000 gezinnen elk 5.000 frank zouden moeten betalen.*

Over welk bedrag gaat het eigenlijk? Dankzij verscheidene parlementaire vragen beschikken we over cijfers. Er moet rekening worden gehouden met drie bedragen. De uitgifte en de inning van de vervoersbewijzen en de controles kosten ongeveer 20,8 miljoen euro. Daarnaast is er op de begroting 2004 21,7 miljoen euro euro vrijgemaakt voor het gratis vervoer voor 65-plussers en kinderen jonger dan 12 jaar. De gecumuleerde ontvangsten van de MIVB bedragen bijna 5 miljard frank. Als we daarvan de inningskosten en de verworvenheden aftrekken, betekent dit dat er ten opzichte van de huidige financiering (21,7 miljoen euro) jaarlijks 3,238 miljard Belgische frank moet worden gevonden.

De ECOLO-fractie heeft beslist om in dit dossier een duidelijk standpunt in te nemen. Wij denken dat heel wat argumenten voor gratis vervoer op termijn pleiten. Het is echter niet mogelijk dit van de ene dag op de andere tot stand te brengen en dat is ook helemaal niet wat wij vragen. Het eerste argument houdt verband met milieuoverwegingen: verbetering van de schone mobiliteit, de intermodaliteit en de milieubescherming.

Het tweede argument is van sociale aard: voorkomen dat niet-gemotoriseerde personen met een laag inkomen worden uitgesloten. We hebben een amendement in die zin ingediend. Het lijkt mij

aujourd'hui 4.944.000.000 anciens francs belges ; soit près de 5 milliards. Si l'on déduit de ce montant le coût de la perception et ce que l'on a déjà obtenu, il s'agit donc de 5 milliards moins les 830 millions évoqués tout à l'heure. Cela veut dire qu'il faut trouver aujourd'hui et de manière structurelle, par rapport au financement actuel (21.711.000 euros), 3.238.000.000 anciens francs. C'est donc ce montant-là qu'il y a lieu de trouver tous les ans ! J'espère que cette information permettra de clarifier le débat.

ECOLO a décidé de prendre clairement position en la matière. Dans un premier temps, il est vrai que nous étions un peu plus tièdes face à cette problématique. Mais il faut faire des choix et nous estimons qu'il y a malgré tout pas mal d'arguments en faveur de la gratuité à terme. En effet, je ne pense pas que l'on puisse y parvenir tout de suite et ce n'est de toute façon pas ce que nous demandons. En outre, en ce qui concerne les arguments favorables à la gratuité, il s'agit notamment d'améliorer la mobilité propre, le transfert modal, l'objectif environnemental.

Le deuxième argument vise à éviter que les personnes non motorisées, à faible revenu, soient exclues de la société. Il s'agit là d'un argument social. Je l'ai dit à maintes reprises et j'ai d'ailleurs proposé un amendement au budget. Il ne me semble pas normal que des personnes nanties de plus de 65 ans en bénéficient. Comme l'a d'ailleurs dit M. Flausch, 60% des richesses sont entre les mains de la catégorie des plus de 65 ans. Nombre d'entre eux peuvent bénéficier de la gratuité alors que les VIPO ont certes un tarif préférentiel, mais doivent malgré tout payer un certain montant.

Autre argument : pourquoi y a-t-il 20% de fraudeurs à la STIB ? Pourquoi les gens fraudent-ils si c'est tellement bon marché ? Cela pose question.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- La fraude est un sport national.

M. Bernard Ide.- Non, c'est trop facile de dire cela. Si vous faisiez une analyse structurelle pour savoir qui sont les fraudeurs, vous verriez qu'il s'agit de personnes avant tout fragilisées. Ce sont des personnes pour qui chaque franc, chaque euro

niet normaal dat gegoede 65-plussers gratis vervoer genieten. Zestig procent van de rijkdom is in handen van de 65-plussers. Vele 65-plussers genieten gratis vervoer, terwijl de WIGW wel een voorkeurtarief genieten, maar toch nog steeds moeten betalen.

Ander argument: waarom zijn er 20 procent zwartrijders als het openbaar vervoer zo goedkoop is?

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Fraude is een nationale sport.*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Dat is een doodoener. Uit een onderzoek blijkt dat het vooral om kansarmen gaat, die elke euro moeten omdraaien.*

compte.

En outre, il y a les expériences de Hasselt et de Châteauroux. La fréquentation des bus gratuits a augmenté de 40% en un an de par la gratuité. De plus, toujours grâce à cette gratuité, la vitesse commerciale devrait pouvoir augmenter. Cela me paraît être l'évidence même.

M. Robert Delathouwer.- C'étaient les chiffres après un an ; aujourd'hui, à Hasselt, c'est même cinq fois plus.

M. Bernard Ide.- Cinq fois plus, donc. Je suis heureux de vous l'entendre dire, M. Delathouwer, car j'allais vous citer tout à l'heure. Quand vous étiez au gouvernement, on vous a un jour demandé ce que vous pensiez de la gratuité. Vous disiez alors : "Je pense que les gens n'attendent pas nécessairement la gratuité, mais un transport public à fréquence rapide, une bonne vitesse commerciale, le confort et la sécurité". Vous n'étiez donc pas tellement d'accord avec votre président de parti.

M. Denis Grimberghs.- C'était la même thèse que celle de M. Hasquin.

M. Bernard Ide.- Mais vous avez le droit d'avoir votre opinion.

M. Robert Delathouwer.- Si vous me citez, vous devez me citer complètement. On ne va pas ouvrir le débat. Je répondrai tout à l'heure. Mais je n'ai jamais été contre la gratuité des transports publics. Cependant, il est vrai que ce n'est pas la première chose que les utilisateurs attendent. Il ne faut pas en conclure que je suis contre le transport public gratuit.

M. Benoît Cerexhe.- Vous avez fait vos études chez les Jésuites, M. Delathouwer ?

M. Bernard Ide.- Vous faites bien de le rectifier, car ce que j'ai énoncé était ce que j'avais compris jusqu'à présent.

Finalement, comme vous l'avez entendu, ECOLO est plutôt favorable à la résolution du cdH. Nous

Bovendien blijkt uit de experimenten in Hasselt en Châteauroux dat dankzij het gratis vervoer het gebruik van de bussen in één jaar tijd met 40 procent is toegenomen. Bovendien zal dankzij het gratis vervoer ook de reissnelheid moeten verbeteren.

De heer Robert Delathouwer (in het Frans).- *Dat waren de cijfers na één jaar. Vandaag is dat in Hasselt zelfs vijfmaal meer.*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Ik hoor u dat graag zeggen. Toen u nog in de regering zat, was u van mening dat de mensen niet noodzakelijk gratis vervoer verwachten, maar wel openbaar vervoer met een snelle frequentie, een goede reissnelheid, comfort en veiligheid. U was het dus niet volledig eens met uw partijvoorzitter.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Dat was hetzelfde standpunt als dat van de heer Hasquin.*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Iedereen heeft het recht om van mening te veranderen.*

De heer Robert Delathouwer (in het Frans).- *Als u mij citeert, moet u mij volledig citeren. Ik ben nooit tegen gratis openbaar vervoer geweest. Ik heb enkel gezegd dat de gebruikers niet in de eerste plaats van het openbaar vervoer verwachten dat het gratis is.*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Mijnheer Delathouwer, hebt u misschien bij de Jezuiten gestudeerd?*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Het is goed dat u dit rechtzet, want zo had ik het niet begrepen.*

De ECOLO-fractie is dus veeleer een voorstander van dit voorstel van resolutie. We zullen tegen het verslag stemmen. De rapporteur, de heer Michel

allons voter contre le rapport. Mais, souvenez-vous, à la dernière séance de cette commission, on ne savait pas très bien ce que l'on votait. En effet, amendement après amendement, tout était rejeté. Au bout du compte, il n'y avait plus de résolution. Il n'y avait donc pas moyen de faire un vote 'pour' ou un vote 'contre'. Nous allons corriger cela cette après-midi.

ECOLO propose de fixer pour objectif à terme la gratuité. Il faut y parvenir. Nous sommes tout à fait conscients que, vu les quelques milliards évoqués tout à l'heure, ce n'est pas possible aujourd'hui et qu'il faut une bonne qualité de nos transports en commun à la STIB. Mais, à tout le moins, il nous faut conserver la gratuité pour les moins de 12 ans et les plus de 65 ans. En effet, il s'agit d'une chose acquise qui correspond à notre objectif final. Nous n'allons donc pas la retirer maintenant, même si nous estimons que ce n'est pas une tarification tout à fait sociale.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Je vous ai écouté avec beaucoup d'attention. Cela contredit un argument que vous avez employé un peu plus tôt dans le discours.

M. Bernard Ide.- Non, pas du tout. Je dis que ce qui est engrangé est engrangé. On a trouvé l'argent pour le faire. Mais, en plus, il faut donner tout de suite la gratuité aux VIPO et aux personnes à charge des VIPO, à tous les demandeurs d'emploi, ce qui signifie les moins de 50 ans et les plus de 50 ans. Pour l'instant, les moins de 50 ans doivent payer le tarif plein, ce qui n'est pas normal. Il faut donc la gratuité pour tous les demandeurs d'emploi. Nous demandons également la gratuité pour les étudiants. Le but est que les futurs automobilistes aient au préalable pris l'habitude de voir le bénéfice que représente l'utilisation des transports en commun. On peut aisément repérer le segment des étudiants. Ce n'est pas tout à fait lié à l'âge, mais il s'agit de toute personne qui bénéficie encore d'allocations familiales.

Quant aux pistes de financement, nous n'allons pas entrer dans les détails. On sait ce que cela coûte. Mais on peut parler des entreprises. Aujourd'hui, de nombreuses entreprises contribuent déjà aux frais de déplacement de leur personnel. Il s'agit parfois d'avantages en nature, comme une voiture

Van Roye, heeft gezegd wie voor en wie tegen heeft gestemd, maar bij de laatste commissievergadering was het onduidelijk waarover we stemden. Amendement na amendement werd verworpen. Er was geen resolutie meer en in feite kon er niet meer voor of tegen iets worden gestemd. We zullen dat vanmiddag rechtzetten.

ECOLO stelt voor op termijn naar gratis vervoer te streven. Wij beseffen dat dit vandaag niet mogelijk is gezien de kosten. Bovendien moet het openbaar vervoer van de MIVB van goede kwaliteit zijn. Daarentegen wensen wij het gratis vervoer voor personen jonger dan 12 en ouder dan 65 te behouden. Het gaat immers om een verworvenheid die aan onze einddoelstelling beantwoordt, hoewel het niet echt om een sociale tarifiering gaat.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Dat gaat in tegen een argument dat u eerder in uw betoog hebt gebruikt.*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Helemaal niet. We moeten elke verwezenlijking behouden. Er is nu eenmaal geld voor gevonden. Er moet echter ook onmiddellijk gratis openbaar vervoer worden verleend aan WIGW's en personen die te hunner laste zijn, aan alle werkzoekenden, ook aan die jonger dan 50 jaar, en aan studenten. Het doel is ervoor te zorgen dat toekomstige automobilisten de voordelen van het openbaar vervoer leren kennen. Het is gemakkelijk om te bepalen wie een student is. Dat heeft niets met leeftijd te maken. Het gaat om alle personen die nog kinderbijslag trekken.*

We zullen niet nader ingaan op de financieringsmogelijkheden. We kennen de kosten. Misschien kan het bedrijfsleven een bijdrage leveren.

de fonction, etc... C'est encore bien plus que cela.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- 9% des entreprises se déclarent prêtes à délocaliser, le saviez-vous?

M. Bernard Ide.- Non et non. Donc les entreprises, je n'ai pas peur de le dire ...

M. Benoît Cerexhe.-...et ce grâce à la politique que vous aviez menée en matière fiscale vis-à-vis des entreprises depuis dix ans, M. Cornelissen. C'est ça, le bilan du MR en matière de développement économique de la Région.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Un peu de sérieux, je vous prie.

M. Benoît Cerexhe.- Toutes les enquêtes, et ce n'est pas moi qui les ai faites, vont dans ce sens-là.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Vous vous trouvez au ras des pâquerettes pour l'instant.

M. Benoît Cerexhe.- Avez-vous lu le rapport d'Agoria, M. Cornelissen ?

M. le Président.- M. Bernard Ide a la parole.

M. Bernard Ide.- Nous sommes parfaitement conscients du fait que l'aspect "frais de déplacement" pour se rendre sur le lieu de travail est largement pris en compte par les entreprises. Pourquoi ne pas, dès lors, formaliser cet aspect des choses ? Une participation solidaire de tous, et pas uniquement des usagers de la STIB, est souhaitable, et il faudrait faire participer les régions voisines. Il y a tout de même lieu de

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- De ondernemingen betalen nu al een groot deel.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- Heel veel ondernemingen dragen bij in de verplaatsingskosten van hun personeel, soms via voordelen in natura, zoals een bedrijfswagen. Het gaat echter om meer dan dat.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- Weet u dat negentig percent van de ondernemingen bereid zijn om te verhuizen?

De heer Bernard Ide (in het Frans).- Neen en nogmaals neen. Ik ben dus niet bang om te zeggen dat de ondernemingen...

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- ... en dat wegens het fiscaal beleid dat u de voorbije 10 jaar ten opzichte van de ondernemingen hebt gevoerd, mijnheer Cornelissen. Dat is de verwezenlijking van de MR wat de economische ontwikkeling van het Gewest betreft.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- Laten we ernstig blijven.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- Alle onderzoeken wijzen in die richting.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- Dat is een goedkoop argument.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- Hebt u het verslag van Agoria gelezen, mijnheer Cornelissen?

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Bernard Ide heeft het woord.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- Wij zijn ons ervan bewust dat de ondernemingen reeds een groot deel van de kosten van het woon-werkverkeer voor hun rekening nemen. Waarom zouden we die toestand niet formaliseren? Het is wenselijk een solidaire bijdrage te vragen aan iedereen, niet alleen aan de gebruikers van de MIVB. Ook de andere Gewesten en de gemeenten horen een bijdrage te leveren.

constater que 25% de la clientèle de la STIB, les navetteurs, quand ils utilisent un ticket de métro, savent qu'ils paient 1/4 et que les 3/4 sont payés par notre région. C'est une raison valable pour faire participer les régions voisines et les communautés. Voilà, M. Robert Delathouwer, notre projet ...

M. Robert Delathouwer.- "Il n'y a qu'à", voilà une expression bien à la mode qui convient à tout le monde !

M. Bernard Ide.- Par ailleurs, pour participer à ce financement, il faut également songer aux modes de transport concurrents, à la redevance sur le stationnement, comme le propose le cdH, au péage urbain ; il faut en tout cas explorer ces différentes pistes, tout comme la taxe sur les véhicules les plus polluants. Vous verrez, si on décide d'analyser tout ce que cela peut rapporter, il sera sans doute possible d'arriver plus facilement à cette gratuité que nous nous sommes fixé comme objectif. ECOLO propose également, dans un souci de transparence, la nécessité d'un accord de coopération entre les trois régions pour harmoniser la tarification. Je crois qu'il devrait être possible de se mettre d'accord là-dessus.

Etant donné ce qui précède, ECOLO ne pouvait que rencontrer favorablement la proposition de résolution qui nous était proposée. Refuser de le faire, comme se proposent de le faire les socialistes et les libéraux, c'est refuser d'aller dans le sens d'une mobilité douce, une mobilité qui prend en compte l'environnement, une mobilité plus sociale. Je vous remercie de m'avoir écouté. *(Applaudissements sur les bancs ECOLO.)*

M. le Président.- Merci M. Bernard Ide. La parole est à M. Jean-Pierre Cornelissen.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Merci M. le Président, chers collègues, j'ai déjà eu l'occasion de dire en commission beaucoup de choses au sujet de cette résolution. En relisant le rapport, j'ai pu voir que j'avais employé beaucoup d'adjectifs pour dire qu'elle était inappropriée, inopportune, inapplicable, indéfendable et irresponsable. Je vais reprendre chacun de ces adjectifs pour les illustrer. Je dis qu'elle est inappropriée. Je pense que le problème du transport public, dont vous savez qu'il

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Voor die financiering moeten echter ook andere mogelijkheden worden onderzocht zoals concurrerende vervoermiddelen, een parkeertaks, een tol op stadsverkeer of een belasting op de meest vervuilende voertuigen. Als de opbrengst van al die alternatieven wordt onderzocht, zal het ongetwijfeld al gemakkelijker lijken om gratis openbaar vervoer te verwezenlijken. Met het oog op een grotere doorzichtigheid stelt ECOLO ook voor een samenwerkingsakkoord tussen de drie Gewesten af te sluiten om de tarieven op elkaar af te stemmen.*

ECOLO kan dit voorstel van resolutie alleen maar onderschrijven. Het verwerpen, zoals de socialisten en de liberalen doen, zou betekenen dat wij weigeren in de richting te gaan van een zachte mobiliteit die rekening houdt met het leefmilieu en met de sociale omstandigheden. (Applaus bij ECOLO.)

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Jean-Pierre Cornelissen heeft het woord.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *In de commissie heb ik met betrekking tot dit voorstel veel adjectieven gebruikt: ongeschikt, ongelegen, ontoepasbaar, onverdedigbaar, onverantwoord.*

Ik denk inderdaad dat het voorstel ongeschikt is. Er zijn bepaalde ingrepen denkbaar die ertoe zouden leiden dat de Brusselaars over een bruikbaar alternatief voor de auto beschikken. Een

me tient fort à cœur depuis bien longtemps, est un tout qui permet certainement d'envisager un certain nombre d'améliorations si on veut effectivement d'autres modes de déplacement que la voiture à Bruxelles. Il est clair que lorsqu'on mène ce genre de politique d'accroissement du transport en commun, il s'agit d'un choix que l'on fait pour partager la voirie, etc... Nous voilà donc au cœur du problème. Mais je ne suis pas si sûr que lorsqu'on parle de gratuité, on soit au cœur du problème de l'amélioration du transport public. Je ne crois pas, en comparant les tarifs qui sont en vigueur à Bruxelles et à d'autres endroits, que le prix de notre transport en commun soit particulièrement cher. J'invite les collègues à comparer. La demande principale de la clientèle est d'avoir un transport en commun fréquent, régulier et même existant. Je pense ici par exemple à un réseau de nuit, le vendredi soir ou le samedi soir ou peut-être tout simplement à une extension des plages horaires de manière à ne pas devoir se dépêcher pour prendre son métro quand on va au théâtre. Il y a d'autres priorités que la gratuité.

J'ai dit aussi que cette proposition était inopportune. Et, je vous l'ai dit M. Cerexhe, je l'avais également dit un certain nombre de fois à M. Grimberghs en commission, vous m'excuserez, mais je trouve que cela manque de sérieux d'en parler en période pré-électorale ...

M. Benoît Cerexhe.- Je vous répondrai tout à l'heure, M. Cornelissen, ceci n'est pas acceptable. Vous avez tout fait pour retarder les débats.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Je vous rappelle que cette proposition a été, c'est vrai, déposée en 2001, mais vous ne l'avez réactivée que le 5 novembre 2003 dernier. Vous l'avez donc laissée dormir pendant toute la législature.

M. Bernard Ide.- C'est facile et intellectuellement malhonnête.

M. Benoît Cerexhe.- Vous avez tout fait pour saboter cette proposition. Si vous souhaitez aborder ce sujet, allons-y franchement, M. Cornelissen, parce que le travail parlementaire, vous l'avez saboté.

beleid gericht op een groter gebruik van het openbaar vervoer, heeft consequenties voor de manier waarop we omspringen met de openbare weg enzovoort. Dat is de kern van het probleem, niet gratis openbaar vervoer. De prijzen van de MIVB zijn in vergelijking met andere steden niet bijzonder hoog. De gebruikers willen in de eerste plaats frequent en stipt openbaar vervoer en een groter aanbod, bijvoorbeeld vrijdag- en zaterdagavond en 's avonds laat. Kortom, volgens mij is kosteloosheid niet de grootste prioriteit.

Daarnaast komt het voorstel ook ongelegen. Mijnheer Cerexhe, het getuigt volgens mij van weinig ernst om een dergelijk voorstel in een verkiezingsperiode aan te kaarten.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Die uitspraak is onaanvaardbaar. Ik zal u straks van repliek dienen. U hebt er alles aan gedaan om de debatten te vertragen.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Het voorstel werd in 2001 ingediend, maar u hebt het pas op 5 november 2003 gereactiveerd. U hebt het dus de hele zittingperiode laten liggen.*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Dat is gemakkelijk gezegd en intellectueel gezien oneerlijk.*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *U hebt gedaan wat u kon om dit voorstel te saboteren. Als u hierop dieper wil ingaan, mijnheer Cornelissen, doe dat dan maar, want u hebt de parlementaire werkzaamheden gedwarsboemd.*

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Je l'ai dit en commission; je le répète, je considère votre démarche comme électoraliste.

M. Benoît Cerexhe.- N'oubliez pas la politique de la chaise vide que vous avez menée pendant des semaines !

M. Jean-Pierre Cornelissen.- On n'était pas nécessairement obligé de vous suivre dans vos fantasmes, tout de même ?

M. Benoît Cerexhe.- Vous avouez donc que vous avez saboté les travaux ?

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Pas du tout, j'ai parlé de vos fantasmes.

M. Benoît Cerexhe.- Ayez le courage de dire que vous l'avez fait volontairement !

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Pas du tout. Nous pensions que votre proposition était inopportune, tout comme elle était inappropriée. Elle est enfin et surtout inapplicable, parce que cela a beau n'être qu'une résolution, vous savez bien qu'une fois que le grand public en est averti, la différence entre une résolution et une proposition d'ordonnance devient parfois difficilement perceptible. Si on devait effectivement instaurer la gratuité générale, cela générerait forcément une augmentation de la clientèle. Ne fût-ce que lorsqu'il pleut, les gens qui actuellement se déplacent à pied quand ils ont un ou deux arrêts à faire prendront le tram, le bus ou le métro. Il en va de même à vélo. Cela a été démontré à Hasselt, où monsieur Stevaert a instauré la gratuité. Mais attention, gratuité uniquement à Hasselt, pas sur les lignes de rabattement vers Hasselt. A Hasselt, qui n'est tout de même pas une très grande ville, il y a des tas de gens qui utilisent les transports en commun quand le temps n'est pas des plus cléments. Imaginez ce que ce serait avec le matériel roulant dont nous disposons actuellement. Il faut dire également que les efforts qu'il aurait fallu faire pour disposer de ce matériel roulant n'ont pas été faits. Je vous signale que, du temps de M. Hasquin, on a acheté pas mal de bus, et notamment des minibus, et placé des rames de métro. Mais il est clair, et les techniciens de la STIB auraient pu nous le dire avec plus de précision encore, que le problème

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- Dit is louter verkiezingspropaganda. Ik hoef uw hersenschimmen niet ernstig te nemen.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- Het zou mooi zijn als u het lef opricht om toe te geven dat u met opzet afwezig bent gebleven.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- Helemaal niet. We vonden uw voorstel niet opportuun, niet adequaat en al helemaal niet toepasbaar. U weet zelf ook dat een resolutie nog moeilijk van een ordonnantie te onderscheiden is, van zodra de tekst aan de bevolking is bekendgemaakt. Indien het openbaar vervoer kosteloos zou worden, zou het aantal gebruikers natuurlijk stijgen, al was het maar omdat de mensen voor een halte of twee niet in de regen willen stappen of fietsen. U weet dat de heer Stevaert in het centrum van Hasselt - en dus niet in de rand - gratis openbaar vervoer heeft ingevoerd. De cijfers wijzen erop dat veel meer mensen het openbaar vervoer gebruiken als het slecht weer is. Beeldt u zich eens in waartoe dat in Brussel zou leiden met het rollend materieel waarover we nu beschikken. We hebben onvoldoende geïnvesteerd in bussen en trams om dat te kunnen opvangen. Ten tijde van de heer Hasquin zijn er verschillende bussen - meer bepaald minibussen - en metrostellen bijgekomen. Het grote probleem is de financiering. Afdeling twaalf van de begroting is de belangrijkste post. Een vierde tot een vijfde van het totale budget gaat naar het openbaar vervoer.

majeur, évoqué par plusieurs intervenants, est le financement. Je vous rappelle que la division douze de notre budget est quand-même le poste budgétaire le plus important. Entre un cinquième et un quart du budget va aux transports en commun.

M. Bernard Ide.- M. Chabert a trouvé huit cent millions d'anciens francs comme ça !

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Oui, mais on a retardé d'autres projets à cause de cela !

M. Bernard Ide.- Alors que les cent trente millions que cela coûterait pour les VIPO ont été refusés ?

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Je vous rappelle qu'il y a eu quand-même un certain glissement au niveau des investissements. Ce que monsieur Chabert a obtenu au niveau de l'enveloppe budgétaire de cette année-ci était aussi censé couvrir les dépenses supplémentaires pour les personnes de plus de 65 ans. Il est clair qu'en Flandre, M. Stevaert a généralisé la mesure, qu'en Wallonie on a fait la même chose et qu'à Bruxelles il y a des revendications de type communautaire. Dans un premier temps, les flamands de Bruxelles ne bénéficiaient pas de la mesure, puis ils en ont bénéficié, contrairement aux francophones bruxellois. Je vous rappelle que cette situation constituait un véritable imbroglio. Finalement, M. Chabert a décidé, je crois très sagement, de mettre fin à cette réelle discrimination. On ne peut pas revenir en arrière sur ce point.

Je vous rappelle que, quand on parle de gratuité et de financement, le taux de couverture par usager a augmenté. Il est actuellement de 40%. Cela signifie quand-même que 60% reste à charge de la Région. La Région a déjà consenti à un investissement considérable au profit des citoyens, et pas uniquement des Bruxellois d'ailleurs, puisque Bruxelles paie évidemment une grosse partie de la facture des navetteurs. Je suis parfaitement conscient du fait qu'il y a d'autres pistes de financement. On pourrait imaginer un péage urbain. On peut imaginer des plans de

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *De heer Chabert heeft zonder moeite 800 miljoen frank gevonden!*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Ja, maar daardoor werden andere projecten op de lange baan geschoven!*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *En dat terwijl men weigerde 130 miljoen uit te geven voor de WIGW's?*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Er is wat geschoven met de investeringen. De begroting van de heer Chabert van dit jaar moest normaal gezien ook de bijkomende kosten dekken voor de senioren. Terwijl de maatregel in Vlaanderen en Wallonië werd ingevoerd, is het in Brussel een communautair imbroglio geworden. Eerst hadden de Brusselse Vlamingen geen recht op gratis openbaar vervoer. Daarna hadden ze dat wel, maar waren de Franstalige Brusselaars uitgesloten. Uiteindelijk heeft de heer Chabert wijselijk beslist om een eind te maken aan deze discriminatie. Daar kunnen we niet op terugkomen.*

Wat het gratis openbaar vervoer betreft, is het van belang te vermelden dat de dekkingsgraad per reiziger is gestegen tot 40 procent. Het Gewest neemt dus 60 procent voor zijn rekening. Het heeft al belangrijke investeringen gedaan in het belang van de Brusselaars en de pendelaars. Ik besef dat er mogelijkheden bestaan voor alternatieve financiering, zoals een tol op stadsverkeer of een ander parkeerbeleid. Die problematiek staat los van gratis openbaar vervoer en is verbonden met het GEN.

Waar zal het Gewest de nodige middelen halen? Bij al even cruciale bevoegdheidsdomeinen zoals huisvesting of werkgelegenheid? Een andere oplossing is een belastingverhoging. Wie zich op dat pad waagt, zal er de volledige

stationnement. C'est une problématique qui doit être étudiée distinctement du problème de la gratuité. La problématique du RER doit faire partie de cette réflexion globale.

Mais que va-t-on faire pour financer cela et où trouver l'argent nécessaire? Serait-il question d'aller le chercher ailleurs, dans d'autres secteurs tout aussi cruciaux en Région bruxelloise, tels que le logement ou l'emploi? Une autre solution serait d'augmenter l'impôt pour tous les Bruxellois. Mais ceux qui décideront de s'engager dans cette voie en porteront l'entière responsabilité.

M. Ide, vous devez nous rendre cette justice, dès le début des discussions, nous avons toujours dit que le cas des VIPO devait probablement être examiné séparément, et je vous ai même dit alors qu'à l'époque où monsieur Draps et moi-même siégeons au conseil d'administration et au comité de gestion de la STIB, nous avons fait certaines propositions qui tenaient compte de ces éléments. Je crois aussi que les tarifs préférentiels qui sont actuellement en vigueur posent des problèmes et ce de manière permanente; vous n'avez qu'à regarder les files aux agences commerciales. J'avais d'ailleurs posé une question écrite à ce sujet. Vous vous rappellerez que parmi les différents amendements que j'avais déposés, il y en avait un qui concernait directement les VIPO.

M. Bernard Ide.- Mais vous avez voté contre l'amendement au budget que j'ai déposé et qui voulait accorder la gratuité aux VIPO !

M. Jean-Pierre Cornelissen.- M. Ide, vous savez bien qu'un budget est un tout et qu'à partir du moment où la majorité s'est mise d'accord sur les équilibres du budget, on n'est pas là pour voter les amendements subtilement glissés comme des peaux de banane par l'opposition.

J'ai proposé un amendement, non pas pour vider le texte de sa substance comme certains l'ont prétendu, mais parce que j'estime qu'en soumettant le projet au prochain gouvernement, nous aurions fait preuve d'un plus grand sens des responsabilités. Effectivement, ce n'est plus à nous, pour le temps qu'il nous reste, à prendre encore des décisions qui embarrasseraient nos

verantwoordelijkheid voor dragen.

Vanaf het begin van de besprekingen hebben we gezegd dat het geval van de WIGW's wellicht apart moet worden besproken. Toen ikzelf en de heer Draps nog betrokken waren bij het bestuur van de MIVB, hebben we ter zake enkele voorstellen ingediend. De huidige voordeeltarieven zorgen voor problemen. De wachtrijen aan de loketten zijn daarvan het beste bewijs. Een van mijn amendementen betrof overigens de WIGW's.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Maar u heeft mijn amendement op de begroting niet goedgekeurd, terwijl het gratis openbaar vervoer voor de WIGW's betrof!*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *U weet dat een begroting een geheel vormt en dat de meerderheid moeilijk een paar handige amendementen van de oppositie kan goedkeuren.*

Ik heb een amendement voorgesteld. Niet, zoals sommigen hebben gesuggereerd, om de inhoud van de tekst te ondermijnen, maar omdat het van meer verantwoordelijkheidszin zou getuigen om het ontwerp voor te leggen aan de volgende regering. In de tijd die ons nog rest, moeten we geen beslissingen nemen waarmee we onze opvolgers in de problemen brengen. We kunnen het probleem overigens ook nog aan de MIVB voorleggen.

successeurs. On peut d'ailleurs toujours soumettre la problématique à la STIB.

Personnellement, je ne crois pas qu'il faille instaurer une gratuité intégrale. Je n'aime pas les dogmes. Or, ici je crois qu'il s'agit bien d'un dogme. La gratuité se justifie-t-elle pour tout le monde, ou bien uniquement pour certaines catégories telles que les VIPO ? Pour des catégories telles que celle-ci, ma réponse est positive. En ce qui concerne d'autres catégories telles que les étudiants, la réflexion s'impose. J'ai également réagi par l'une ou l'autre question concernant l'instauration de la gratuité pour les néerlandophones, car je n'aime pas qu'un avantage soit reconnu à une communauté et pas à une autre. Quand M. Delathouwer prétend que les francophones n'ont qu'à payer, c'est un petit peu simple quand on connaît les moyens qui sont accordés aux Communautés et aux Commissions communautaires. Il ne faut pas non plus se tromper de débat.

Mais il ne s'agit pas là du seul problème. Dans l'esprit de certains, ce qui est gratuit ne vaut rien et n'a pas de coût. Or, nous savons que tout a un coût. C'est aussi cela qui pourrait expliquer l'éventuel non-respect et peut-être même le vandalisme. Et c'est peut-être là que M. Cools voulait en arriver lorsqu'il parlait de problèmes de sécurité. Pour moi, la gratuité pour tout le monde, c'est un dogme pour certains, mais c'est surtout un mythe. Je crois qu'il ne faut absolument pas mettre le doigt dans cet engrenage. Il faut sérier les mesures et voir ce qui est budgétairement possible. Nous connaissons l'état fragile des finances de notre région. Nous ne devons pas les fragiliser en prenant des mesures faciles, sympathiques peut-être dans un premier temps, mais qui ont quand-même toujours leurs répercussions lors du décompte final. C'est pourquoi j'en terminerai en disant que la proposition telle qu'elle est formulée est indéfendable et qu'elle manque totalement de sens des responsabilités à l'heure actuelle. Je vous remercie.

M. le Président.- Je remercie M. Cornelissen. La parole est à M. Michel Moock.

M. Michel Moock.- Merci M. le Président. Effectivement, les choses ne sont pas toujours

Persoonlijk vind ik het geen goed idee om het openbaar vervoer volledig gratis te maken. Ik hou niet van dat soort dogma's. Gratis openbaar vervoer is verantwoord voor WIGW's, voor studenten vind ik dit minder vanzelfsprekend. Het is ook verkeerd als een voordeel slechts wordt toegekend aan één gemeenschap. De heer Delathouwer vindt dat de Franstaligen ook maar moeten betalen. Dat is een beetje simplistisch, in aanmerking genomen welke middelen de verschillende Gemeenschappen en Gemeenschapscommissies toebedeeld krijgen.

Dat is echter niet het enige probleem. Sommige mensen vinden dat wat gratis is, niets waard is en geen prijs heeft. We weten echter dat alles een prijs heeft. Gratis openbaar vervoer zou kunnen leiden tot een gebrek aan respect, misschien zelfs tot vandalisme. Misschien bedoelde de heer Cools dat ook toen hij het over de veiligheidsproblemen had. Gratis openbaar vervoer voor iedereen is voor sommigen misschien een dogma, maar het is vooral een mythe, waardoor we ons niet mogen laten meeslepen. Er moeten bepaalde prioriteiten worden gelegd en we moeten nagaan wat er budgettair mogelijk is. We kennen de precaire financiële toestand van ons Gewest. We mogen die niet nog meer in gevaar brengen door simplistische maatregelen te nemen waarmee we in het begin misschien sympathie oogsten, maar die later zware gevolgen zullen hebben voor de begroting. Het voorstel dat nu op tafel ligt, is onverdedigbaar en onverantwoordelijk.

Mijnheer de Voorzitter (in het Frans).- De heer Michel Moock heeft het woord.

De heer Michel Moock (in het Frans).- De zaak ligt niet zo eenvoudig, daarover is iedereen het wel

aussi claires qu'il y paraît. Tout le monde est d'accord là-dessus. Et malgré ce que certains disent au sujet du MR et de nous-mêmes, je puis vous dire que nous sommes également d'accord pour favoriser le transport en commun. Nous ne sommes peut-être pas toujours d'accord sur la manière dont il faut y arriver, mais il ne faut pas nous faire un procès d'intention et prétendre que nous nous y opposons.

Je peux d'ailleurs vous en fournir la preuve, même si je n'en suis pas l'auteur : il s'agit du programme du PS pour les prochaines élections. Vous verrez qu'en dehors du maintien du service public intégral, nous demandons également d'instaurer progressivement la gratuité des transports en commun en commençant par les catégories sociales les plus fragilisées.

M. Ide, le problème n'est peut-être pas de commencer tout de suite, puisque le 13 juin, c'est demain. Tout avance très vite. Mais je ne pense pas qu'il nous appartienne aujourd'hui de charger un gouvernement qui a terminé son travail d'une résolution qu'il va devoir transmettre au suivant, qui lui, risque de se trouver coincé ou qui aura peut-être d'autres solutions.

Tout le monde est conscient du fait qu'il faille favoriser les transports publics et se diriger vers une moindre tarification ou vers la gratuité. Chacun donnera le nom qu'il veut, d'après la manière employée. Il me semble que cela fera partie des négociations. De toute façon, vous pouvez être sûrs que nous appuierons de telles démarches. Toutefois, je crois qu'il est plus intéressant que ça se fasse au niveau des négociations pour le prochain gouvernement plutôt que maintenant, alors que nous sommes en fin de législature.

Je ne reviendrai pas non plus sur l'historique de votre résolution qui permettra à chacun de voir comment ce dossier a été traité. Il y a eu une première résolution qui a traîné avant d'aboutir en réunion. Il ne me revient pas de dire aujourd'hui pourquoi le retard s'est accumulé ; chacun a ses arguments à faire valoir. C'est vrai aussi que votre deuxième résolution n'avait plus grand chose à voir avec la première puisque, entre-temps, certains événements s'étaient produits comme,

eens. Wat men ook beweert, we zijn het ermee eens dat het gebruik van het openbaar vervoer moet worden aangemoedigd. We gaan niet altijd akkoord met de manier waarop dat volgens anderen moet gebeuren, maar het is verkeerd om te doen alsof we daar tegen zijn.

Dit streven staat trouwens zwart op wit in het verkiezingsprogramma van de PS. Behalve voor het volledige behoud van de openbare dienstverlening, pleiten wij er ook voor om het openbaar vervoer geleidelijk aan gratis te maken, te beginnen met de meest sociaal kwetsbare bevolkingsgroepen.

Mijnheer Ide, we zullen dit probleem misschien niet onmiddellijk kunnen aanpakken, want het is al bijna 13 juni. We kunnen een regering die haar werkzaamheden aan het afronden is, nu niet opscheppen met een resolutie die ze zal moeten doorschuiven naar de volgende regering.

Iedereen begrijpt dat we het openbaar vervoer moeten stimuleren en gaat in de richting van goedkoper of gratis openbaar vervoer. Wij zullen die onderneming steunen. Het is echter beter om dit te regelen in de loop van de volgende regeringsonderhandelingen dan nu, aan het einde van de legislatuur.

Het is duidelijk hoe dit dossier behandeld is geweest. Het heeft zeer lang geduurd voor de eerste resolutie is besproken. Uw tweede resolutie had ook niet veel meer te maken met de eerste. Ondertussen waren er immers een aantal zaken gerealiseerd, zoals gratis openbaar vervoer voor kinderen onder de twaalf en voor 65-plussers. We zijn ook met onze rug tegen de muur gezet door beslissingen die in andere Gewesten zijn genomen, aanvankelijk zelfs unilateraal.

Ik herinner u eraan dat ik niet de enige ben geweest die minister Chabert heeft geïnterpelleerd over het prijskaartje van zijn maatregel. De bedragen die hij vermeldde, staan niet in verhouding tot de reële kostprijs van het plan. Vandaag weten we dat het 21 miljoen euro heeft gekost. We dachten dat het veeleer 21 miljoen frank zou zijn. Gedane zaken nemen echter geen keer. Door deze operatie heeft men bepaalde werken die de MIVB had gepland, moeten

entre autres, la gratuité pour les moins de 12 ans et les plus de 65 ans. Je vous rappelle également que nous avons été poussés dans le dos par les décisions prises dans d'autres Régions, - au départ de façon unilatérale -, des décisions qui nous mettaient quelque peu en difficulté.

A cette époque-là, je n'étais pas le seul à interpellier M. Chabert pour lui demander combien cela allait nous coûter. En consultant les documents de l'époque, vous verrez que les sommes annoncées par M. Chabert n'ont aucune commune mesure avec le coût réel de l'opération. Aujourd'hui, nous savons que ça a coûté 21 millions d'euros, donc grosso modo un peu plus de 800 millions d'anciens francs belges. Cette somme-là n'était pas du tout annoncée. A la limite, on l'imaginait plutôt aux environs de 21 millions de francs belges. Mais ce qui est fait, est fait, et le résultat est là. C'est vrai aussi que pour y arriver, certains travaux prévus au niveau de la STIB auront dû être supprimés. Effectivement, on ne sait pas imprimer de billets ou alors ils perdent toute valeur.

Au cours de cette législature, Mme Michèle Carthé et moi-même sommes intervenus à plusieurs reprises pour défendre le fait que plutôt que de viser, à ce moment-là, la mise en place de la gratuité, il fallait d'abord s'atteler à accorder celle-ci à des catégories sociales bien précises, à savoir les VIPO, les demandeurs d'emploi et les minimexés. Nous n'avons pas été suivis, et nous avons également été quelque peu 'dribblés' par le ministre. Malgré tout, nous gardons en point de mire ce que j'évoquais comme étant notre priorité.

Je voudrais aussi réagir suite à l'intervention de M. Grimberghs, qui a parlé de ticket modérateur alors qu'il faisait un petit aparté avec la Présidente, ce qui était ma foi bien sympathique. Le ticket modérateur n'a pas pour but de modérer l'utilisation d'un produit, mais de permettre l'utilisation à meilleur coût de celui-ci. Si on veut empêcher ou diminuer l'utilisation d'un produit, on supprime le ticket modérateur et on fait tout payer par les gens. Ceci était également un aparté. Je suppose que celui-ci lui sera répété.

M. Bernard Ide.- Vous faites un commentaire de technicien.

opschorten.

Tijdens deze legislatuur hebben mevrouw Michèle Carthé en ikzelf meermaals geargumenteed dat het beter is eerst te zorgen voor gratis openbaar vervoer voor WIGW's, werkzoekenden en leefloners, dan die maatregel onmiddellijk voor iedereen te willen invoeren. Die aanbeveling heeft geen navolging gekregen, ook niet van de minister.

De heer Grimberghs maakte een vergelijking met het remgeld voor medicijnen. De bedoeling van remgeld is evenwel niet om het gebruik van een bepaald product te ontmoedigen, maar om het gebruik ervan te optimaliseren. Wie het gebruik van een product wil ontmoedigen, schaft het remgeld af en laat de gebruiker de volle pot betalen.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Dat is een technische uitleg.*

M. Michel Moock.- Effectivement. Je vais plutôt interpréter cela en sens inverse. Je vous dirai que nous sommes pour la gratuité progressive et nous allons défendre cette position. Nous estimons simplement que le moment n'est pas encore venu. En ce qui vous concerne M. Ide, je respecte tout à fait vos idées ainsi que la manière dont vous voyez les choses, et nous ne les voyons pas nécessairement de la même façon - nous sommes en démocratie et dans un pays libre -, mais lorsque vous faites le compte de ce que coûterait la gratuité totale, et que vous défalquez les frais qui sont impartis à tout ce qui est consacré au contrôle, le résultat surprend. On peut s'amuser à ce type d'exercice, toutefois je vous dirai simplement que pour moi, le contrôle ne se limite pas à vérifier la validité d'un titre de transport. Pour assurer une certaine sérénité, il est également nécessaire de garantir une sécurité dans les stations de métro et dans les infrastructures de la STIB. Je ne pense pas que vous pourriez supprimer le contrôle ni que cela soit souhaitable, ne fût-ce que pour le sentiment de sécurité des utilisateurs des transports en commun.

M. Bernard Ide.- Je suis d'accord avec vous. J'y ai fait référence parce qu'il fallait savoir de quoi on parle, mais soyons de bon compte puisque nous disions que nous sommes pour la gratuité uniquement pour les Bruxellois, cela implique donc que les non-Bruxellois, eux, devraient continuer à payer. Ne fût-ce que pour eux, il faut que le contrôle continue à être effectué. Sommes-nous d'accord sur cela ?

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Cette perception-là continue à représenter des chiffres.

M. Michel Moock.- Enfin, ce que je voudrais aussi vous dire - Mme Lemesre en a touché un petit mot dans ses répliques - il est vrai que l'intégration tarifaire est importante, il faut absolument que nous y arrivions et je ne pense pas que ce soit la STIB qui mette des bâtons dans les roues. Il y a trois opérateurs, une multitude de moyens de transport et un grand nombre de trajets différents. Cela prend du temps, mais je souhaite que ce projet puisse se concrétiser le plus rapidement possible. Pour ce qui est du financement de l'évolution vers la gratuité, je ne

De heer Michel Moock (in het Frans).- Inderdaad. Wij zijn er voorstander van om het openbaar vervoer geleidelijk gratis te maken, maar denken dat het juiste moment nog niet aangebroken is. Mijnheer Ide, als u de kosten van gratis openbaar vervoer berekent en daarvan het budget voor controle aftrekt, dan is het resultaat verrassend. De controleurs kijken echter niet alleen na of de vervoersbewijzen geldig zijn. Hun aanwezigheid in de metrostations en de gebouwen van de MIVB speelt ook een rol in het veiligheidsgevoel van de gebruikers. Het lijkt mij daarom niet wenselijk om de controle af te schaffen.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- Ik wilde enkel een idee geven van waarover we praten. Aangezien we het openbaar vervoer alleen voor de Brusselaars gratis willen maken en de niet-Brusselaars dus nog steeds moeten betalen, blijven controles nodig.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- Die inning moet ook in de berekening worden opgenomen.

De heer Michel Moock (in het Frans).- De integratie van de tarieven is erg ingewikkeld en zal veel tijd vergen, maar ik denk dat dit erg belangrijk is en zeker moet worden gerealiseerd. Volgens mij is het ook niet de MIVB die daarbij moeilijkheden maakt. Voor de financiering zie ik maar een oplossing: onderhandelen met de federale regering. Zelfs als we via het betalend parkeren wat geld kunnen recupereren, zal de federale overheid toch een groot deel van de kosten moeten dragen.

vois qu'une seule solution, c'est la négociation avec le Fédéral. C'est de là que l'argent doit venir. Même si vous récupérez de l'argent au niveau du stationnement, il faudra évaluer comment il se répartira entre la Région et les communes, il faudra voir ce que cela rapporte effectivement. De toute façon, une partie importante devra être négociée avec le Fédéral.

Dernièrement, en prenant le bus, j'ai constaté avec un certain effroi l'existence d'un grand nombre de titres de transport et d'abonnements différents. Là aussi, il y a un effort à faire pour favoriser une plus grande lisibilité et pour un utilisation plus simple pour tout le monde. Enfin, dans le cadre de la gratuité, il serait souhaitable que la personne transportée sache ce que cela coûte réellement. Au même titre - et là on revient au système du ticket modérateur -, lorsque vous vous trouvez à hôpital, vous avez d'une part la somme qui reste à votre charge et par ailleurs la totalité des sommes que cela coûte réellement à la société.

En conclusion, nous ne voterons pas la résolution, d'autant plus qu'elle a été complètement vidée de sa substance. Sachez néanmoins que nous sommes favorables au transport en commun et que si la gratuité s'avère faisable, nous la défendrons avec bec et ongles. Je vous remercie.

M. le Président.- La parole est à M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Cette proposition de résolution semble introduire à Bruxelles les tendances inquiétantes de la politique de la gratuité de M. Steve "truc" Stevaert. (rumeurs)*

M. le Président.- J'aimerais que cessent ces rumeurs dans la salle.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *De nombreux collègues laissent entendre qu'ils sont d'accord avec cette politique. Cette proposition est creuse, comme 99,9% de cette politique absurde de la gratuité de M. Steve Stevaert. Les représentants du cdH plaident pour des transports en commun gratuits pour tous les Bruxellois. Soyons réalistes : la gratuité n'existe*

Ten slotte heb ik vastgesteld dat er een grote verscheidenheid aan vervoersbewijzen en abonnementen bestaat. Dat zou sterk vereenvoudigd moeten worden. Bovendien zou het nuttig zijn als op de vervoersbewijzen niet alleen de prijs staat die de gebruiker betaalt, maar ook de kosten die de overheid voor haar rekening neemt, zoals bij een ziekenhuisrekening.

Wij zullen dus niet voor deze resolutie stemmen, temeer omdat ze van elke inhoud ontdaan is. Wij zijn echter wel voorstanders van gratis openbaar vervoer en zullen dit met hand en tand verdedigen zodra het haalbaar is.

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Dominiek Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Dank u mijnheer de Voorzitter, Collega's, met dit voorstel van resolutie is de bedenkelijke tendens van de "alles-gratis"-politiek van de heer Steve "Stunt" Stevaert blijkbaar ook in Brussel geïntroduceerd. (rumoer)

Mijnheer de Voorzitter.- Mag ik vragen dat dit ophoudt?

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Nogal wat collega's laten verstaan dat zij het eens zijn met die politiek. Zoals 99,9 procent van de onzinnige gratispolitiek van de heer Stevaert, is ook dit voorstel echter een lege doos. De indieners van cdH pleiten voor gratis openbaar vervoer voor alle Brusselaars. Laten we wel wezen: gratis bestaat niet. Het is wel een bijzonder populair woord in de

pas. C'est un mot très populaire dans les slogans électoraux, et il s'agit ici aussi d'un "truc" pré-électoral du cdH.

La gratuité n'existe pas, ce que reconnaissent au fond les auteurs de ce projet de résolution. Ils plaident pour les transports en commun gratuits sur base d'une contribution de toutes les familles bruxelloises ; cette condition figure en petites lettres dans la proposition. Sur base de cette résolution, des familles ou des personnes qui, pour des raisons diverses, n'utilisent jamais les transports en commun, devront contribuer financièrement. La raison en est que certaines personnes et certains groupes de population se soucient peu d'acquérir un titre de transport valable.

Des causes diverses expliquent que les gens ne veulent pas utiliser les transports en commun. L'une d'entre elles est l'insécurité dans le métro et les bus de la STIB. En séances plénières, cela ne peut la plupart du temps pas être évoqué, mais nous savons tous que des bandes africaines terrorisent certaines stations de métro, ce qui a déjà provoqué la mort d'une personne. Les mêmes bandes, et c'est un phénomène nouveau, utilisent une nouvelle arme, la scie pliable, pour terroriser les usagers innocents. Cela surprend-il encore quelqu'un que de nombreuses personnes n'osent tout bonnement plus emprunter les transports en commun ?

Si l'on veut promouvoir les transports en commun, on doit d'abord supprimer les obstacles à leur utilisation. Pour de nombreuses personnes, le frein principal n'est pas l'euro qu'ils doivent dépenser chaque jour pour prendre le métro, mais le fait que, à certains moments de la journée, dans certaines stations, ils risquent leur vie. Des transports en commun pour lesquels, par des voies détournées, il faudrait finalement encore payer, n'y changeraient rien.

Un observateur objectif serait d'accord avec moi pour dire que le problème de la mobilité à Bruxelles ne doit pas être mis sur le compte des Bruxellois, mais bien en majeure partie sur celui des dizaines de milliers de navetteurs. La preuve en est qu'il n'y a pas de problèmes majeurs de mobilité durant le week-end. Il est donc absurde

verkiezings slogans, en daarover gaat het nu ook: dit is een pre-electorale stunt van cdH.

Gratis bestaat niet, en eigenlijk geven de indieners van dit voorstel van resolutie dat toe. Ze pleiten namelijk voor gratis openbaar vervoer op voorwaarde dat er een retributie komt voor alle Brusselse gezinnen - die voorwaarde staat in de kleine lettertjes van het voorstel. Op grond van deze resolutie zullen ook gezinnen of personen die om uiteenlopende redenen nooit van het openbaar vervoer gebruik maken, mee moeten betalen. De reden daarvoor is dat nogal wat mensen en ook bepaalde bevolkingsgroepen het niet al te nauw nemen met de aanschaf van een geldig vervoersbewijs.

Er zijn diverse redenen waarom mensen geen gebruik willen maken van het openbaar vervoer. Een daarvan is de onveiligheid in de metro en op de bussen van de MIVB. In de plenaire vergaderingen mag het meestal niet worden gezegd, maar we weten allemaal dat Afrikaanse bendes bepaalde metrostations terroriseren, met ondertussen al een dodelijk slachtoffer tot gevolg. Dezelfde bendes, en dat is een nieuw fenomeen, terroriseren nu met een nieuw wapen, de plooizaak, argeloze busgebruikers. Verbaast het dan nog iemand dat heel wat mensen het openbaar vervoer gewoonweg niet meer durven gebruiken?

Neen, wanneer men het openbaar vervoer wil promoten, moet men in de eerste plaats de obstakels om het te gebruiken wegnemen. De grote rem voor velen is niet de euro die ze per dag moeten betalen om de metro te nemen, maar wel het feit dat ze op bepaalde uren van de dag in bepaalde metrostations hun leven riskeren. Gratis openbaar vervoer waar men uiteindelijk nog steeds voor moet betalen, zij het op slinkse wijze, zal daaraan niets veranderen.

Ten tweede zal een objectief waarnemer het er volgens mij mee eens zijn dat het mobiliteitsprobleem in het Gewest niet op het conto van de Brusselaars moet worden geschreven, maar wel grotendeels op dat van de vele tienduizenden pendelaars. Bewijs daarvan is, denk ik, dat er in het weekend geen noemenswaardige mobiliteitsproblemen zijn. Het is dan ook onzinnig te denken dat het mobiliteitsprobleem, veroorzaakt

de penser que ce problème, provoqué par les navetteurs, serait résolu en accordant une carte de transport pseudo-gratuite aux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les auteurs du projet pensent que les navetteurs utiliseront les transports en commun bruxellois si les tarifs de la STIB diminuent et si l'on décourage l'utilisation des parkings. J'ai trois remarques à ce sujet :

Premièrement, ce ne sont pas les tarifs de la STIB mais ceux de la SNCB qui doivent diminuer pour persuader les navetteurs d'abandonner leur voiture. Ceux-ci viennent principalement de Flandre et de Wallonie, et non des 19 communes bruxelloises. A moins que l'intention ne soit que les navetteurs laissent leur véhicule aux entrées de Bruxelles pour emprunter les transports en commun.

Deuxièmement, un énorme réseau de parking public gratuit serait alors nécessaire ; gratuit pour ne pas contrecarrer la réduction de prix des transports en commun. Il n'y a pas d'espace pour cela et ce type de parking devrait en outre être mis sous surveillance, étant donné les circonstances.

Troisièmement, cela aurait de fâcheuses conséquences pour les commerçants bruxellois. Beaucoup d'entre eux vivent en grande partie grâce aux navetteurs qui font leurs achats dans notre Région, avant ou après les heures de bureau. S'il advenait que les navetteurs ne puissent plus emprunter que les transports en commun, les commerçants le sentiraient dans leur portemonnaie.

En conclusion, cette résolution procède d'une bonne intention, à savoir la promotion des transports en commun, mais elle est totalement irréaliste parce que la gratuité n'existe pas. Nous parlons ici des intentions apparentes ; ce sont en réalité les élections du 13 juin qui se jouent ici. L'annonce d'un projet faussement gratuit relève de la mystification électorale. En outre, les problèmes de mobilité ne sont pas provoqués par les Bruxellois mais par les navetteurs. Et finalement, Bruxelles ne dispose pas de parkings périphériques surveillés pour accueillir les navetteurs. Il serait préférable de destiner les

door pendelaars, zal worden opgelost door de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een pseudo-gratis vervoerspas te geven.

De indieners denken dat de pendelaars het openbaar vervoer in Brussel zullen gebruiken als de tarieven van de MIVB zakken en er een ontmoedigingsbeleid voor het parkeren wordt ingevoerd. Ik heb daarover drie opmerkingen.

Ten eerste moeten niet de tarieven van de MIVB, maar die van de NMBS dalen teneinde pendelaars te overtuigen hun wagen aan de kant te laten. De pendelaars komen namelijk uit Vlaanderen en Wallonië, en niet uit de 19 Brusselse gemeenten. Tenzij het natuurlijk de bedoeling is dat de pendelaars met de wagen tot aan de poorten van Brussel komen en daar overstappen op het openbaar vervoer.

Ten tweede is er in dat geval een enorm netwerk van openbare- en gratis parkeerplaatsen nodig; gratis om de prijsverlagingen van het openbaar vervoer niet teniet te doen. Daar is geen ruimte voor en dit soort parkings zou daarenboven zeker moeten worden bewaakt, de bekende omstandigheden in aanmerking genomen.

Ten derde zou dit de belangen van de Brusselse middenstand schaden. Veel Brusselse middenstanders leven voor een groot deel van de pendelaars die in ons Hoofdstedelijk Gewest voor of na de kantooruren hun inkopen doen. Als de pendelaars alleen nog het openbaar vervoer kunnen gebruiken, zullen de middenstanders dat voelen in hun portemonnee.

Mijn besluit is dat deze resolutie voortkomt uit een goede intentie, namelijk het promoten van het openbaar vervoer, maar dat ze totaal onrealistisch is. We hebben het hier dan trouwens over de schijnbare intentie; in werkelijkheid gaat het natuurlijk alleen om de verkiezingen van 13 juni. De resolutie is onrealistisch, omdat gratis niet bestaat. Zaken waarvoor men moet betalen als gratis voorstellen is kiezersbedrog. Daarbij worden de mobiliteitsproblemen niet veroorzaakt door de Brusselaars maar door de pendelaars. Tenslotte beschikt Brussel niet over de vereiste goed bewaakte randparkings om pendelaars op te vangen. Wat ons betreft zou het beter zijn de

moyens nécessaires pour un tel projet, qui sont considérables, à une politique de sécurité efficace, adaptée et sérieuse de la STIB, pour rendre les transports en commun utilisables pour toutes les familles bruxelloises, sans qu'ils doivent prendre le risque d'être volés ou agressés.

M. le Président .- La parole est à M. Robert Delathouwer.

M. Robert Delathouwer *(en néerlandais)*.- *La question de savoir si le sp.a est partisan de la gratuité des transports en commun me semble superflue. La réponse est oui, bien sûr. A Hasselt, la gratuité est acquise pour tous les habitants et pour tous les usagers des transports en communs. Le nombre des voyageurs a ainsi quintuplé. Nous savons évidemment que les coûts supplémentaires sont supportés par la ville de Hasselt. En effet, rien n'est gratuit. La question est seulement de savoir de quelle manière la gratuité peut avoir lieu. Soit directement, la société absorbant les coûts et offrant le service, soit par son financement par les autorités car c'est prévu comme tel dans le contrat de gestion, soit par l'intervention d'un tiers-payant. Ces trois systèmes sont appliqués de diverses manières en Flandre.*

Le sp.a, en la personne de Steve Stevaert, a introduit ce système à Hasselt et, un peu plus tard, dans toute la Flandre à l'attention des seniors. Mais également les jeunes, via le système du tiers-payant, les communes, les entreprises et les groupes peuvent en bénéficier en Flandre par divers arrangements, par exemple directement avec De Lijn. La Wallonie propose le même système aux seniors de plus de 65 ans, à l'initiative d'ailleurs d'un ministre vert de la Mobilité. Lorsqu'il a été discuté à Bruxelles, le sujet n'a pas suscité un réel enthousiasme, sauf auprès des véritables partisans dont je fais partie. Il y a quelques années, cette question a même provoqué une crise gouvernementale.

Finalement, le système a été mis en place et s'applique également aux enfants de moins de douze ans. Pendant dix ans, j'ai non seulement réclamé auprès de la STIB la gratuité des transports en commun pour les enfants de moins de six ans, mais également pour les enfants de

moyens die nodig zijn voor een dergelijk project - en het gaat om heel veel geld - te besteden aan een doeltreffend, gericht, stevig veiligheidsbeleid bij de MIVB, om zo het openbaar vervoer weer openbaar te maken voor alle Brusselse gezinnen, zonder dat ze het risico lopen bestolen of aangerand te worden.

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Robert Delathouwer heeft het woord.

De heer Robert Delathouwer.- De vraag of de sp.a voorstander is van gratis openbaar vervoer is volgens mij ondertussen overbodig geworden. Ja, natuurlijk. Als men in Hasselt jenever wil gaan drinken moet men alleen voor de jenever betalen, want voor het overige kan men gratis rijden, overigens vijfmaal meer dan vroeger. Het is gratis voor iedereen die in Hasselt woont en voor iedereen die daar gebruik maakt van het openbaar vervoer. We weten natuurlijk dat de bijkomende kosten door Hasselt betaald worden. Niets is gratis. Er is altijd wel iemand die zal moeten betalen. Het is enkel de vraag of een persoon, wanneer hij gebruik maakt van het openbaar vervoer, erop zal kunnen stappen omdat de prijs reeds is betaald. Op welke manier kan dit gebeuren? Ofwel rechtstreeks door de maatschappij die zegt dat ze het opneemt in haar kosten en het aanbiedt, ofwel omdat de overheid het betaalt omdat het is voorzien in het beheerscontract, ofwel omdat er een derde betaler is. Deze drie systemen zijn uitgedokterd en worden op verschillende manieren toegepast in Vlaanderen.

De sp.a heeft dit met Steve Stevaert in Hasselt ingevoerd, die het even later ook in heel Vlaanderen heeft ingevoerd voor de senioren. Maar ook jongeren, via het systeem van de derde betaler, gemeenten, bedrijven en groepen kunnen het in Vlaanderen regelen op verschillende wijzen, bijvoorbeeld rechtstreeks met De Lijn. In Wallonië is het net hetzelfde voor senioren ouder dan 65. Het was overigens een groene minister van mobiliteit die het daar heeft ingevoerd, omdat men ondertussen de druk in Brussel opvoerde. Besef echter dat toen men daarover praatte in Brussel, men daar eigenlijk niet zo happig op was, met uitzondering van de echte voorstanders, waaronder ikzelf. We hadden daar enkele jaren geleden zelfs

moins de douze ans. En effet, nous savions que les usagers les plus assidus ont pris cette habitude dès leur plus jeune âge. Dès lors, l'utilisation des transports en commun par un maximum d'enfants est de bon augure pour l'avenir. A cet égard, nous étions même en avance par rapport au reste du pays.

M. Ide, vous avez également fait référence à la SNCB. En la matière, M. Johan Vande Lanotte ainsi que l'ensemble du gouvernement fédéral déploieront des efforts dans le futur en faveur de la gratuité. Vous avez également évoqué les VIPO. Nous pouvons difficilement reprocher à ce gouvernement et à sa majorité de n'avoir rien fait. En effet, l'accord gouvernemental, auquel ECOLO a également collaboré, a été exécuté. Je fais allusion aux négociations gouvernementales et au programme, lequel prévoyait l'application de tarifs préférentiels pour les personnes VIPO. C'est chose faite. Nous ne nous opposerons pas à la volonté de progresser dans le sens de la gratuité des transports en commun. Cependant, les négociations gouvernementales évoquaient uniquement les tarifs préférentiels, ce qui a été respecté. En outre, la problématique des moins de douze ans et celle des plus de 65 ans ont également été abordées.

Nous voulons que la gratuité s'applique à tous les jeunes d'âge scolaire et pas seulement aux enfants de moins de douze ans. C'est d'ailleurs ma seule critique. M. Vanhengel l'a introduite pour les étudiants flamands de l'enseignement supérieur avec les moyens de la Communauté flamande. Je ne vois pas pourquoi seules les hautes écoles pourraient en profiter. Les étudiants âgés de douze à dix-huit ans devraient également en bénéficier. L'objectif est d'offrir à ces jeunes flamands qui viennent étudier dans les hautes écoles ou universités bruxelloises la possibilité d'apprendre à connaître plus facilement la ville, avec peut-être l'espoir qu'ils s'établissent à Bruxelles après leurs études. J'ajoute immédiatement que ce système devrait également s'appliquer aux étudiants francophones et à tous les jeunes d'âge scolaire. On ne pourra me soupçonner d'une quelconque discrimination.

Etant donné qu'il s'agit du système du tiers-payant, chaque autorité concernée devra prendre ses

een regeringscrisis voor over en het is er uiteindelijk van gekomen. Zowel in Vlaanderen, waar het al van toepassing was, als in Wallonië. En toen het eenmaal in Wallonië was geregeld, werd het natuurlijk moeilijk om het in Brussel te blijven weigeren.

Het is er per definitie dan ook gekomen, ook voor kinderen jonger dan twaalf jaar. Reeds tien jaar lang, wanneer ik mij in een vorig leven een beetje met die problematiek heb beziggehouden, wil ik niet alleen gratis openbaar vervoer voor kinderen jonger dan zes jaar, maar ook voor kinderen jonger dan twaalf jaar bij de MIVB, omdat we toen al wisten dat degenen die het vaakst de tram gebruiken, het ook best jong leren. Hoe meer je kinderen toelaat om met de tram, de bus en de metro te rijden, hoe beter dat is voor later. Als men een generatie heeft die enkel met de wagen wordt afgezet aan de school, dan creëert men kinderen die men achteraf iets moet aanleren, omdat ze gewoon zijn geworden aan het gemak van de wagen. Op dat vlak lagen we zelfs voor op de rest van het land.

Mijnheer Ide, u heeft ook verwezen naar de NMBS, waar de heer Johan Vande Lanotte, maar ook de volledige federale regering in de toekomst inspanningen zullen doen voor gratis openbaar vervoer. U heeft ook verwezen naar de WIGW's. Men kan deze regering en deze meerderheid moeilijk verwijten dat ze niets hebben gedaan. Ze hebben minstens uitgevoerd wat in het regeerakkoord stond, waaraan ook ECOLO heeft meegewerkt. Ik bedoel daarmee de regeringsonderhandelingen en het programma, waarin stond dat we preferentiële tarieven zouden invoeren voor de WIGW's. Die zijn er ondertussen. Als men nu een stap verder wil gaan naar gratis openbaar vervoer, dan zullen wij ons daartegen niet verzetten. In de regeringsonderhandelingen stond echter alleen iets over preferentiële tarieven, wat uitgevoerd is. Daarnaast is ook nog de problematiek van de min-twaalfjarigen en de problematiek van de vijftenzestigplussers op tafel gekomen.

Wij willen dat dit geldt voor alle schoolgaande jeugd, en niet alleen voor kinderen jonger dan twaalf jaar. Dat is overigens mijn enige kritiek. De heer Guy Vanhengel heeft dit ingevoerd met

responsabilités.

Pourquoi suis-je partisan des transports en commun gratuits ? Depuis 40 ans, la conception régnante veut que le prix des transports en commun n'influence pas leur utilisation, même lorsqu'ils sont gratuits. Une expérience dans ce sens a été menée dans quelques villes italiennes, qui a conduit à cette conclusion. Des expériences semblables ont été menées partout dans le monde et n'ont fait que confirmer ce résultat. L'un de nos précédents ministres-présidents, M. François-Xavier de Donnea, a réalisé son travail de fin d'études universitaires sur ce sujet. Il s'agissait d'une étude écologique sur le prix du transport public dans un certain nombre de villes, qui aboutissait aux mêmes conclusions. Il y dix ans, j'ai également adopté cette thèse lorsque j'étais président de la STIB, en partant du principe que la gratuité des transports en commun n'était pas racoleuse.

Les actions de Steve Stevaert sont différentes et ont conduit à de nouvelles conceptions. Le prix, et certainement la gratuité des transports en commun, jouent un rôle, à condition que l'utilisation des transport en commun soit stimulée. A Hasselt, cette mesure a été un succès parce que la gratuité des bus ne constituait que l'un des 70 points du plan de mobilité du bourgmestre Stevaert. Même si Hasselt est une petite ville, la circulation sur le ring a été réduite de moitié. M. Steve Stevaert a aussi pris une série de mesures relatives aux zones piétonnes, dont je suis partisan depuis des années à Bruxelles. Les mesures adoptées à Hasselt ont connu un énorme succès parce qu'on a veillé parallèlement à assurer une offre complémentaire en bus. Aujourd'hui, pour se déplacer dans le centre-ville d'Hasselt, on est quasiment obligé de prendre le bus. La gratuité des transports en commun n'est pas un remède miracle. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous ne soutenons pas cette résolution. Il ne suffit pas de tout rendre gratuit et de chercher les moyens de l'assumer si cela n'est pas associé à des investissements complémentaires et à l'augmentation de l'offre.

Néanmoins, il est clair que la gratuité se préoccupe d'un plus grand nombre d'usagers. Nous l'avons observé à la SNCB et certainement

middelen van de Vlaamse Gemeenschap voor Vlaamse hogeschoolstudenten. Ik begrijp niet goed waarom alleen hogescholen daarvan zouden mogen kunnen genieten. Ook de schoolgaande kinderen tussen twaalf en achttien jaar zouden daarvan immers gebruik kunnen maken. Het was immers de bedoeling dat men de hogeschool- en universiteitsstudenten die vanuit Vlaanderen naar Brussel komen, hier probeert te houden, vermits men in Vlaamse kringen vaststelt dat Brussel een aantrekkelijke stad geworden is. Het is de bedoeling om aan de jongeren die van buiten Brussel komen en die in Brussel komen studeren, iets aan te bieden waardoor ze de stad makkelijker leren kennen. Misschien blijven ze ook hangen in Brussel eens hun studies zijn afgelopen. Ik zeg er ook onmiddellijk bij dat dit voor Franstalige studenten en voor alle schoolgaande jeugd hetzelfde zou moeten zijn. Men zal mij niet verdenken van enige discriminatie.

Aangezien het een derdebetalersysteem is - het gaat om middelen die aan het onderwijs worden gegeven om dit voor de schoolgaande jongeren te doen -, zal elke inrichtende macht haar verantwoordelijkheid moeten opnemen.

Waarom ben ik voorstander van het gratis openbaar vervoer? Al 40 jaar is de heersende opvatting dat de prijs van het openbaar vervoer het gebruik ervan niet beïnvloedt, zelfs niet als het openbaar vervoer gratis wordt. In enkele Italiaanse steden werd een experiment uitgevoerd dat tot die conclusie leidde. Gelijkaardige experimenten werden over de hele wereld opgezet en bevestigden dit resultaat. Een van de vorige minister-presidenten, François-Xavier de Donnea, maakte 40 jaar geleden zijn eindwerk aan de universiteit over dit onderwerp. Het ging om een ecologisch onderzoek in een aantal steden naar de prijs van het openbaar vervoer. Hij kwam destijds tot dezelfde conclusie. Tien jaar geleden heb ik als voorzitter van de MIVB die these ook voor waarheid aangenomen. Ik ging ervan uit dat gratis openbaar vervoer niet wervend is.

De acties van Steve Stevaert zijn echter anders en hebben nieuwe inzichten opgeleverd. De prijs, en zeker het gratis maken van het openbaar vervoer, doen er wel degelijk toe, op voorwaarde dat het gebruik van het openbaar vervoer wordt

en Flandre où des efforts particuliers ont été consentis, notamment avec la ligne de tram à la côte et les investissements dans les villes, les bus et les services d'autobus sur appel téléphonique. Il est apparu après quelques mois que l'offre de gratuité pour les plus de 65 ans entraînait des problèmes ; certaines lignes se sont soudain retrouvées complètement débordées, l'offre de De Lijn étant trop limitée. Nous devons donc savoir ce que nous voulons. Nous nous plaignons constamment parce que, sur certaines lignes et à certains moments de la journée, les bus ou les trams ne sont pas remplis.

S'il existe une mesure permettant de remplir les bus et les trams, nous ne devons pas nous y opposer mais, au contraire, adapter l'offre si nécessaire.

Telles sont les raisons pour lesquelles la gratuité des transports en commun est une bonne résolution.

La proportionnalité et l'équité d'une telle mesure sont quelquefois mises en doute. Est-il juste qu'un pensionné, jouissant souvent d'une pension élevée, puisse bénéficier de la gratuité des transports en commun ? En réalité, la gratuité des transports en commun n'est pas un concept gratuit. En effet, elle est financée par les impôts généraux. Par conséquent, les plus nantis paient le plus.

C'est pourquoi ce principe de financement par les impôts généraux est la mesure la plus équitable. On ne peut nullement reprocher aux socialistes de prendre une mesure discriminatoire. Les riches utilisent aussi les transports en commun. Ils contribuent le plus aux impôts généraux et, par conséquent, paient davantage pour les transports en commun.

La gratuité des transports en commun est-elle la priorité majeure ? Non, mais personne ne niera qu'il s'agit d'une initiative très séduisante. Il serait ridicule de ne pas le faire.

Notre décision de ne pas soutenir la proposition de résolution peut dès lors sembler paradoxale. En réalité, il n'en est rien. Nous avons toujours veillé à ce que les initiatives que nous prenons soient abordables. Nous n'avons jamais pris des mesures

gestimuleerd. In Hasselt is deze maatregel een succes geworden omdat de gratis bussen daar slechts een van de zeventig punten waren van het mobiliteitsplan van burgemeester Stevaert. Ook al is Hasselt maar klein, de Ring werd er gehalveerd. Stevaert heeft daarbij een aantal maatregelen genomen in verband met voetgangerszones, waarvan ik al jaren een voorstander ben in Brussel. In Hasselt is de maatregel een succes geworden omdat er ook voor een enorm bijkomend aanbod aan bussen werd gezorgd en omdat je nu in Hasselt bijna gedwongen bent om de bus te nemen als je efficiënt wilt verplaatsen in de binnenstad. Gratis openbaar vervoer is echter geen wondermiddel. Dat is een van de redenen waarom we deze resolutie niet steunen. Het volstaat niet om alles gratis te maken en daarvoor middelen te zoeken als dat niet is gekoppeld aan bijkomende investeringen en het vergroten van het aanbod.

Het is ondertussen duidelijk dat het gratis maken van het openbaar vervoer wel degelijk voor meer gebruikers zorgt. Dat hebben we vastgesteld bij de NMBS en zeker in Vlaanderen: denk maar aan de kusttram en de investeringen in de steden, de bussen en de belbussen. Er werden in Vlaanderen bijzondere inspanningen geleverd. Na een paar maanden bleek dat het gratis aanbod voor de 65-plussers problemen opleverde, precies omdat sommige lijnen plots werden overrompeld. Het aanbod van de De Lijn was te beperkt. We moeten dus wel weten wat we willen. We klagen constant omdat op sommige lijnen en op sommige uren van de dag de bussen of trams niet vol zijn.

Als er dan een maatregel is waardoor de bussen en trams wel vol zitten, dan moeten we daar niet tegen zijn, maar zo nodig het aanbod aanpassen.

Dat zijn de redenen waarom gratis openbaar vervoer een goede maatregel is; natuurlijk niet eender waar of om eender welke reden.

Er wordt soms betwijfeld of een dergelijke maatregel wel evenredig en rechtvaardig is. Is het bijvoorbeeld juist dat een gepensioneerde, vaak met een hoog pensioen, gratis van het openbaar vervoer gebruik kan maken? Een gepensioneerde met een hoog pensioen betaalt evenveel voor een abonnement als een arme gepensioneerde. Een rijke gepensioneerde zal trouwens met de auto

sans en référer au préalable aux personnes ou aux organisations concernées. Je pense aux entreprises, aux tiers payants ou à l'Etat. Parfois, une mesure a été imposée à la société des transports en commun. Aujourd'hui, il s'agit des familles. En réalité, la proposition de résolution ne demande pas la gratuité des transports en commun, mais elle veut imposer une lourde charge supplémentaire, ce à quoi nous nous opposons.

Il a été question de la politique de stationnement, un sujet à propos duquel M. Ide a interpellé à maintes reprises l'ancien et l'actuel Secrétaire d'Etat de la Mobilité. Je me rallie toujours aux réponses des membres compétents. Il est vrai que nous devons fournir des efforts en la matière.

Je ne suis pas du tout d'accord avec le plaidoyer en faveur d'une carte de stationnement. Tous les habitants de Bruxelles-Capitale se verraient dès lors délivrer un sauf-conduit pour stationner à de meilleures conditions que les autres. Cela donne l'impression que la gratuité des transports en commun résoudra tous les problèmes et qu'un Bruxellois jouira de privilèges dans l'ensemble de la Région bruxelloise. A mes yeux, une telle carte ne peut être délivrée qu'aux habitants du quartier. En effet, des efforts doivent être aussi demandés aux automobilistes bruxellois. Ils représentent 60% des déplacements dans la Région. Les autorités doivent avoir le courage de leur signifier très clairement qu'ils ne peuvent jouir de privilèges spéciaux que dans le quartier où ils résident. Pour le reste, une telle carte de stationnement est exclue. Ce texte néglige complètement cet aspect.

Nous disons donc 'oui' à la gratuité des transports en commun, mais 'non' à la proposition de résolution. En effet, elle a pour conséquence davantage d'impôts, elle ne cadre pas avec la politique de stationnement et la carte de stationnement n'est rien d'autre qu'un sauf-conduit, alors que la population devrait également fournir des efforts.

blijven rijden als hij zich dat kan permitteren. Wie zagezegd niets hoeft te betalen, betaalt evenwel indirect - dat krijgen we trouwens genoeg te horen. Gratis openbaar vervoer is in werkelijkheid niet gratis, want het wordt betaald van de algemene belastingen. Maar bijgevolg betalen de rijksten ook het meest.

Gratis openbaar vervoer betaald met de algemene middelen, is daarom de meest rechtvaardige maatregel denkbaar. Daar valt geen speld tussen krijgen. Men kan de socialisten onmogelijk verwijten hiermee een discriminerende maatregel te nemen. De rijken gebruiken ook het openbaar vervoer. Ze dragen het meest bij tot de algemene middelen en betalen dus ook het meest voor het openbaar vervoer.

Is gratis openbaar vervoer de grootste prioriteit? Neen, maar niemand zal ontkennen dat het een zeer aantrekkelijk initiatief is. Het zou dom zijn om het niet te doen.

Dat wij het voorstel van resolutie niet zullen steunen, lijkt misschien paradoxaal. In werkelijkheid is dat niet zo. We hebben er steeds voor gezorgd dat de initiatieven die we alleen of samen met anderen hebben genomen, betaalbaar waren. We hebben nooit maatregelen genomen zonder daar personen of organisaties voor aan te spreken. Ik denk aan bedrijven, aan derde betalers of aan de overheid. Soms werd de openbare vervoermaatschappij een maatregel opgelegd. Nu gaat het om de gezinnen. In feite vraagt het voorstel van resolutie niet om gratis openbaar vervoer, maar wil het de Brusselaars een zware bijkomende belasting opleggen. Daar zijn wij geen voorstander van.

Er werd gesproken over het parkeerbeleid, een onderwerp waarover de heer Ide al herhaaldelijk de vorige en de huidige Staatssecretaris van Mobiliteit heeft geïnterpelleerd. Ik sluit mij nog altijd aan bij de antwoorden van de bevoegde regeringsleden. Het is waar dat we op dat vlak inspanningen moeten leveren.

Ik ga helemaal niet akkoord met het pleidooi voor een parkeerkaart. Daarmee zouden alle inwoners van het Brussels Gewest een vrijgeleide krijgen om te parkeren aan betere voorwaarden dan de

M. le Président.- Merci M. Delathouwer. La parole est à M. Cerexhe, pour 10 minutes.

M. Benoît Cerexhe.- Merci M. le Président. Puisque vous restreignez mon temps de parole, je vais être très bref.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- C'est M. Grimberghs qui l'a restreint. (rires)

M. Benoît Cerexhe.- Mais oui, vous voyez que je sais ce que signifie la discipline. Mon collègue, M. Grimberghs, a déjà été, comme à son habitude, suffisamment prolix ce matin.

Je voudrais faire quelques observations par rapport à ce qui a été dit par certains intervenants ici à la tribune. Il y a notamment un argument que je n'accepte pas, M. Cornelissen et Mme Lemesre, et c'est celui de la démagogie. Je respecte parfaitement votre point de vue et le fait que vous ne puissiez absolument pas être d'accord avec notre proposition. Je crois d'ailleurs que c'est cela aussi qui fait la richesse d'un débat démocratique. Mais je voudrais quand même vous dire, M. Cornelissen, qu'on n'a pas sorti cette proposition maintenant en 2003 ou en 2004, à l'aube des élections régionales. (*rumeurs.*)

Laissez-moi parler. Je ne vous ai pas non plus

anderen. Dit wekt de indruk dat gratis openbaar vervoer alle problemen zal oplossen en dat een Brusselaar in het hele Gewest privileges geniet. Zo'n kaart mag naar mijn mening alleen aan buurtbewoners worden uitgereikt. Ook aan Brusselse automobilisten mag immers een inspanning worden gevraagd. Ze zijn goed voor 60 procent van de verplaatsingen in het Gewest. De overheid moet de moed opbrengen om hen duidelijk te maken dat ze uitsluitend speciale rechten kunnen krijgen in de wijk waar ze wonen. Voor de rest is zo'n parkingkaart uitgesloten. Deze tekst gaat daar totaal aan voorbij.

Wij zeggen dus 'ja' aan gratis openbaar vervoer, maar 'neen' aan het voorstel van resolutie omdat het meer belastingen tot gevolg heeft, niet strookt met het parkeerbeleid en omdat de parkeerkaart niets anders is dan een vrijgeleide, terwijl ook de bevolking een inspanning zou moeten doen.

Mijnheer de Voorzitter .- De heer Cerexhe heeft het woord, voor 10 minuten.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Aangezien u mijn spreektijd beperkt, zal ik het kort houden.*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Mijnheer Jean-Pierre Cornelissen, mevrouw Marion Lemesre, demagogie aanvaard ik niet. Ik respecteer uw mening en aanvaard dat u niet akkoord gaat met ons voorstel. Dat is trouwens de rijkdom van de democratie. Wij zijn echter niet op de proppen gekomen met dit voorstel in 2003 of in 2004, op de vooravond van de gewestverkiezingen. (Rumoer.)*

De heer Grimberghs heeft ons verkiezingsprogramma van 1999 op het spreekgestoelte verdedigd. Wij hebben dit voorstel al vijf jaar geleden aan de kiezers voorgesteld. Het is dus geen demagogie, wij hebben dit voorstel al lang geleden gelanceerd. Dat moet u toch eerlijk bekennen, mijnheer Cornelissen.

interrompu. Je vous ai dit tout à l'heure que je profiterais de mon droit de réplique ici.

M. Grimberghe est venu à la tribune avec notre programme électoral de 1999. Et, en 1999, il y a cinq ans, nous nous sommes présentés aux électeurs avec cette proposition. Donc, ce n'est pas neuf. Ce n'est pas de la démagogie à quelques semaines ou à quelques mois de l'échéance de 2004. C'est une proposition que nous soutenons depuis longtemps. Là, il faut quand même être objectif et honnête, M. Cornelissen.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Pourquoi ne pas l'avoir réactivée plus tôt, M. Cerexhe ? Pourquoi avoir attendu le 5 novembre 2003, à huit mois des élections ?

M. Benoît Cerexhe.- Je vais y venir... Quand on a proposé cela en 1999, et j'ai d'ailleurs eu plusieurs débats avec différentes têtes de liste à l'époque, on nous riait au nez et on disait : "c'est facile, vous êtes dans l'opposition, on peut raser gratis, tout va bien, c'est ça, la démagogie." C'est ce qu'on nous reprochait il y a cinq ans. Mais je constate tout de même, et nous en sommes très heureux, que cette idée a fait partiellement son chemin depuis lors puisque désormais les jeunes de moins de 12 ans et les personnes de plus de 65 ans...

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Ce n'est justement pas grâce à vous...

M. Benoît Cerexhe.- Mais si, mais si ! Si vous avez l'honnêteté de le dire, M. Cornelissen, nous avions aussi...

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Alors, c'est vous qui avez "tuyauté" M. Steve Stevaert, sans doute...

M. Benoît Cerexhe.- Nous avons déposé une proposition dans ce sens-là pour dans un premier temps travailler sur la base de la gratuité pour les jeunes. On nous riait au nez, mais c'est une idée qui a fait son chemin. D'abord les moins de 12 ans, puis les plus de 65 ans... Nous menons aujourd'hui notre troisième combat qui est celui de gagner les plus de 12 au moins de 65 ans.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Waarom heeft u het voorstel niet eerder van onder het stof gehaald, mijnheer Cerexhe? Waarom wacht u tot 5 november 2003, acht maanden voor de verkiezingen?*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Toen wij met het voorstel op de proppen kwamen in 1999, kregen we te horen dat het demagogisch is om een dergelijk voorstel vanuit de oppositie te lanceren. Nu, vijf jaar later, stel ik verheugd vast dat het idee toch gedeeltelijk ingang heeft gevonden. Ik denk aan de 65-plussers en de jongeren onder de 12.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Niet dankzij u.*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Toch wel.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Dus u heeft de heer Steve Stevaert dat idee ingefluisterd?*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Wij hadden ook een voorstel gedaan om te zorgen voor gratis vervoer voor jongeren. We werden ermee uitgelachen, maar het idee vindt nu toch ingang.*

Ik heb nota genomen van wat de heer Mook net heeft gezegd. ECOLO heeft ons gesteund.

Même s'il nous faut encore cinq ans ou plus pour le gagner, nous sommes patients. J'ai pris bonne note de ce que disait M. Moock tout à l'heure. Par ailleurs, les ECOLOs nous ont rejoints aussi en cours de législature pour soutenir cette proposition... Je pense qu'on ne peut pas nier, M. Cornelissen, que la mobilité est quand même un des grands défis...

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Ce n'est pas moi qui vous dirai le contraire.

M. Benoît Cerexhe.- C'est un des grands défis auxquels notre ville-région doit faire face. Si on interrogeait aujourd'hui les Bruxellois, ils seraient peu nombreux à vous dire que les choses se sont améliorées au cours de cinq ou dix dernières années. On reste fort en retard dans cette Région, et vous êtes bien placé pour le savoir, par rapport à ce qui se passe dans d'autres grandes villes étrangères, avec les conséquences que cela peut avoir.

Mme Lemesre l'a très bien rappelé en termes économiques, en termes de santé, en termes de respect de l'environnement, en termes de sécurité. Parce que, à l'heure de voir ce qui a été fait au cours des deux dernières législatures, on peut se demander si le Bruxellois croit encore au RER, même si on en parle beaucoup.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Il paraît que cela va changer ...

M. Benoît Cerexhe.- Le Bruxellois attend depuis le premier gouvernement les études concernant le RER. Je n'ose plus aujourd'hui promettre aux Bruxellois que le RER sera réalisé lors de la prochaine législature parce que je pense qu'on me rirait au nez.

En ce qui concerne la politique de stationnement intégrée qui figurait dans votre déclaration gouvernementale - et nous l'avions d'ailleurs soutenue en disant "c'est un élément positif" - on doit bien constater aujourd'hui, au terme de la législature, que cette politique ne s'est pas réalisée, que ce soit au niveau régional ou au sein d'une intercommunale. Et donc, nous plaidons en faveur de ce "passeport mobilité". Non pas parce que nous sommes contre la voiture, cessons de diffuser

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Mobiliteit is een van de grote uitdagingen voor het Gewest, maar weinig Brusselaars zouden zeggen dat de toestand op dat vlak verbeterd is tijdens de afgelopen vijf of tien jaar. In vergelijking met andere grote steden in het buitenland heeft Brussel een grote achterstand, ook op het gebied van economie, gezondheid, milieu of veiligheid, zoals mevrouw Lemesre heeft gezegd.*

Ik twijfel eraan of de Brusselaars nog in het GEN geloven. We wachten al op de studies sinds de eerste legislatuur. Ik durf niet meer beloven dat het GEN er in de volgende legislatuur komt.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Ik twijfel eraan of de Brusselaars nog in het GEN geloven. We wachten al op de studies sinds de eerste legislatuur. Ik durf niet meer beloven dat het GEN er in de volgende legislatuur komt.*

Het geïntegreerd parkeerbeleid was een positief element in de regeringsverklaring, maar noch op gewestelijk niveau, noch met behulp van een intercommunale werd dit doel verwezenlijkt. Bijgevolg pleiten wij voor het mobiliteitspaspoort, en niet omdat we tegen de auto als vervoermiddel zijn. De auto is noodzakelijk, we hebben er allemaal een.

des idées inexactes.

Nous ne sommes évidemment pas contre la voiture. La voiture est nécessaire, elle est indispensable, nous en avons tous une, mais nous pensons aussi que pour certains types de déplacement... Ah voilà, Mme Mouzon n'a pas de voiture.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Moi, je n'ai pas de permis.

M. Benoît Cerexhe.- Et vous ne roulez jamais en voiture. Vous avez un chauffeur, c'est ça! Vous avez un chauffeur. Moi, je conduis ma propre voiture.

Mais soit! On ne va pas faire l'inventaire de la manière dont le peu de membres présents à cette séance se déplacent. Ni mon groupe ni moi-même ne sommes opposés aux véhicules et nous considérons que la voiture est totalement indispensable pour certains types de déplacement.

Par contre, pour d'autres types de déplacement, on doit pouvoir inciter le citoyen à effectuer un changement de mode de transport. Nous préconisons de travailler à la fois sur le stationnement, notamment sur le stationnement payant dans les zones de bureaux, et sur la gratuité des transports en commun, parce que nous pensons, en opposition avec M. Cornelissen et les dirigeants de la STIB, que le prix a une influence sur le fait que les gens fréquentent ou non les transports en commun.

Les transports en commun sont chers. Un certain nombre d'efforts sont faits en Wallonie mais pas à Bruxelles où l'on augmente périodiquement les prix des transports en commun.

L'influence du prix sur la fréquentation est démontrée notamment par l'expérience d'Hasselt, qui est une réussite : 15% de la population a, pour certains types de déplacement, abandonné son véhicule. Une enquête faite par le magazine Test Achats démontre que cette influence est notable, davantage à Bruxelles qu'en Wallonie ou qu'en Flandre. La gratuité pour les moins de 12 ans et pour les plus de 65 ans est également une réussite, et la STIB se vante de l'augmentation du nombre

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Ik heb geen rijbewijs.*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Ja, maar u heeft een chauffeur! Ik bestuur mijn wagen zelf.*

We gaan niet discussiëren over hoe de leden zich verplaatsen. Mijn fractie en ik zijn geen tegenstander van de wagen en beseffen dat die noodzakelijk is voor bepaalde verplaatsingen.

Voor andere verplaatsingen moet de burger aangespoord worden gebruik te maken van alternatieven. We zijn er voorstander van om tegelijk te werken aan het parkeerbeleid - vooral betalend parkeren in kantoorwijken - en aan gratis openbaar vervoer. In tegenstelling tot de heer Jean-Pierre Cornelissen en de bestuursleden van de MIVB, denken we dat de prijs mee bepaalt of mensen al dan niet gebruikmaken van het openbaar vervoer.

Het openbaar vervoer is duur. In Wallonië worden er inspanningen geleverd, maar niet in Brussel, waar de prijs regelmatig wordt verhoogd.

De invloed van de prijs op het gebruik van het openbaar vervoer is duidelijk gebleken in Hasselt: 15 procent van de bevolking gebruikt daar voor bepaalde verplaatsingen de wagen niet meer. Uit een onderzoek van het tijdschrift Test Aankoop blijkt dat die invloed aanzienlijk is, meer nog in Brussel dan in Wallonië of Vlaanderen. Gratis openbaar vervoer voor kinderen onder de twaalf en 65-plussers is ook een succesvol initiatief gebleken: de MIVB beroemt zich op de stijging van het aantal reizigers.

Bijgevolg vechten wij voor gratis openbaar vervoer in Brussel. Dat zou in fasen kunnen: eerst werklozen, WIGW's, studenten jonger dan 21 of 25 jaar. Het zou al positief zijn als we het daarover

de voyageurs, due en grande partie à cette gratuité.

Pour ces raisons, nous nous battons pour cette gratuité des transports en commun pour les Bruxellois. Elle pourrait se faire par étapes : chômeurs, VIPO, étudiants de moins de 21 ou de moins de 25 ans.

(Mme De Galan, Présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

M. Benoît Cerexhe.- Une étape positive consisterait à obtenir un consensus à ce niveau-là.

M. Joël Riguelle.- Mme la Présidente, je demande que soit indiqué dans le compte rendu qu'il n'y a plus aucun membre du MR en séance.

Mme la Présidente.- Puisqu'il s'agit d'une résolution, nous n'avons pas convoqué tous les ministres compétents. Votre remarque sera notée.

La discussion générale est close.

En application de l'article 83.4 du Règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

**PROPOSITION DE RÉOLUTION
VISANT À ASSURER
LA REPRÉSENTATION
DE TOUS LES CULTES
RECONNUS AINSI QUE
DE LA LAÏCITÉ
LORS DES
CÉRÉMONIES OFFICIELLES**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition de résolution de M. Michel Moock visant à assurer la représentation de tous les cultes reconnus ainsi que de la laïcité lors des cérémonies officielles.

eens konden worden.

(Mevrouw Magda de Galan, Voorzitter, treedt opnieuw als Voorzitter op)

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Er is geen enkel lid van de MR meer aanwezig in de vergadering. Ik wil dat dit in het verslag wordt genoteerd.*

Mevrouw de Voorzitter.- Aangezien het hier een resolutie betreft, hebben we niet alle bevoegde ministers opgeroepen. Uw opmerking wordt genoteerd.

De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 83.4 van ons Reglement, zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE
ERTOE STREKKENDE DE
VERTEGENWOORDIGING VAN ALLE
ERKENDE EREDIENSTEN EN VAN DE
NIET-CONFESSIELE
LEVENSBSCHOUWELIJKE
GEMEENSCHAPPEN TE GARANDEREN
BIJ DE OFFICIËLE PLECHTIGHEDEN**

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van resolutie van de heer Michel Moock ertoe strekkende de vertegenwoordiging van alle erkende erediens ten en van de niet-confessionele levensbeschouwelijke

Je suppose que le rapporteur, M. Olivier de Clippele, se réfère à son rapport écrit.

M. Fouad Lahssaini a demandé de prendre la parole dans le cadre de ce débat qui fut très consensuel.

La parole est à M. Michel Moock.

M. Michel Moock.- Tout s'est effectivement passé de manière très consensuelle au niveau de la commission. Je tiens à remercier les différents représentants des partis démocratiques francophones et néerlandophones pour leur apport lors de la discussion générale et pour leur vote positif concernant cette résolution. Celle-ci permettra, lors des cérémonies officielles organisées à Bruxelles par les autorités régionales ou fédérales, que l'ensemble des cultes, ainsi que la laïcité, soient représentés.

Il s'agit là de l'expression générale de la démocratie, de la reconnaissance du droit à la différence, pour que chacun ait le droit d'être représenté et d'émettre ses opinions à partir du moment où elles n'empiètent pas sur les opinions d'autrui, comme cela nous est reconnu par la Constitution.

Il faut reconnaître qu'une certaine partie de la population ne se reconnaît dans aucune des religions existantes et que la laïcité a donc le droit, à ce titre, non pas d'être considérée elle-même comme une religion, comme l'a souligné Mme Lemesre lors des discussions, mais qu'elle a le droit d'être traitée sur le même pied.

Je me réjouis donc que cette proposition de résolution sera votée tout à l'heure, si pas à l'unanimité, du moins par une grande majorité. J'ignore si quelqu'un s'abstiendra...

Mme la Présidente.- C'était le sens du vote de la commission. En plénière, il peut y avoir d'autres sensibilités.

M. Michel Moock.- Bien sûr. Personnellement, je dois dire que je suis très heureux que,

gemeenschappen te garanderen bij de officiële plechtigheden.

De heer Olivier de Clippele, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Fouad Lassaini heeft het woord gevraagd in het kader van dit debat, dat in consensus is gevoerd.

De heer Michel Moock heeft het woord.

De heer Michel Moock (in het Frans).- *In de commissie was er inderdaad een algemene consensus over dit onderwerp. Ik wil de vertegenwoordigers van de democratische Franstalige en Nederlandstalige partijen bedanken voor hun bijdrage aan de algemene bespreking en hun positieve stem. Zodoende zullen tijdens officiële plechtigheden te Brussel van de gewestelijke of federale overheden alle erediens- ten en ook de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen vertegenwoordigd zijn.*

Het gaat hier om de democratie in het algemeen, om de erkenning van het recht op verscheidenheid. Iedereen heeft het recht vertegenwoordigd te zijn en zijn stem te laten horen, zolang daarmee geen inbreuk wordt gepleegd op andermans mening. Dat recht staat in de Grondwet.

Een deel van de bevolking herkent zich niet in een van de bestaande erediens- ten. De niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen hebben recht op een gelijke behandeling.

Het verheugt mij dat dit voorstel van resolutie straks zoniet eenparig dan toch met een grote meerderheid zal worden aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- Dat was de stemming in de commissie. In de plenaire vergadering kunnen de gevoeligheden anders liggen.

De heer Michel Moock (in het Frans).- *Uiteraard. Het verheugt mij niettemin dat dit*

symboliquement, cette proposition puisse être votée.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Fouad Lahssaini.

M. Fouad Lahssaini.- Mme la Présidente, chers collègues, je voudrais d'emblée dire que mon groupe votera ce texte. Si j'ai tenu à réagir aujourd'hui, c'est parce que la question de la représentation me touche et m'amène à faire quelques considérations. En effet, lorsqu'on aborde la question de la représentation et de la place qu'occupe un culte, il est important de l'envisager pour l'ensemble des cultes.

Je suis tout à fait d'accord avec les arguments que vient de développer M. Moock et qui demandent une correction dans le sens d'une égalité entre les différents cultes. Je suis le premier à demander que cette égalité soit effective et concerne tous les cultes. Cependant, nous savons tous que la représentation et la place d'un culte sont fonction de l'image que l'on se fait de la chose. Cette image se traduit souvent dans le traitement symbolique et pécuniaire du terme et du poids des traditions. Autrement dit, nous sommes encore loin de la neutralité que j'appelle de tous mes vœux concernant les différents cultes.

Quand on parle du protocole et du statut d'un culte, il y a aujourd'hui un culte qui cumule l'entièreté des représentations stéréotypées et négatives, à savoir le culte musulman. Ce dossier est volontairement bloqué, non pas pour des raisons d'insécurité ou de stratégies antifascistes ou intégristes. Je déplore qu'il devient même de plus en plus difficile d'identifier les acteurs et autres intermédiaires des cabinets qui agissent le plus. L'ingérence devient à ce point intolérable qu'on est en droit aujourd'hui d'affirmer le traitement ou la représentation discriminatoire vis-à-vis du culte musulman et de ses représentants.

Je voudrais attirer l'attention de mes collègues sur le fait que le 31 mai prochain, il y aura la dissolution de l'Exécutif des musulmans de Belgique, conformément aux accords. Cependant, il y aura un problème, car l'on va se retrouver devant un vide de représentation de toute la communauté musulmane de Belgique. La

voorstel, dat een symbolische waarde heeft, wellicht zal worden aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- Het woord is aan de heer Fouad Lahssaini.

De heer Fouad Lahssaini *(in het Frans).*- *Ik wil vooraf opmerken dat wij de tekst zullen goedkeuren. Als men het heeft over de vertegenwoordiging en de plaats van de erediensten, moet dit betrekking hebben op alle erediensten.*

Net zoals de heer Michel Moock pleit ik een gelijke behandeling van de verschillende erediensten. De vertegenwoordiging en de plaats van een eredienst zijn evenwel afhankelijk van het imago van die eredienst. Dat imago heeft vaak invloed op de symbolische en geldelijke behandeling van tradities. Op dat vlak staan we nog ver van de gewenste neutraliteit.

Zo moet de moslim-eredienst afrekenen met heel wat vooroordelen en een negatief imago. Het dossier wordt moedwillig geblokkeerd en niet omwille van redenen van onveiligheid of antifascistische of integristische strategieën. Het valt steeds moeilijker te zeggen wie hiervoor verantwoordelijk is. De bemoeienissen gaan zo ver dat ze kunnen worden beschouwd als een discriminatie van de moslim-eredienst en haar vertegenwoordigers.

Op 31 mei wordt de moslimexecutieve ontbonden. Daarna zal de moslimgemeenschap van België geen vertegenwoordiging meer hebben. Het is nu zo ver gekomen dat de moslimexecutieve niet langer over de nodige werkmiddelen beschikt. De nieuwe vertegenwoordigers zullen het hoofd moeten bieden aan inbeslagnames en belastingproblemen.

Ik hoop dat de goedkeuring van dit voorstel van resolutie zal bijdragen tot het besef dat er nog andere erediensten zijn die gediscrimineerd worden en dat dit probleem dringend aangepakt moet worden. (Applaus.)

problématique de l'ingérence est devenue telle aujourd'hui que l'Exécutif des musulmans de Belgique ne dispose plus de moyens pour fonctionner et les héritiers de cet Exécutif devront faire face à des saisies et à des pressions du fisc.

Pour conclure, j'espère que nous allons, en votant cette proposition de résolution, contribuer à faire prendre conscience qu'il y a aussi d'autres cultes qui subissent des discriminations et qu'il serait urgent de s'atteler à la tâche. (*Applaudissements.*)

Mme la Présidente.- La discussion générale est close.

*Discussion des considérants et
des points du dispositif*

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des considérants et des points de la proposition de résolution, sur la base du texte adopté par la commission.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

Considérant que les pouvoirs publics doivent respecter une impartialité totale à l'égard de toutes les convictions religieuses et philosophiques ;

- Adopté.

Considérant que les représentants des différents cultes reconnus ainsi que les représentants de la laïcité reconnue doivent donc être mis sur un pied d'égalité ;

- Adopté.

1. Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsqu'il sollicite la présence de représentants des cultes à l'occasion des cérémonies qu'il organise, d'inviter des représentants de tous les cultes reconnus ainsi que de la laïcité reconnue ;

- Adopté.

Mevrouw de Voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

*Bespreking van de consideransen en
de punten van het bepalend gedeelte*

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de bespreking van de consideransen en van de punten van het voorstel van resolutie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

Overwegende dat de overheid een volkomen onpartijdigheid in acht moet nemen ten opzichte van alle geloofs- en levensbeschouwelijke overtuigingen;

- Aangenomen.

Overwegende dat de vertegenwoordigers van de verschillende erkende erediensten en de vertegenwoordigers van de erkende niet-confessionele levensbeschouwing gelijk moeten worden behandeld;

- Aangenomen.

1. Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om, telkens zij vertegenwoordigers van de erediensten uitnodigt op de plechtigheden die zij organiseert, vertegenwoordigers uit te nodigen van alle erkende erediensten en van de erkende niet-confessionele levensbeschouwing ;

- Aangenomen.

2. Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de faire cette demande au Gouvernement fédéral afin que cette représentation soit également assurée lors des cérémonies officielles organisées au niveau fédéral.

- Adopté.

Mme la Présidente.- La proposition de résolution ayant été adoptée à l'unanimité de notre commission, le premier et le deuxième considérants, le premier tiret du dispositif ainsi que le deuxième sont approuvés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance à 14h30.

- *La séance est levée à 12h35.*

2. Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om dit te verzoeken aan de federale regering opdat deze vertegenwoordiging ook verzekerd wordt tijdens officiële plechtigheden die door de federale overheid worden georganiseerd.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- Aangezien het voorstel van resolutie eenparig door de commissie werd aangenomen, worden de eerste en tweede considerans en het eerste en het tweede streepje van het bepalend gedeelte aangenomen.

Wij zullen straks over het geheel van het voorstel van resolutie stemmen.

De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Volgende vergadering om 14.30 uur.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.35 uur.*

ANNEXES**1. COUR D'ARBITRAGE**

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

- le recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, introduit par l'a.s.b.l. "Universitas!" et autres (n° 2927 du rôle) ;
- le recours en annulation de l'article 160, 1°, 2° et 3°, du décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, introduit par l'Université de Gand (n° 2928 du rôle) ;
- le recours en annulation des articles 39, §§ 3 et 4, 40 (partiellement) et 41 du décret cadre politique administrative de la Communauté flamande du 18 juillet 2003, introduit par F. Aerts et autres (n° 2933 du rôle) ;
- le recours en annulation des articles 7, 8, 9 et 12 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, introduit par P. Vande Casteele (n° 2935 du rôle) ;
- le recours en annulation de l'article 3 de la loi du 12 août 2003 visant à modifier l'article 15/5 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, introduit par la s.a. Société nationale de transport par canalisations (n° 2942 du rôle) ;
- le recours en annulation des articles 18 à 23 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale

BIJLAGEN**1. ARBITRAGEHOF**

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de v.z.w. "Universitas!" en anderen (nr. 2927 van de rol);
- het beroep tot vernietiging van artikel 160, 1°, 2° en 3°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de Universiteit Gent (nr. 2928 van de rol);
- het beroep tot vernietiging van artikelen 39, §§ 3 en 4, 40 (gedeeltelijk) en 41 van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van de Vlaamse Gemeenschap van 18 juli 2003, ingesteld door F. Aerts en anderen (nr. 2933 van de rol);
- het beroep tot vernietiging van artikelen 7, 8, 9 en 12 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, ingesteld door P. Vande Casteele (nr. 2935 van de rol);
- het beroep tot vernietiging van artikel 3 van de wet van 12 augustus 2003 tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingesteld door de n.v. Nationale Maatschappij der Pijpleidingen (nr. 2942 van de rol);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 18 tot 23 van de ordonnantie van het Brussels

du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, introduit par l'a.s.b.l. Syndicat national des Propriétaires et autres (n° 2943 du rôle) ;

- le recours en annulation du décret de la Communauté française du 19 novembre 2003 "portant des dispositions particulières relatives à l'attribution des emplois aux fonctions définies par le titre V du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse", introduit par R. Brankart (n° 2952 du rôle) ;
- le recours en annulation et la demande de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par F.-X. Robert (n° 2968 du rôle).

Pour information.

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

- les questions préjudicielles concernant l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (n°s 2854, 2855, 2856, 2906 et 2957 du rôle – affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 261, 265, 281 à 283 et 311 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posée par le Tribunal correctionnel de Dinant (n°s 2916 à 2925, 2944, 2946 et 2947 du rôle – affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, posée par le président du Tribunal de première instance de Louvain (n° 2936 du rôle) ;

Hoofdstedelijke Gewest van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, ingesteld door de v.z.w. Algemeen Eigenaarssyndicaat en anderen (nr. 2943 van de rol);

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 november 2003 "houdende bijzondere bepalingen betreffende de toekenning van de betrekkingen voor de ambten bepaald bij titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd", ingesteld door R. Brankart (nr. 2952 van de rol);
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door F.-X. Robert (nr. 2968 van de rol).

Ter informatie.

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nrs. 2854, 2855, 2856, 2906 et 2957 van de rol – samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 261, 265, 281 tot 283 en 311 van de algemene wet op de douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de Correctionele rechtbank te Dinant (nrs. 2916 tot 2925, 2944, 2946 en 2947 van de rol – samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu, gesteld door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 2936 van de rol);

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 3, § 1^{er}, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, posée par le Tribunal du travail de Mons (n° 2937 du rôle) ; - la question préjudicielle concernant l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par le Tribunal de police de Verviers (n° 2938 du rôle) ; - les questions préjudicielles relatives : <ul style="list-style-type: none"> - à l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (loi du 16 juillet 2002, telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003) et - aux articles 7 et 8 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, <p>posées par la Cour d'appel d'Anvers (n°s 2940 et 2954 du rôle – affaires jointes) ;</p> - la question préjudicielle concernant les articles 371 et 376, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Mons (n°s 2949 et 2950 du rôle – affaires jointes) ; - la question préjudicielle concernant l'article 8, alinéa 6, 3°, du Code des droits de succession, inséré par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 12 du 18 avril 1967 et modifié par les lois du 30 décembre 1988 et du 22 décembre 1989, posée par le Tribunal de première d'Arlon (n° 2951 du rôle) ; - la question préjudicielle relative à l'article 257, § 2, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992 | <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 3, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, zoals gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 november 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen (nr. 2937 van de rol); - de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de Politie rechtbank te Verviers (nr. 2938 van de rol); - de prejudiciële vraag betreffende <ul style="list-style-type: none"> - artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (wet van 16 juli 2002, zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003) en - de artikelen 7 en 8 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, <p>gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nrs. 2940 en 2954 van de rol – samengevoegde zaken);</p> - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 371 en 376, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (nrs. 2949 en 2950 van de rol – samengevoegde zaken); - de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, zesde lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, ingevoegd bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 12 van 18 april 1967 en gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 22 december 1989, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (nr. 2951 van de rol); - de prejudiciële vraag betreffende artikel 257, § 2, 3°, van het Wetboek van de |
|--|---|

(pour ce qui concerne la Région flamande), posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 2953 du rôle) ;

- les questions préjudicielles relatives à l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social, posées par la Cour du travail d'Anvers (n° 2955 du rôle) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 51 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de commerce de Gand (n° 2956 du rôle) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 24, § 2, de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Rabat le 24 juin 1968 et approuvée par la loi du 20 juillet 1970, posées par la Cour du travail de Bruxelles (n° 2960 du rôle) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 3bis, § 2, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, posées par le Tribunal de commerce de Namur (n° 2962 du rôle).

Pour information.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :

- arrêt n° 46/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause :
 - les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 10 juin 2002 instaurant une cotisation unique à charge du secteur pétrolier, introduits par l'a.s.b.l. Fédération pétrolière belge et autres (n°s 2589, 2590, 2597 et 2604 du rôle) ;
- arrêt n° 47/2004 rendu le 24 mars 2004, en

inkomstenbelastingen 1992 (wat het Vlaamse Gewest betreft), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 2953 van de rol).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (nr. 2955 van de rol);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 51 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Gent (nr. 2956 van de rol);
- de prejudiciële vragen over artikel 24, § 2, van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat op 24 juni 1968 en goedgekeurd bij de wet van 20 juli 1970, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 2960 van de rol);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 3bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Namen (nr. 2962 van de rol).

Ter informatie.

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten:

- arrest nr. 46/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake:
 - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 10 juni 2002 ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector, ingesteld door de v.z.w. Belgische Petroleum Federatie en anderen (nrs. 2589, 2590, 2597 en 2604 van de rol);
- arrest nr. 47/2004 uitgesproken op 24 maart

- | | |
|---|---|
| <p>cause :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation de la loi du 16 juillet 2002 "modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire", introduit par l'a.s.b.l. Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel et autres (n° 2626 du rôle) ; <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 48/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 59, § 2, 2°, a), de la loi de redressement du 31 juillet 1984, posée par la Cour d'appel de Mons (n°s 2630 et 2631 du rôle) ; - arrêt n° 49/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation de l'article 44 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l'a.s.b.l. Association francophone d'institutions de santé (n° 2660 du rôle) ; - arrêt n° 50/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation de l'article 8, 2°, de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, introduit par P. Cornil et autres (n° 2675 du rôle) ; - arrêt n° 51/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 550bis du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Gand (n° 2697 du rôle) ; - arrêt n° 52/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n°s 2719 et 2720 du rôle) ; | <p>2004, in zake:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van de wet van 16 juli 2002 "tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting", ingesteld door de v.z.w. Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel en anderen (nr. 2626 van de rol); <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 48/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 59, § 2, 2°, a), van de herstellwet van 31 juli 1984, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nrs. 2630 en 2631 van de rol); - arrest nr. 49/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake: <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van artikel 44 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de v.z.w. Association francophone d'institutions de santé (nr. 2660 van de rol); - arrest nr. 50/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake: <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van artikel 8, 2°, van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen, ingesteld door P. Cornil en anderen (nr. 2675 van de rol); - arrest nr. 51/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 550bis van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (nr. 2697 van de rol) ; - arrest nr. 52/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nrs. 2719 en 2720 van de rol); |
|---|---|

-
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 53/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 1481, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le Juge des saisies de Louvain (n° 2723 du rôle) ;
- arrêt n° 54/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 632 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (n° 2735 du rôle) ;
- arrêt n° 55/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle concernant l'article 56bis des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 2772 du rôle) ;
- arrêt n° 56/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle concernant le décret de la Région flamande du 29 mars 2002 portant instauration du tarif zéro pour la redevance radio et télévision, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 2844 du rôle) ;
- arrêt n° 57/2004 rendu le 24 mars 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 394 du Code des impôts sur les revenus 1992, avant sa modification par la loi du 4 mai 1999, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 2847 du rôle) ;
- arrêt n° 58/2004 rendu le 31 mars 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 80 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 2708 du rôle) ; | <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 53/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter te Leuven (nr. 2723 van de rol);
- arrest nr. 54/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (nr. 2735 van de rol);
- arrest nr. 55/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over artikel 56bis van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 2772 van de rol);
- arrest nr. 56/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende het decreet van het Vlaamse Gewest van 29 maart 2002 houdende invoering van het nultarief inzake het kijk- en luistergeld, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 2844 van de rol);
- arrest nr. 57/2004 uitgesproken op 24 maart 2004, in zake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 394 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vóór de wijziging ervan bij de wet van 4 mei 1999, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 2847 van de rol);
- arrest nr. 58/2004 uitgesproken op 31 maart 2004, in zake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 80 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 2708 van de rol); |
|---|---|
-

- arrêt n° 59/2004 rendu le 31 mars 2004, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 24 décembre 2002 "modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale", introduit par la s.p.r.l. "Raison Pierre – S.P.R.L. Fiduciaire" et autres (n° 2738 du rôle) ;
- arrêt n° 60/2004 rendu le 31 mars 2004, en cause :
 - le recours en annulation des articles 3, 5 et 6, §§ 1^{er} et 3, du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 "relatif à la représentation des membres de la Communauté française au sein des conseils d'administration des associations sans but lucratif subventionnées par la Communauté française et oeuvrant en ordre principal dans le secteur culturel", introduit par A. Namotte (n° 2761 du rôle) ;
- arrêt n° 61/2004 rendu le 31 mars 2004, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 37, § 1^{er}, 38, § 2, et 39, § 2, du décret de la Région flamande du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (n° 2762 du rôle).

Pour information.

2. DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 31 mars 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme

- arrest nr. 59/2004 uitgesproken op 31 maart 2004, in zake:
 - het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 24 december 2002 "tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken", ingesteld door de b.v.b.a. "Raison Pierre - S.P.R.L. Fiduciaire" en anderen (nr. 2738 van de rol);
- arrest nr. 60/2004 uitgesproken op 31 maart 2004, in zake:
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 5 en 6, §§ 1 en 3, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 "betreffende de vertegenwoordiging van de leden van de Franse Gemeenschap bij de raden van bestuur van de door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde verenigingen zonder winstoogmerk die voornamelijk actief zijn binnen de culturele sector", ingesteld door A. Namotte (nr. 2761 van de rol);
- arrest nr. 61/2004 uitgesproken op 31 maart 2004, in zake:
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 37, § 1, 38, § 2, en 39, § 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (nr. 2762 van de rol).

Ter informatie.

2. BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 31 maart 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten

0 de la division 18.

- Par lettre du 1^{er} avril 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 8.
- Par lettre du 1^{er} avril 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 24.

Pour information.

3. PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

25 mars 2004

Présents

Membres effectifs

M. Bernard Clerfayt, Mme Isabelle Molenberg.
Mme Marie-Rose Geuten, M. Yaron Pesztat.

MM. Mohamed Azzouzi, Willy Decourty.
M. Jos Van Assche.

Membres suppléants

Mme Dominique Dufourny.
M. Christos Doulkeridis.
M. Joël Riguelle.

tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 18.

- Bij brief van 1 april 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 8.
- Bij brief van 1 april 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 24.

Ter informatie.

3. AANWEZIGHEDEN IN COMMISSIE

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

25 maart 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Bernard Clerfayt, mevr. Isabelle Molenberg.
Mevr. Marie-Rose Geuten, de heer Yaron Pesztat.
De heren Mohamed Azzouzi, Willy Decourty.
De heer Jos Van Assche.

Plaatsvervangers

Mevr. Dominique Dufourny.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Joël Riguelle.

Autres membres

MM. Alain Adriaens, Olivier de Clippele,
Mme Julie de Groote, M. Denis Grimberghs.

Excusés

MM. Sven Gatz, Philippe van Cranem.

Absents

MM. Marc Cools, Jacques De Grave, Didier
van Eyll, Alain Daems, Mme Michèle Carthé,
M. Benoît Cerexhe.

Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature et de la politique de l'eau

30 mars 2004

Présents

Membres effectifs

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes
Dominique Dufourny, Béatrice Fraiteur,
Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, M.
François Roelants du Vivier.

M. Alain Adriaens, Mme Geneviève Meunier.

MM. Mohamed Azzouzi, Joseph Parmentier.

Membres suppléants

MM. Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa
Ouezekhti.

Excusé

M. Robert Delathouwer.

Absents

MM. Michel Van Roye, Michel Moock, Mme
Julie de Groote, M. Erik Arckens.

Commission du logement et de la rénovation
urbaine

30 mars 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Jean-Pierre Cornelissen, Vincent De
Wolf, Mostafa Ouezekhti.

Andere leden

De heren Alain Adriaens, Olivier de Clippele,
mevr. Julie de Groote, de heer Denis
Grimberghs.

Verontschuldigd

De heren Sven Gatz, Philippe van Cranem.

Afwezig

De heren Marc Cools, Jacques De Grave,
Didier van Eyll, Alain Daems, mevr. Michèle
Carthé, de heer Benoît Cerexhe.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en
waterbeleid

30 maart 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr.
Dominique Dufourny, mevr. Béatrice Fraiteur,
mevr. Caroline Persoons, mevr. Marie-Jeanne
Riquet, de heer François Roelants du Vivier.

De heer Alain Adriaens, mevr. Geneviève
Meunier.

De heren Mohamed Azzouzi, Joseph
Parmentier.

Plaatsvervangers

De heren Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa
Ouezekhti.

Verontschuldigd

De heer Robert Delathouwer.

Afwezig

De heren Michel Van Roye, Michel Moock,
mevr. Julie de Groote, de heer Erik Arckens.

Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing

30 maart 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jean-Pierre Cornelissen, Vincent De
Wolf, Mostafa Ouezekhti.

M. Yaron Pesztat. Mme Isabelle Emmery. Mme Brigitte Grouwels.	De heer Yaron Pesztat. Mevr. Isabelle Emmery. Mevr. Brigitte Grouwels.
Membre suppléant M. Jacques De Grave.	Plaatsvervanger De heer Jacques De Grave.
Autre membre M. Sven Gatz.	Ander lid De heer Sven Gatz.
Excusés MM. Robert Delathouwer, Jos Van Assche, Philippe van Cranem.	Verontschuldigd De heren Robert Delathouwer, Jos Van Assche, Philippe van Cranem.
Absents MM. Bernard Clerfayt, François Roelants du Vivier, Alain Daems, Mme Marie-Rose Geuten, M. Alain Bultot, Mme Michèle Carthé, M. Michel Lemaire.	Afwezig De heren Bernard Clerfayt, François Roelants du Vivier, Alain Daems, mevr. Marie-Rose Geuten, de heer Alain Bultot, mevr. Michèle Carthé, de heer Michel Lemaire.
Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications	Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen
31 mars 2004	31 maart 2004
Présents	Aanwezig
Membres effectifs MM. Jean-Pierre Cornelissen, Claude Michel. MM. Bernard Ide, Michel Van Roye. M. Michel Moock.	Vaste leden De heren Jean-Pierre Cornelissen, Claude Michel. De heren Bernard Ide, Michel Van Roye. De heer Michel Moock.
Membres suppléants M. Benoît Cerexhe. Mme Yamila Idrissi.	Plaatsvervangers De heer Benoît Cerexhe. Mevr. Yamila Idrissi.
Autres membres M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux), Mme Marion Lemesre (en remplacement de Mme Françoise Schepmans).	Andere leden De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux), mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van mevr. Françoise Schepmans).
Excusées Mmes Françoise Bertieaux, Françoise Schepmans.	Verontschuldigd Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Françoise Schepmans.
Absents M. Serge de Patoul, Mmes Marie-Jeanne Riquet, Geneviève Meunier, Isabelle Emmery, MM. Mahfoudh Romdhani, Denis	Afwezig De heer Serge de Patoul, mevr. Marie-Jeanne Riquet, mevr. Geneviève Meunier, mevr. Isabelle Emmery, de heren Mahfoudh

Grimberghs, Johan Demol, Jan Béghin.

Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et des
affaires générales

1^{er} avril 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen,
Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa
Ouezekhti.

Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie
Mouzon.

M. Benoît Cerexhe.

Mme Brigitte Grouwels.

Membres suppléants

Mme Isabelle Emmery, MM. Michel Moock,
Joseph Parmentier.

M. Jean-Luc Vanraes.

Autres membres

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme
Fatiha Saïdi.

Excusés

M. Denis Grimberghs, Mme Caroline
Persoons, M. Rudi Vervoort.

Absents

MM. Alain Adriaens, Christos Doulkeridis,
Michel Van Roye, Dominiek Lootens-Stael.

Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière

19 avril 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools.

M. Yaron Pesztat.

M. Mohamed Azzouzi.

M. Benoît Cerexhe.

M. Sven Gatz.

Romdhani, Denis Grimberghs, Johan Demol,
Jan Béghin.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar
ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

1 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen,
Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa
Ouezekhti.

Mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie
Mouzon.

De heer Benoît Cerexhe.

Mevr. Brigitte Grouwels.

Plaatsvervangers

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Michel
Moock, Joseph Parmentier.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Andere leden

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr.
Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

De heer Denis Grimberghs, mevr. Caroline
Persoons, de heer Rudi Vervoort.

Afwezig

De heren Alain Adriaens, Christos Doulkeridis,
Michel Van Roye, Dominiek Lootens-Stael.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid

19 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bernard Clerfayt, Marc Cools.

De heer Yaron Pesztat.

De heer Mohamed Azzouzi.

De heer Benoît Cerexhe.

De heer Sven Gatz.

Membres suppléants

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Dominique Dufourny, M. Claude Michel, Mme Caroline Persoons.
M. Denis Grimberghs.

Autres membres

MM. Alain Adriaens, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, MM. Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Excusés

Mme Isabelle Molenberg, MM. Jos Van Assche, Philippe van Cranem.

Absents

MM. Jacques De Grave, Didier van Eyll, Alain Daems, Mmes Marie-Rose Geuten, Michèle Carthé, M. Willy Decourty.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

19 avril 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mme Caroline Persoons.
M. Alain Adriaens.
Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, M. Rudi Vervoort.
M. Benoît Cerexhe.

Membres suppléants

M. Denis Grimberghs.
M. Jean-Luc Vanraes.

Autres membres

M. Mohamed Azzouzi (en remplacement partim de Mme Anne-Sylvie Mouzon), Mme Marion Lemesre (en remplacement de M. Mostafa Ouezekhti).

Excusés

M. Eric André, Mme Brigitte Grouwels, MM. Dominiek Lootens-Stael, Mostafa Ouezekhti.

Plaatsvervangers

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Dominique Dufourny, de heer Claude Michel, mevr. Caroline Persoons.
De heer Denis Grimberghs.

Andere leden

De heren Alain Adriaens, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heren Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Molenberg, de heren Jos Van Assche, Philippe van Cranem.

Afwezig

De heren Jacques De Grave, Didier van Eyll, Alain Daems, mevr. Marie-Rose Geuten, mevr. Michèle Carthé, de heer Willy Decourty.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

19 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons.
De heer Alain Adriaens.
Mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Rudi Vervoort.
De heer Benoît Cerexhe.

Plaatsvervangers

De heer Denis Grimberghs.
De heer Jean-Luc Vanraes.

Andere leden

De heer Mohamed Azzouzi (ter vervanging partim van mevr. Anne-Sylvie Mouzon), mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van de heer Mostafa Ouezekhti).

Verontschuldigd

De heer Eric André, mevr. Brigitte Grouwels, de heren Dominiek Lootens-Stael, Mostafa Ouezekhti.

Absents

MM. Christos Doulkeridis, Michel Van Roye.

Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature et de la politique de l'eau

20 avril 2004

Présents

Membres effectifs

Mmes Dominique Dufourny, Béatrice Fraiteur,
Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet.

M. Alain Adriaens, Mme Geneviève Meunier.

M. Joseph Parmentier.

Membres suppléants

Mme Danielle Caron, M. Jean-Pierre
Cornelissen.

Autre membre

M. Jos Van Assche.

Excusé

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Absents

MM. François Roelants du Vivier, Michel Van
Roye, Mohamed Azzouzi, Michel Mook,
Mme Julie de Groote, MM. Erik Arckens,
Robert Delathouwer.

Commission du logement et de la rénovation
urbaine

20 avril 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Jean-Pierre Cornelissen, Vincent De
Wolf.

M. Yaron Pesztat.

M. Alain Bultot, Mme Isabelle Emmerly.

M. Jos Van Assche.

Mme Brigitte Grouwels.

Membres suppléants

Afwezig

De heren Christos Doulkeridis, Michel Van
Roye.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en
waterbeleid

20 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Dominique Dufourny, mevr. Béatrice
Fraiteur, mevr. Caroline Persoons, mevr.
Marie-Jeanne Riquet.

De heer Alain Adriaens, mevr. Geneviève
Meunier.

De heer Joseph Parmentier.

Plaatsvervangers

Mevr. Danielle Caron, de heer Jean-Pierre
Cornelissen.

Ander lid

De heer Jos Van Assche.

Verontschuldigd

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Afwezig

De heren François Roelants du Vivier, Michel
Van Roye, Mohamed Azzouzi, Michel Mook,
mevr. Julie de Groote, de heren Erik Arckens,
Robert Delathouwer.

Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing

20 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jean-Pierre Cornelissen, Vincent De
Wolf.

De heer Yaron Pesztat.

De heer Alain Bultot, mevr. Isabelle Emmerly.

De heer Jos Van Assche.

Mevr. Brigitte Grouwels.

Plaatsvervangers

Mme Marion Lemesre.
M. Robert Delathouwer.

Autres membres

Mme Danielle Caron (en remplacement partim de M. Bernard Clerfayt), M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (en remplacement de M. Philippe van Cranem), Mmes Dominique Dufourny (en remplacement de M. Mostafa Ouezekhti), Béatrice Fraiteur (en remplacement partim de M. Bernard Clerfayt).

Excusés

Mme Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Alain Daems, Mostafa Ouezekhti, Philippe van Cranem.

Absents

M. François Roelants du Vivier, Mme Marie-Rose Geuten, M. Michel Lemaire.

Commissions réunies de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière et de l'environnement, de la conservation de la nature et de la politique de l'eau

20 avril 2004

Présents

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature et de la politique de l'eau

Membres effectifs

Mme Marie-Jeanne Riquet.
M. Alain Adriaens.
M. Joseph Parmentier.

Autre membre

M. Walter Vandenbossche.

Absents

MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jacques De Grave, Mme Isabelle Molenberg, MM. Philippe van Cranem, Didier van Eyll, Alain Daems, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, MM. Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van Assche, Sven Gatz.
M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes

Mevr. Marion Lemesre.
De heer Robert Delathouwer.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron (ter vervanging partim van de heer Bernard Clerfayt), de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (ter vervanging van de heer Philippe van Cranem), mevr. Dominique Dufourny (ter vervanging van de heer Mostafa Ouezekhti), mevr. Béatrice Fraiteur (ter vervanging partim van de heer Bernard Clerfayt).

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Alain Daems, Mostafa Ouezekhti, Philippe van Cranem.

Afwezig

De heer François Roelants du Vivier, mevr. Marie-Rose Geuten, de heer Michel Lemaire.

Verenigde commissies voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid en voor leefmilieu, natuurbehoud en waterbeleid

20 april 2004

Aanwezig

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en waterbeleid

Vaste leden

Mevr. Marie-Jeanne Riquet.
De heer Alain Adriaens.
De heer Joseph Parmentier.

Ander lid

De heer Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jacques De Grave, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Philippe van Cranem, Didier van Eyll, Alain Daems, mevr. Marie-Rose Geuten, de heren Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heren Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van Assche, Sven Gatz.
De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr.

Dominique Dufourny, Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, M. François Roelants du Vivier, Mme Geneviève Meunier, MM. Michel Van Roye, Michel Moock, Mme Julie de Groote, MM. Erik Arckens, Robert Delathouwer.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

21 avril 2004

Présents

Membres effectifs

M. Bernard Clerfayt, Mme Isabelle Molenberg.
M. Yaron Pesztat.
M. Sven Gatz.

Membre suppléant

Mme Dominique Dufourny.

Absents

MM. Marc Cools, Jacques De Grave, Philippe van Cranem, Didier van Eyll, Alain Daems, Mme Marie-Rose Geuten, M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, MM. Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van Assche.

Commission spéciale du Règlement

21 avril 2004

Présents

Mme Magda De Galan.
MM. Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen.
M. Bernard Ide.
MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Sven Gatz, Robert Delathouwer.

Absents

M. Walter Vandenbossche.
M. Alain Daems.
M. Mostafa Ouezekhti, Mme Danielle Caron, MM. Mohamed Azzouzi, Joël Riguelle, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Johan Demol, Erik Arckens, Jean-Luc Vanraes, Mme Yamila Idrissi.

Dominique Dufourny, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons, de heer François Roelants du Vivier, mevr. Geneviève Meunier, de heren Michel Van Roye, Michel Moock, mevr. Julie de Groote, de heren Erik Arckens, Robert Delathouwer.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

21 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Bernard Clerfayt, mevr. Isabelle Molenberg.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Sven Gatz.

Plaatsvervanger

Mevr. Dominique Dufourny.

Afwezig

De heren Marc Cools, Jacques De Grave, Philippe van Cranem, Didier van Eyll, Alain Daems, mevr. Marie-Rose Geuten, de heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heren Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van Assche.

Bijzondere commissie voor het Reglement

21 april 2004

Aanwezig

Mevr. Magda De Galan.
De heren Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen.
De heer Bernard Ide.
De heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Sven Gatz, Robert Delathouwer.

Afwezig

De heer Walter Vandenbossche.
De heer Alain Daems.
De heer Mostafa Ouezekhti, mevr. Danielle Caron, de heren Mohamed Azzouzi, Joël Riguelle, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Johan Demol, Erik Arckens, Jean-Luc Vanraes, mevr. Yamila Idrissi.

Mme Marion Lemesre, MM. Christos Doulkeridis, Dominiek Lootens-Stael, Mme Brigitte Grouwels.
Mme Caroline Persoons.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

21 avril 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Serge de Patoul, Claude Michel.
M. Bernard Ide, Mme Geneviève Meunier, M. Michel Van Roye.
MM. Michel Moock, Mahfoudh Romdhani.
M. Denis Grimberghs.

Autre membre

Mme Dominique Dufourny (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux).

Excusés

M. Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Pierre Cornelissen, Mmes Marie-Jeanne Riquet, Françoise Schepmans.

Absents

Mme Isabelle Emmery, M. Johan Demol.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

21 avril 2004

Présents

Membres effectifs

Mme Danielle Caron, M. Serge de Patoul.
M. Alain Daems.

Membre suppléant

M. Bernard Clerfayt.

Absents

Mmes Marion Lemesre, Marie-Jeanne Riquet, MM. Philippe Smits, Alain Zenner, Mmes Marie-Rose Geuten, Anne-Françoise

Mevr. Marion Lemesre, de heren Christos Doulkeridis, Dominiek Lootens-Stael, mevr. Brigitte Grouwels.
Mevr. Caroline Persoons.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

21 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Serge de Patoul, Claude Michel.
De heer Bernard Ide, mevr. Geneviève Meunier, de heer Michel Van Roye.
De heren Michel Moock, Mahfoudh Romdhani.
De heer Denis Grimberghs.

Ander lid

Mevr. Dominique Dufourny (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux).

Verontschuldigd

De heer Jan Béghin, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Jean-Pierre Cornelissen, mevr. Marie-Jeanne Riquet, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, de heer Johan Demol.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

21 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Serge de Patoul.
De heer Alain Daems.

Plaatsvervanger

De heer Bernard Clerfayt.

Afwezig

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heren Philippe Smits, Alain Zenner, mevr. Marie-Rose Geuten, mevr. Anne-

Theunissen, Sfia Bouarfa, M. Mohamed Daïf, Mmes Isabelle Emmery, Julie de Groote, M. Erik Arckens, Mme Yamila Idrissi.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

21 avril 2004

Présents

Membre effectif

M. Mostafa Ouezekhti.

Membre suppléant

M. Marc Cools.

Excusés

M. Jean-Pierre Cornelissen, Mmes Magda De Galan, Brigitte Grouwels.

Absents

MM. Eric André, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mme Caroline Persoons, MM. Alain Adriaens, Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

22 avril 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools.

MM. Alain Daems, Yaron Pesztat.

MM. Mohamed Azzouzi, Willy Decourty.

Autres membres

MM. Alain Adriaens, Olivier de Clippele, Bernard Ide, Michel Moock.

Excusés

M. Sven Gatz, Mme Brigitte Grouwels.

Absents

Françoise Theunissen, mevr. Sfia Bouarfa, de heer Mohamed Daïf, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie de Groote, de heer Erik Arckens, mevr. Yamila Idrissi.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

21 april 2004

Aanwezig

Vast lid

De heer Mostafa Ouezekhti.

Plaatsvervanger

De heer Marc Cools.

Verontschuldigd

De heer Jean-Pierre Cornelissen, mevr. Magda De Galan, mevr. Brigitte Grouwels.

Afwezig

De heren Eric André, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons, de heren Alain Adriaens, Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

22 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bernard Clerfayt, Marc Cools.

De heren Alain Daems, Yaron Pesztat.

De heren Mohamed Azzouzi, Willy Decourty.

Andere leden

De heren Alain Adriaens, Olivier de Clippele, Bernard Ide, Michel Moock.

Verontschuldigd

De heer Sven Gatz, mevr. Brigitte Grouwels.

Afwezig

M. Jacques De Grave, Mme Isabelle Molenberg, MM. Philippe van Cranem, Didier van Eyll, Mmes Marie-Rose Geuten, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Jos Van Assche.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

22 avril 2004

Présents

Membres effectifs

Mme Danielle Caron.

MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Van Roye.

Autres membres

M. Jan Béghin, Mme Marie-Jeanne Riquet.

Excusés

MM. Vincent De Wolf, Claude Michel, Walter Vandenbossche.

Absents

MM. Jean-Jacques Boelpaepe, Serge de Patoul, Mmes Marion Lemesre, Amina Derbaki Sbai, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jacques De Grave, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Philippe van Cranem, Didier van Eyll, mevr. Marie-Rose Geuten, mevr. Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Jos Van Assche.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

22 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Danielle Caron.

De heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Van Roye.

Andere leden

De heer Jan Béghin, mevr. Marie-Jeanne Riquet.

Verontschuldigd

De heren Vincent De Wolf, Claude Michel, Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heren Jean-Jacques Boelpaepe, Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, mevr. Amina Derbaki Sbai, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael.